叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙地狱犬(hellhounds Of The Cosmos) 000001

2. 宇宙地狱犬(hellhounds Of The Cosmos) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙地狱犬(Hellhounds of the Cosmos)
第1/2页

[hiː; hi] ['glɪməd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] ['vænɪʃt] .

He	glimmered	momentarily	,	then	vanished	.
他	闪烁	片刻	,	然后	消失了	.

他闪现了一瞬，然后消失了。

[wɪrd] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl] ['strʌg(ə)l] [feɪst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Weird	are	the	conditions	of	the	interdimensional	struggle	faced	by	Dr	.
诡异的	是	这	状况	的	这	跨维度	斗争	面对	经过	博士	.

['waɪts, 'hwaɪts] ['naɪnti] - [naɪn] [men] .

White's	ninety	-	nine	men	.
怀特	九十	-	九	男人	.

怀特博士的九十九名部下所面临的跨维度斗争的条件十分奇特。

['helˌhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs]

Hellhounds	of	the	Cosmos
地狱犬	的	这	宇宙

宇宙地狱犬

[baɪ] ['klɪfərd] [diː] . ['siːmɑːk]

By	Clifford	D	.	Simak
经过	克利福德	D	.	西马克

作者：克利福德·D·西马克

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] ,

THE	paper	had	gone	to	press	,
这	纸	有	已消失	到	按	,

报纸已经付印了。

['græfɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

graphically	describing	the	latest	of	the	many	horrible	events	which	had	been
图形化	描述	这	最新的	的	这	许多	可怕	活动	哪个	有	到过

[i'næktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .

enacted	upon	the	Earth	in	the	last	six	months	.
已颁布	之上	这	地球	在	这	最后的	六	几个月	.

生动地描述了过去六个月里地球上发生的众多可怕事件中的最新一起。

[ðə; ði] ['hedlainz] [skriːmd] [ðæt] [sɪks]['kɔːrnərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

The	headlines	screamed	that	Six	Corners	,	a	little	hamlet	in	Pennsylvania	,
这	标题	尖叫	那	六	角落	,	一个	小的	村庄	在	宾夕法尼亚州	,

各大报纸的头条新闻都在报道，宾夕法尼亚州的一个小村庄六角镇，

[hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] .

had	been	wiped	out	by	the	Horror	.
有	到过	擦拭	出去	经过	这	恐怖	.

已被恐怖彻底摧毁。

[ə'nʌðər] [frʌnt] - [peɪdʒ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ðə; ði]['æməzɑːn] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent]

Another	front	-	page	story	told	of	a	Terror	in	the	Amazon	Valley	which	had	sent
其他	正面	-	页	故事	讲述	的	一个	恐怖	在	这	亚马逊	谷	哪个	有	发送

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['blæblɪŋ] [fɪr] .

the	natives	down	the	river	in	babbling	fear	.
这	本地人	向下	这	河	在	胡说	害怕	.

另一则头版新闻讲述了亚马逊河谷发生的恐怖事件，吓得当地土著居民惊恐万分，沿着河流逃窜。

['ʌðər] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] ['dɛθs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] " [blæk]
Other **stories** **told** **of** **deaths** **here** **and** **there** **,** **all** **attributable** **to** **the** **"** **Black**
其他 故事 讲述 的 死亡人数 这里 和 那里 , 全部 可归因的 到 这 " 黑色的
['hɔːrər] ,
Horror **,**
恐怖 ,

其他故事讲述了零星的死亡事件，所有这些都归咎于"黑色恐怖"。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .
" **as** **it** **was** **called** **.**
" 作为 它 曾是 称为 .

正如它被称呼的那样。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
The **telephone** **rang** **.**
这 电话 响铃 .

电话响了。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] .
" **Hello** **,** **"** **said** **the** **editor** **.**
" 你好 , " 说 这 编辑 .

"你好，"编辑说道。

" ['lʌndən] ['kɔːlɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" **London** **calling** **,** **"** **came** **the** **voice** **of** **the** **operator** **.**
" 伦敦 呼叫 , " 来了 这 嗓音 的 这 操作员 .

"伦敦来电，"接线员的声音传来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['edɪtər] .
" **All** **right** **,** **"** **replied** **the** **editor** **.**
" 全部 正确的 , " 回复 这 编辑 .

"好的，"编辑回答道。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['teri] ['mæstərz] , ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
He **recognized** **the** **voice** **of** **Terry** **Masters** **,** **special** **correspondent** **.**
他 认可 这 嗓音 的 特里 大师 , 特别的 通讯员 .

他认出了特约记者特里·马斯特斯的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrli] ['oʊvər][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] ['telɪfoʊn] .
His **voice** **came** **clearly** **over** **the** **transatlantic** **telephone** **.**
他的 嗓音 来了 清楚地 超过 这 跨大西洋 电话 .

他的声音通过跨大西洋电话清晰地传了过来。

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪz] [ə'tækɪŋ] ['lʌndən] [ɪn] [fɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **Horror** **is** **attacking** **London** **in** **force** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 恐怖 是 攻击 伦敦 在 力量 , " 他 说 .

"恐怖分子正在猛烈攻击伦敦，"他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd]
" **There** **are** **thousands** **of** **them** **and** **they** **have** **completely** **surrounded**
" 那里 是 数千 的 他们 和 他们 有 完全地 包围
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

"他们有成千上万，已经完全包围了这座城市。"

[ɔːl] [roʊdz] [ɑːr; ər] [blɑːkt] .
All **roads** **are** **blocked** **.**
全部 道路 是 已屏蔽 .

所有道路都被封锁了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ru:l] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ]

The	government	declared	the	city	under	martial	rule	a	quarter	of	an	hour	ago
这	政府	声明	这	城市	在下面	武术	规则	一个	四分之一	的	一个	小时	前

[ænd; ənd] ['efərts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] . "

and	efforts	are	being	made	to	prepare	for	resistance	against	the	enemy	.	"
和	努力	是	存在	制成	到	准备	为了	反抗	反对	这	敌人	.	"

政府于一刻钟前宣布该市进入戒严状态，目前正在努力准备抵抗敌人。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [ðə; ði]['edɪtər] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

"	Just	a	second	,	"	the	editor	shouted	into	the	transmitter	.
"	只是	一个	第二	,	"	这	编辑	喊叫	进入	这	发射机	.

“稍等一下，”编辑对着发射器喊道。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] ['ænsər] [bʌz]

He	touched	a	button	on	his	desk	and	in	a	moment	an	answering	buzz
他	感动	一个	按钮	在	他的	桌子	和	在	一个	片刻	一个	回答	嗡嗡声

[toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] - [ru:m] .

told	him	he	was	in	communication	with	the	press	-	room	.
讲述	他	他	曾是	在	沟通	和	这	按	-	房间	.

他按了一下桌上的一个按钮，片刻后，应答器的嗡嗡声告诉他，他已经与新闻发布室取得了联系。

" [stɑ:p][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] !

"	Stop	the	presses	!
"	停止	这	出版社	!

“停止印刷！”

" [hi:; hi] [jeld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] .

"	he	yelled	into	the	speaking	tube	.
"	他	大喊	进入	这	请讲	管子	.

他对着传声筒大喊。

" [get] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [frʌnt] [meɪk] - [ʌp] ! "

"	Get	ready	for	a	new	front	make	-	up	!	"
"	得到	准备好	为了	一个	新的	正面	制作	-	向上	！	"

“准备好迎接全新的正面妆容吧！”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [keɪm] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]

"	O	.	K	.	,	"	came	faintly	through	the	tube	,	and	the	editor	turned	back	to
"	哦	.	K	.	,	"	来了	淡淡的	通过	这	管子	,	和	这	编辑	转向	后退	到

[ðə; ði] [foʊn] .

the	phone	.
这	电话	.

“好的，”电话那头传来微弱的声音，编辑转过身去看电话。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Now	let's	have	it	,	"	he	said	,
"	现在	我们来吧	有	它	,	"	他	说	,

“现在开始吧，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [drəʊnd] [ɑ:n] ,

and	the	voice	at	the	London	end	of	the	wire	droned	on	,
和	这	嗓音	在	这	伦敦	结尾	的	这	金属丝	无人机	在	,

伦敦那头的电话线传来一阵嗡嗡声，

['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] ['ʃʌdəd] [ɪn]

telling	the	story	that	in	another	half	hour	was	read	by	a	world	which	shuddered	in
讲述	这	故事	那	在	其他	一半	小时	曾是	读	经过	一个	世界	哪个	颤抖	在

[koʊld] [fɪr] ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [skænd] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['hedlainz] .

cold	fear	even	as	it	scanned	the	glaring	headlines	.
寒冷的	害怕	甚至	作为	它	扫描	这	刺眼	标题	.

这个故事在半小时后被全世界阅读，人们在浏览那些触目惊心的头条新闻时，都因恐惧而颤抖。

" [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] ,
" **WOODS** , " **said** **the** **editor** **of** **the** **Press** **to** **a** **reporter** ,
" 树林 , " 说 这 编辑 的 这 按 到 一个 记者 ,

"伍兹,"《新闻报》的编辑对记者说。

" [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['saɪləs] [waɪt] .
" **run** **over** **and** **talk** **to** **Dr** . **Silas** **White** .
" 跑步 超过 和 讲话 到 博士 . 西拉斯 白色的 .

"快去和西拉斯·怀特医生谈谈。"

[hi:; hi] ['foʊnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [send] ['sʌmwʌn] .
He **phoned** **me** **to** **send** **someone** .
他 电话 我 到 发送 某人 .

他打电话给我，让我派人去。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔ:rər] ['bɪznəs] .
Something **about** **this** **Horror** **business** .
某物 关于 这 恐怖 商业 .

关于恐怖片这行的一些事。

" ['henri] [wʊdz] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **Henry** **Woods** **rose** **from** **his** **chair** **without** **a** **word** **and** **walked** **from** **the**
" 亨利 伍兹 玫瑰 从 他的 椅子 没有 一个 单词 和 步行 从 这
['ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

亨利·伍兹一言不发地从椅子上站起来，走出了办公室。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['waɪər] [mə'ʃi:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mædnɪŋli]
As **he** **passed** **the** **wire** **machine** **it** **was** **tapping** **out** , **with** **a** **maddeningly**
作为 他 通过了 这 金属丝 机器 它 曾是 窃听 出去 , 和 一个 令人恼火地
[mə'θɑ:dɪkl] ['sloʊnəs] ,
methodical **slowness** ,
有条不紊 缓慢 ,

他经过那台电线机时，机器正发出咔哒咔哒的声音，速度慢得令人抓狂。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
the **story** **of** **the** **fall** **of** **London** .
这 故事 的 这 落下 的 伦敦 .

伦敦陷落的故事。

['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ræpt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk]
Only **half** **an** **hour** **before** **it** **had** **rapped** **forth** **the** **flashes** **concerning** **the** **attack**
仅有的 一半 一个 小时 前 它 有 说唱 前进 这 闪光灯 有关 这 攻击
[ɑ:n] ['pærɪs] [ænd; ənd] [bɜ:r'lɪn] .
on **Paris** **and** **Berlin** .
在 巴黎 和 柏林 .

就在半小时前，它还发布了有关巴黎和柏林袭击事件的闪电新闻。

[hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd]
He **passed** **out** **of** **the** **building** **into** **a** **street** **that** **was** **swarming** **with** **terrified**
他 通过了 出去 的 这 建筑 进入 一个 街道 那 曾是 蜂拥而至 和 恐惧
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

他走出大楼，来到一条挤满了惊恐人群的街道上。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['terər] , [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [mɪ'stɪriəs] ['dɛθs] , [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [blɔtid] [aʊt] ,
Six **months** **of** **terror** , **of** **numerous** **mysterious** **deaths** , **of** **villages** **blotted** **out** ,
六 几个月 的 恐怖 , 的 很多的 神秘 死亡人数 , 的 村庄 印迹 出去 ,

六个月的恐怖，无数神秘死亡事件，多个村庄被夷为平地，

[hæd; həd][set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [edʒ] .

had	set	the	world	on	edge	.
有	放	这	世界	在	边缘	.

令全世界都感到不安。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['pærɪs][ænd; ənd][bɜːr'lɪn] ['faɪtɪŋ]

Now	with	London	in	possession	of	the	Horror	and	Paris	and	Berlin	fighting
现在	和	伦敦	在	拥有	的	这	恐怖	和	巴黎	和	柏林	斗争

['hoʊpləsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

hopelessly	for	their	lives	,
绝望地	为了	他们的	生活	,

如今伦敦已深陷恐怖之中，巴黎和柏林则在绝望中挣扎求生。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

the	entire	population	of	the	world	was	half	insane	with	fright	.
这	全部的	人口	的	这	世界	曾是	一半	疯狂的	和	惊吓	.

全世界的人都吓得半疯了。

[ɪg'zɔːrtərz] [ɑːn] [striːt] ['kɔːrnərz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Exhorters	on	street	corners	enlarged	upon	the	end	of	the	world	,
劝诫者	在	街道	角落	放大	之上	这	结尾	的	这	世界	,

街头巷尾的传道者大肆宣扬世界末日，

['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ,

asking	that	the	people	prepare	for	eternity	,
问	那	这	人们	准备	为了	永恒	,

要求人们为永生做好准备，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

attributing	the	Horror	to	the	act	of	a	Supreme	Being	enraged	with	the
归因	这	恐怖	到	这	行为	的	一个	最高	存在	愤怒	和	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

wickedness	of	the	Earth	.
邪恶	的	这	地球	.

将这场恐怖事件归因于至高无上的神灵因世间的邪恶而震怒。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] , ['piːp(ə)l] [left][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]

Expecting	every	moment	an	attack	by	the	Horror	,	people	left	their	work	and
期待	每一个	片刻	一个	攻击	经过	这	恐怖	,	人们	左边	他们的	工作	和

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

gathered	in	the	streets	.
聚集	在	这	街道	.

人们时刻提防着恐怖分子的袭击，纷纷放下手中的工作，聚集在街头。

['træfɪk] , [ɪn]['pleɪsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] [fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər]

Traffic	,	in	places	,	had	been	blocked	for	hours	and	law	and	order	were
交通	,	在	地方	,	有	到过	已屏蔽	为了	小时	和	法律	和	命令	是

['præktɪkli] ['perəlaɪzd] .

practically	paralyzed	.
几乎	瘫痪	.

部分地区交通堵塞数小时，社会秩序几乎瘫痪。

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [dis'rʌptid] [æz; əz] [fraɪt] - ['rɪdn] ['piːp(ə)l] [fled]

Commerce	and	transportation	were	disrupted	as	fright	-	ridden	people	fled
商业	和	运输	是	中断	作为	惊吓	-	骑	人们	逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] ,

from	the	larger	cities	,
从	这	更大的	城市	,

由于惊恐的人们逃离大城市，商业和交通运输受到干扰。

['siːkɪŋ]	['daʊtf(ə)l]	['haɪdɪŋ]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	['rʊrəl]	['distrikts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[deθ]	[ðæt]	[stɔːkt]	[ðə; ði]	[lænd]
seeking	**doubtful**	**hiding**	**places**	**in**	**rural**	**districts**	**from**	**the**	**death**	**that**	**stalked**	**the**	**land**
寻求	疑	隐藏	地方	在	乡村的	地区	从	这	死亡	那	跟踪	这	土地

.

:

.

在农村地区寻找可疑的藏身之处，以躲避笼罩这片土地的死亡。

[ə; eɪ]	[ˌlaʊd'spiːkər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	[stɔːr]	[bleəd]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[nuːz]	['flæʃɪz]	.
A	**loudspeaker**	**in**	**front**	**of**	**a**	**music**	**store**	**blared**	**forth**	**the**	**latest**	**news**	**flashes**	**.**
一个	喇叭	在	正面	的	一个	音乐	店铺	刺耳地	前进	这	最新的	消息	闪光灯	.

一家音乐商店门前的扬声器大声播放着最新的新闻快讯。

"	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[bɪn]	['lɜːrnɪd]	,	"	[keɪm]	[ðə; ði]	['meʒərd]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsər]	,
"	**It**	**has**	**been**	**learned**	**,**	**"**	**came**	**the**	**measured**	**tones**	**of**	**the**	**announcer**	**,**
"	它	有	到过	学习	,	"	来了	这	测量	音调	的	这	播音员	,

"据了解，"播音员用沉稳的语气说道。

"	[ðæt]	[ɔːl]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[bɜːr'lɪn]	['siːst]	[ə'baʊt]	[ten]	['mɪnɪts]	[ə'goʊ]	.
"	**that**	**all**	**communication**	**with**	**Berlin**	**ceased**	**about**	**ten**	**minutes**	**ago**	**.**
"	那	全部	沟通	和	柏林	停止	关于	十	分钟	前	.

"大约十分钟前，与柏林的所有通讯都中断了。"

[æt; ət]	['pærɪs]	[ɔːl]	['efərts]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðə; ði]	['hɔːrər]	[æt; ət]	[beɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['fjuːt(ə)l]	.
At	**Paris**	**all**	**efforts**	**to**	**hold**	**the**	**Horror**	**at**	**bay**	**have**	**been**	**futile**	**.**
在	巴黎	全部	努力	到	抓住	这	恐怖	在	湾	有	到过	徒劳	.

在巴黎，所有阻止恐怖袭击的努力都徒劳无功。

[ik'spləusivz]	[bloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɑːrt]	,	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪk'sploʊʒn]
Explosives	**blow**	**it**	**apart**	**,**	**but**	**have**	**the**	**same**	**effect**	**upon**	**it**	**as**	**explosion**
爆炸物	吹	它	除	,	但	有	这	相同的	影响	之上	它	作为	爆炸

[hæz; həz]	[ɑːn]	[gæs]	.
has	**on**	**gas**	**.**
有	在	气体	.

炸药会将其炸毁，但对它的影响与爆炸对气体的影响相同。

[ˌaɪ 'tiː]	[flaɪz]	[ə'pɑːrt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ri'fɔːmz]	[ə'gen]	,	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃeɪp]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
It	**flies**	**apart**	**and**	**then**	**reforms**	**again**	**,**	**not**	**always**	**in**	**the**	**same**	**shape**	**as**	**it**
它	苍蝇	除	和	然后	改革	再次	,	不是	总是	在	这	相同的	形状	作为	它

[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	.
was	**before**	**.**
曾是	前	.

它会解体，然后重新组合，但并不总是以之前的形状重新组合。

[ə; eɪ]	[nuː]	[gæs]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dedli]	['evər]	[kən'siːvd]	[baɪ]	[mæn]	,
A	**new**	**gas**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**deadly**	**ever**	**conceived**	**by**	**man**	**,**
一个	新的	气体	,	一	的	这	最多	致命	曾经	构思	经过	男人	,

一种新型气体，是人类有史以来研制出的最致命的气体之一。

[hæz; həz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[ɪ'fekt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	.
has	**failed**	**to**	**have**	**any**	**effect**	**on**	**the**	**things**	**.**
有	失败的	到	有	任何	影响	在	这	事物	.

对事情没有任何影响。

[ɪ'lektrɪk]	['gʌnz]	[ænd; ənd]	[hiːt]	['gʌnz]	[hæv; həv]	[ˌæbsə'luːtli]	[noʊ]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
Electric	**guns**	**and**	**heat**	**guns**	**have**	**absolutely**	**no**	**effect**	**upon**	**them**	**.**
电的	枪支	和	热	枪支	有	绝对地	不	影响	之上	他们	.

电热枪和热风枪对它们完全无效。

" [ə; eɪ] [nuːz] [flæʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [roʊm] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]
" A news flash which has just come in from Rome says that a large number
" 一个 消息 闪光 哪个 有 只是 来 在 从 罗马 说道 那 一个 大的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [baɪ]['ɛəmən] .
of the Horrors has been sighted north of that city by airmen .
的 这 恐怖 有 到过 目击者 北 的 那 城市 经过 空军人员 .

“刚刚从罗马传来的一则消息称，飞行员在该市北部发现了大量恐怖分子。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɜːrst] .
It seems they are attacking the capitals of the world first .
它 似乎 他们 是 攻击 这 首都 的 这 世界 第一的 .

他们似乎首先攻击的是世界各国的首都。

[wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] ['evri] [noʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'mæst]
Word comes from Washington that every known form of defense is being amassed
单词 来 从 华盛顿 那 每一个 已知 形式 的 防御 是 存在 积累
[æt; ət] [ðæt] ['sɪti] .
at that city .
在 那 城市 .

来自华盛顿的消息称，所有已知的防御手段都已在该市集结。

[nuː] [jɔːk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] . . . .
New York is also preparing . . . .
新的 约克 是 还 准备 . . . .

纽约也在做准备.....

" ['henri] [wʊdz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [mɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Henry Woods fought his way through the crowd which milled in front of the
" 亨利 伍兹 战斗 他的 方式 通过 这 人群 哪个 磨碎 在 正面 的 这
[ˌlaʊd'spiːkər] .
loudspeaker .
喇叭 .

“亨利·伍兹奋力挤过聚集在扬声器前的人群。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ]
The hum of excitement was giving away to a silence , the silence of a
这 哼 的 激动 曾是 给予 离开 到 一个 沉默 , 这 沉默 的 一个
[stʌnd] ['piːp(ə)l] ,
stunned people ,
目瞪口呆 人们 ,

兴奋的嗡嗡声渐渐消失，取而代之的是一片寂静，那是震惊的人们的寂静。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
the fearful silence of a populace facing a presence it is unable to
这 可怕 沉默 的 一个 民众 面向 一个 在场 它 是 无法 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

面对无法理解的存在，民众陷入了恐惧的沉默。

[æn; ən] [ɪm'bætld] [wɜːrld] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ['wɛpənz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
an embattled world standing with useless weapons before an incomprehensible
一个 陷入困境的 世界 常设 和 无用 武器 前 一个 难以理解
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

一个饱受战火蹂躏的世界，手握无用的武器，面对着一个难以理解的敌人。

[ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tæksi] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn]

In	despair	the	reporter	looked	about	for	a	taxi	,	but	realized	,	with	a	groan
在	绝望	这	记者	看起来	关于	为了	一个	出租车	,	但	已实现	,	和	一个	呻吟

[ʌv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

of	resignation	,
的	辞职	,

记者绝望地环顾四周寻找出租车，但随即无奈地叹了口气，意识到：

[ðæt] [noʊ] ['tæksi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [striːt] .

that	no	taxi	could	possibly	operate	in	that	crowded	street	.
那	不	出租车	可以	可能	操作	在	那	挤	街道	.

在那条拥挤的街道上，任何出租车都不可能运营。

[ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] , [blɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] ['dʒɔsəld] [ænd; ənd] ['elbəud]

A	street	car	,	blocked	by	the	stream	of	humanity	which	jostled	and	elbowed
一个	街道	车	,	已屏蔽	经过	这	溪流	的	人类	哪个	推搡	和	肘击

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

一辆有轨电车被熙熙攘攘的人群堵住了，人们在它周围推推搡搡。

[stʊd] [stɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [θɪŋ] .

stood	still	,	a	defeated	thing	.
站立	仍然	,	一个	战败	事物	.

他呆立不动，一副败者的样子。

['siːmɪŋli] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['terər] -

Seemingly	the	only	man	with	a	definite	purpose	in	that	whirlpool	of	terror	-
似乎	这	仅有的	男人	和	一个	定	目的	在	那	漩涡	的	恐怖	-

['strɪkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

stricken	men	and	women	,
受打击的	男人	和	女性	,

在那群惊恐万分的男男女女的漩涡中，他似乎是唯一一个目标明确的人。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

the	newspaperman	settled	down	to	the	serious	business	of	battling	his	way
这	新闻记者	定居	向下	到	这	严肃的	商业	的	战斗	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [striːt] .

through	the	swarming	street	.
通过	这	蜂拥而至	街道	.

报社记者开始认真地穿梭在熙熙攘攘的街道上。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['sailəs] [waɪt] ,

"	BEFORE	I	go	to	the	crux	of	the	matter	,	"	said	Dr	.	Silas	White	,
"	前	我	去	到	这	症结	的	这	事情	,	"	说	博士	.	西拉斯	白色的	,

“在我深入探讨问题的关键之前，”西拉斯·怀特博士说道，

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , " [let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [rɪ'vjuː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] -

about	half	an	hour	later	,	"	let	us	first	review	what	we	know	of	this	so	-
关于	一半	一个	小时	之后	,	"	让	我们	第一的	审查	什么	我们	知道	的	这	所以	-

[kɔːld] ['hɔːrər] .

called	Horror	.
称为	恐怖	.

大约半小时后，“让我们先回顾一下我们对这种所谓的恐怖事件的了解。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	you	tell	me	exactly	what	you	know	of	it	.
认为	你	告诉	我	确切地	什么	你	知道	的	它	.

假设你把你知道的一切都告诉我。

" ['henri] [wʊdz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Henry Woods shifted uneasily in his chair .
" 亨利 伍兹 转移 不安地 在 他的 椅子 .

亨利·伍兹不安地在椅子上挪动了一下。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][oʊld] [fu:l] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] ?
Why didn't the old fool get down to business ?
为什么 没有 这 老的 傻子 得到 向下 到 商业 ?

这个老糊涂为什么还不开始办事?

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] [reɪz] [hel] [ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði]['regjələr] [ɪ'dɪʃn] .
The chief would raise hell if this story didn't make the regular edition .
这 首席 会 增加 地狱 如果 这 故事 没有 制作 这 常规的 版 .

如果这篇报道没能登上常规版面，局长肯定会大发雷霆。

[hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] .
He stole a glance at his wrist - watch .
他 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 手腕 - 手表 .

他偷偷瞥了一眼手表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['aʊər] [left] .
There was still almost an hour left .
那里 曾是 仍然 几乎 一个 小时 左边 .

当时距离比赛结束还有将近一个小时。

['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
Maybe he could manage it .
或许 他 可以 管理 它 .

或许他能做到。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʊd] ['oʊnli][snæp]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !
If the old chap would only snap into it !
如果 这 老的 小伙子 会 仅有的 折断 进入 它 !

要是那老家伙能听进去就好了!

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .
" I know no more , " he said , " than is common knowledge .
" 我 知道 不 更多的 , " 他 说 , " 比 是 常见的 知识 .

“我所知道的，”他说，“不过是常识而已。”

" [ðə; ði]['gɪmlət] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['saɪəntɪst] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpərmæn]
" The gimlet eyes of the old white - haired scientist regarded the newspaperman
" 这 金利口酒 眼睛 的 这 老的 白色的 - 头发 科学家 认为 这 新闻记者
['ʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .

“那位白发苍苍的老科学家目光锐利地打量着那位报社记者。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? " [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
" And that is ? " he questioned .
" 和 那 是 ? " 他 被质问 .

“那又怎样？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [θɔ:t] ['henri] .
There was no way out of it , thought Henry .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 , 想法 亨利 .

亨利心想，他没有办法摆脱困境了。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə]['hju:mər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .
He'd have to humor the old fellow .
他会 有 到 幽默 这 老的 同伴 .

他得迁就那位老先生。

" [ðə; ði] ['hɔːrər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ə'pɪrd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" The Horror , " he replied , " appeared on Earth , so far as the knowledge of
" 这 恐怖 , " 他 回复 , " 出现 在 地球 , 所以 远的 作为 这 知识 的
[mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
man is concerned ,
男人 是 担心的 ,

"就人类的认知而言，"他回答说，"恐怖已经出现在地球上。"

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
about six months ago .
关于 六 几个月 前 .

大约六个月前。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Dr . White nodded approvingly .
" 博士 . 白色的 点头 赞许地 .

怀特博士赞许地点了点头。

" [juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði][fækts] ['veri] ['æptli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You state the facts very aptly , " he said .
" 你 状态 这 事实 非常 恰当地 , " 他 说 .

"你陈述事实非常恰当，"他说。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此？ "

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] . - "
" When you say ' so far as the knowledge of man is concerned . ' - "
" 什么时候 你 说 - 所以 远的 作为 这 知识 的 男人 是 担心的 . - "

"当你说'就人类所知而言'时。"

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
" Why is that ? "
" 为什么 是 那 ? "

"这是为什么？ "

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [duː] [taɪm] .
" You will understand in due time .
" 你 将要 理解 在 到期的 时间 .

你总有一天会明白的。

[pliːz] [proʊ'siːd] .
Please proceed .
请 继续 .

请继续。

" ['veɪgli] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
" Vaguely the newspaperman wondered whether he was interviewing the scientist
" 依稀 这 新闻记者 想知道 无论 他 曾是 面试 这 科学家
[ɔːr][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ɪntərvjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or the scientist interviewing him .
或者 这 科学家 面试 他 .

"这位报社记者隐约在想，究竟是他采访了科学家，还是科学家采访了他。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [wʊdz] [sed] , " ['ɜːrli] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" THEY were first reported , " Woods said , " early this spring .
" 他们 是 第一的 据报道 , " 伍兹 说 , " 早期的 这 春天 .

伍兹说："这些事件最早于今年早春被报道。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] .

At	that	time	they	wiped	out	a	small	village	in	the	province	of	Quebec	.
在	那	时间	他们	擦拭	出去	一个	小的	村庄	在	这	省	的	魁北克	.

当时，他们摧毁了魁北克省的一个小村庄。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['fjʊdʒətɪv] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] , [kɪld] [mɪ'stɪrɪəsli]

All	the	inhabitants	,	except	a	few	fugitives	,	were	found	dead	,	killed	mysteriously
全部	这	居民	,	除了	一个	很少	逃犯	,	是	成立	死的	,	被杀	神秘地

[ænd; ənd] [hæf] ['iːtn] ,

and	half	eaten	,
和	一半	吃	,

除了少数逃亡者外，所有居民都被发现死亡，死因不明，而且尸体被吃掉了一半。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [waɪld] [biːsts] .

as	if	by	wild	beasts	.
作为	如果	经过	荒野	野兽	.

仿佛被野兽撕咬过一般。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [dɪ'mentɪd] ,

The	fugitives	were	demented	,
这	逃犯	是	精神错乱	,

这些逃犯精神错乱，

['bæblɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ʃeɪps] [ðæt] [swept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

babbling	of	black	shapes	that	swept	down	out	of	the	dark	forest	upon	the	little
胡说	的	黑色的	形状	那	扫荡	向下	出去	的	这	黑暗的	森林	之上	这	小的

[taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

town	in	the	small	hours	of	the	morning	.
镇	在	这	小的	小时	的	这	早晨	.

凌晨时分，黑暗森林中传来黑色身影的低语声，它们席卷了这座小镇。

" [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

"	The	next	that	was	heard	of	them	was	about	a	week	later	,
"	这	下一个	那	曾是	听到	的	他们	曾是	关于	一个	星期	之后	,

"大约一周后，就再也没有人听到他们的消息了。"

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['poʊlənd] ,

when	they	struck	in	an	isolated	rural	district	in	Poland	,
什么时候	他们	击	在	一个	孤立	乡村的	区	在	波兰	,

他们在波兰一个偏远的农村地区发动了袭击。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɑːrmz] .

killing	and	feeding	on	the	population	of	several	farms	.
杀	和	喂养	在	这	人口	的	一些	农场	.

屠杀并食用多个农场的牲畜。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [mɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] ,

In	the	next	week	more	villages	were	wiped	out	,
在	这	下一个	星期	更多的	村庄	是	擦拭	出去	,

接下来的一周，更多村庄被夷为平地。

[ɪn] ['præktɪkli] ['evri] ['kʌntri] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	practically	every	country	on	the	face	of	the	Earth	.
在	几乎	每一个	国家	在	这	脸	的	这	地球	.

在地球上几乎每一个国家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪntəlændz] [keɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [dʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ʌv; əv] [men]

From	the	hinterlands	came	tales	of	murder	done	at	midnight	,	of	men
从	这	内陆地区	来了	故事	的	谋杀	完毕	在	午夜	,	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] ,

and	women	horribly	mangled	,
和	女性	糟糕透了	残缺不全	,

来自内陆地区的传闻称，午夜时分发生了一起谋杀案，男女惨遭肢解。

[ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] ['slɔːtəd] , [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [fɔːrs] .

of	livestock	slaughtered	,	of	buildings	crushed	as	if	by	some	titanic	force	.
的	家畜	屠杀	,	的	建筑物	碎	作为	如果	经过	一些	泰坦尼克号	力量	.

牲畜被屠宰，建筑物被夷为平地，仿佛被某种泰坦之力摧毁。

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['boʊldər]

"	At	first	they	worked	only	at	night	and	then	,	seeming	to	become	bolder
"	在	第一的	他们	工作	仅有的	在	夜晚	和	然后	,	似乎	到	变得	更大胆

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

and	more	numerous	,
和	更多的	很多的	,

"起初他们只在夜间活动，后来，似乎变得越来越大胆，人数也越来越多，

[ə'tækt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

attacked	in	broad	daylight	.
遭到攻击	在	广阔	日光	.

光天化日之下遭到袭击。

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] [pɔːzd] .

"	The	newspaperman	paused	.
"	这	新闻记者	暂停	.

报社记者停顿了一下。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Is	that	what	you	want	?
"	是	那	什么	你	想	?

这就是你想要的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

"	That's	part	of	it	,	"	replied	Dr	.	White	,	"	but	that's	not	all	.
"	那就是	部分	的	它	,	"	回复	博士	.	白色的	,	"	但	那就是	不是	全部	.

"那是其中一部分，"怀特博士回答说，"但那不是全部。"

[wʌt] [duː] [ðiːz] ['hɒrəz] [lʊk] [laɪk] ? "

What	do	these	Horrors	look	like	?	"
什么	做	这些	恐怖	看	喜欢	?	"

这些恐怖生物长什么样?

" [ðæts] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['henri] .

"	That's	more	difficult	,	"	said	Henry	.
"	那就是	更多的	难的	,	"	说	亨利	.

"那更难，"亨利说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][mɑːn'strɑːsəti] .

"	They	have	been	reported	as	every	conceivable	sort	of	monstrosity	.
"	他们	有	到过	据报道	作为	每一个	可以想象的	种类	的	怪物	.

"据报道，它们被描述成各种你能想象到的怪物。"

[sʌm; səm][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [smɔːl] .

Some	are	large	and	others	are	small	.
一些	是	大的	和	其他的	是	小的	.

有些很大，有些很小。

[sʌm; səm] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['ʌðər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] ,

Some	take	the	form	of	animals	,	others	of	birds	and	reptiles	,
一些	拿	这	形式	的	动物	,	其他的	的	鸟类	和	爬行动物	,

有些化作动物的形态，有些则化作鸟类和爬行动物的形态。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][kæst][ɪn] [əˈpɔːlɪŋ] [ʃeɪps] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv]

and	some	are	cast	in	appalling	shapes	such	as	might	be	snatched	out	of
和	一些	是	投掷	在	令人震惊	形状	这样的	作为	可能	是	抢夺	出去	的

[ðə; ðɪ][ˈhɔːrɪd][ˈɪmɪdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [riˈzaidid][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ɪnˈtaɪərli][ˈeɪliən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

the	horrid	imagery	of	a	thing	which	resided	in	a	world	entirely	alien	to	our
这	可怕的	图像	的	一个	事物	哪个	居住地	在	一个	世界	完全	外星人	到	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

有些形象令人毛骨悚然，仿佛是从与我们截然不同的异世界中某种可怕事物的形象中截取出来的。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [waɪt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə]

"	DR	.	WHITE	rose	from	his	chair	and	strode	across	the	room	to
"	博士	.	白色的	玫瑰	从	他的	椅子	和	大步走	穿过	这	房间	到

[kənˈfrʌnt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

confront	the	other	.
面对	这	其他	.

“怀特博士从椅子上站起来，大步穿过房间，与对方对峙。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Young	man	,	"	he	asked	,
"	年轻的	男人	,	"	他	问	,

“年轻人，”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

"	do	you	think	it	possible	the	Horror	might	have	come	out	of	a	world
"	做	你	思考	它	可能的	这	恐怖	可能	有	来	出去	的	一个	世界

[ɪnˈtaɪərli]['eɪliən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] ? "

entirely	alien	to	our	own	?	"
完全	外星人	到	我们的	自己的	?	"

“你认为恐怖有可能来自一个与我们世界完全不同的世界吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['henri] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Henry	.
"	我	不	知道	,	"	回复	亨利	.

“我不知道，”亨利回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	I	know	that	some	of	the	scientists	believe	they	came	from	some	other
"	我	知道	那	一些	的	这	科学家	相信	他们	来了	从	一些	其他

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

我知道有些科学家认为他们来自其他星球，

[pərˈhæps]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

perhaps	even	from	some	other	solar	system	.
也许	甚至	从	一些	其他	太阳的	系统	.

甚至可能来自其他太阳系。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	know	they	are	like	nothing	ever	known	before	on	Earth	.
我	知道	他们	是	喜欢	没有什么	曾经	已知	前	在	地球	.

我知道它们与地球上以往已知的任何事物都截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɪŋki] [blæk] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [blæk] [tɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɪki] -

They	are	always	inky	black	,	something	like	black	tar	,	you	know	,	sort	of	sticky	-
他们	是	总是	墨色	黑色的	,	某物	喜欢	黑色的	焦油	,	你	知道	,	种类	的	黏	-

['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] .

looking	,	a	disgusting	sight	.
寻找	,	一个	令人作呕	视线	.

它们总是墨黑色的，有点像黑色的焦油，你知道，看起来有点粘稠，令人作呕。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][kɑ:nt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

The	weapons	of	mankind	can't	affect	them	.
这	武器	的	人类	不能	影响	他们	.

人类的武器对他们无效。

[ik'spləusivz][ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][prəd'ʒektaɪlz] .

Explosives	are	useless	and	so	are	projectiles	.
爆炸物	是	无用	和	所以	是	抛射物	.

炸药没用，弹丸也没用。

[ðeɪ] [weɪd] [θru:] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd]['faɪəri] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm]

They	wade	through	poison	gas	and	fiery	chemicals	and	seem	to	enjoy	them
他们	涉水	通过	毒	气体	和	火热	化学品	和	似乎	到	享受	他们

.

:

.

他们趟过毒气和炽热的化学品，似乎还乐在其中。

[ɪ'læbərət] [ɪ'lektrɪkl] ['bæriərz] [hæv; həv] [feɪld] .

Elaborate	electrical	barriers	have	failed	.
精心制作的	电气	障碍	有	失败的	.

精心设计的电网屏障失效了。

[hi:t] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ə; eɪ] [her] . "

Heat	doesn't	make	them	turn	a	hair	.	"
热	不	制作	他们	转动	一个	头发	.	"

高温不会让它们变色。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] , [pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	And	you	think	they	came	from	some	other	planet	,	perhaps	some	other
"	和	你	思考	他们	来了	从	一些	其他	行星	,	也许	一些	其他

['soʊlər] ['sɪstəm] ? "

solar	system	?	"
太阳的	系统	?	"

“你认为它们来自其他星球，或许是其他太阳系？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['henri] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	said	Henry	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	说	亨利	.

“我不知道该怎么想，”亨利说。

" [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [kən'veɪəns] ,

"	If	they	came	out	of	space	they	must	have	come	in	some	conveyance	,
"	如果	他们	来了	出去	的	空间	他们	必须	有	来	在	一些	输送	,

“如果他们来自太空，那他们一定是乘坐某种交通工具来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] , [pɪkt] [ʌp] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [baɪ]

and	that	would	certainly	have	been	sighted	,	picked	up	long	before	it	arrived	,	by
和	那	会	当然	有	到过	目击者	,	挑选	向上	长的	前	它	到达的	,	经过

['aʊər; ɑ:r] [ə'strɔnəməz] .

our	astronomers	.
我们的	天文学家	.

我们的天文学家肯定会在它到达之前很久就观测到它。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [smɔ:l] [kən'veɪənsiz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	they	came	in	small	conveyances	,	there	must	have	been	many	of	them	.
如果	他们	来了	在	小的	运输	,	那里	必须	有	到过	许多	的	他们	.

如果他们乘坐小型交通工具前来，那人数一定很多。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'veɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n]
If **they** **came** **in** **a** **single** **conveyance** **,** **it** **would** **be** **too** **large** **to** **escape** **detection**
如果 他们 来了 在 一个 单身的 输送 , 它 会 是 也 大的 到 逃脱 检测
.
:
.

如果他们乘坐同一辆交通工具前来，那车辆体积太大，不可能逃过侦查。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] — "
That **is** **,** **unless** **—** **"**
那 是 , 除非 — "

也就是说，除非——

" [ən'les] [wʌt] ? " [snæpt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" **Unless** **what** **?** **"** **snapped** **the** **scientist** **.**
" 除非 什么 ? " 啪啪 这 科学家 .

"除非什么？"科学家厉声问道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
" **Unless** **it** **traveled** **at** **the** **speed** **of** **light** **.**
" 除非 它 旅行 在 这 速度 的 光 .

除非它以光速传播。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
Then **it** **would** **have** **been** **invisible** **.** **"**
然后 它 会 有 到过 无形的 . "

那样它就看不见了。

" [nɑːt]['oʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [snɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [bʌt; bət][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
" **Not** **only** **invisible** **,** **"** **snorted** **the** **old** **man** **,** **"** **but** **non** **-** **existent** **.**
" 不是 仅有的 无形的 , " 哼了一声 这 老的 男人 , " 但 非 - 存在的 .

"不仅看不见，"老人冷哼一声，"而且根本不存在。"

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːzpæpɝmənz] [tʌŋ] ,
" **A** **question** **was** **on** **the** **tip** **of** **the** **newspaperman's** **tongue** **,**
" 一个 问题 曾是 在 这 提示 的 这 报社记者 舌头 ,

这位报社记者一直想问一个问题，但总是没能问出口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ]
but **before** **it** **could** **be** **asked** **the** **old** **man** **was** **speaking** **again** **,** **asking** **a**
但 前 它 可以 是 问 这 老的 男人 曾是 请讲 再次 , 问 一个
['kwestʃən] :
question **:**
问题 :

但还没等有人开口，老人又说了出来，问了一个问题：

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ? "
" **Can** **you** **imagine** **a** **fourth** **dimension** **?** **"**
" 能 你 想象 一个 第四 方面 ? "

你能想象第四维度吗?

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['henri] .
" **No** **,** **I** **can't** **,** **"** **said** **Henry** **.**
" 不 , 我 不能 , " 说 亨利 .

"不，我不能，"亨利说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ? "
" **Can** **you** **imagine** **a** **thing** **of** **only** **two** **dimensions** **?** **"**
" 能 你 想象 一个 事物 的 仅有的 二 方面 ? "

你能想象一个只有二维的物体吗?

" ['veɪgli] , [jes] .
" **Vaguely , yes .**
" 依稀 , 是的 .

“隐约算是吧。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðər] .
" **The scientist smote his palms together .**
" 这 科学家 猛击 他的 棕榈树 一起 .

科学家双手合十。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Now we're coming to it !**
" 现在 是 未来 到 它 !

现在我们终于要说到这儿了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['henri] [wʊdz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['næroʊli] .
Henry Woods regarded the other narrowly .
亨利 伍兹 认为 这 其他 勉强 .

亨利·伍兹对另一个人的看法很狭隘。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːrnd] .
The old man must be turned .
这 老的 男人 必须 是 转向 .

必须让老人回心转意。

[wʌt] [dɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['sekənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrər] ?
What did fourth and second dimensions have to do with the Horror ?
什么 做过 第四 和 第二 方面 有 到 做 和 这 恐怖 ?

第四维度和第二维度与恐怖有什么关系?

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **Do you know anything about evolution ? " questioned the old man .**
" 做 你 知道 任何事物 关于 进化 ? " 被质问 这 老的 男人 .

“你懂进化论吗?”老人问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I have a slight understanding of it .**
" 我 有 一个 轻微 理解 的 它 .

我对此略知一二。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] [groʊθ] ,
It is the process of upward growth ,
它 是 这 过程 的 向上 生长 ,

这是向上增长的过程。

[ðə; ði] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['ɔrgən,ɪzəm] [klaɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kəm'pleks] ['ɔrgən,ɪzəm] .
the stairs by which simple organisms climb to become more complex organisms .
这 楼梯 经过 哪个 简单的 生物 爬 到 变得 更多的 复杂的 生物 .

简单生物体通过阶梯式进化，最终成为更复杂生物体的过程。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [grʌntid] [ænd; ənd] [æskt] [stɪl] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :
" **Dr . White grunted and asked still another question :**
" 博士 . 白色的 哼哼 和 问 仍然 其他 问题 :

怀特博士哼了一声，又问了一个问题:

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] ?
" **Do you know anything about the theory of the exploding universe ?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 理论 的 这 爆炸 宇宙 ?

你了解宇宙爆炸理论吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['bælənst] [tuː; tə][rʌn] [ə'mʌk] ?

Have	you	ever	noted	the	tendency	of	the	perfectly	balanced	to	run	amuck	?
有	你	曾经	著名的	这	趋势	的	这	完美	均衡	到	跑步	横冲直撞	?

你有没有注意到，那些原本完美平衡的事物往往会失控?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	reporter	rose	slowly	to	his	feet	.
"	这	记者	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	.

记者缓缓站起身来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['foʊnd] [maɪ]['peɪpər][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri]

"	Dr	.	White	,	"	he	said	,	"	you	phoned	my	paper	you	had	a	story
"	博士	.	白色的	,	"	他	说	,	"	你	电话	我的	纸	你	有	一个	故事

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

"怀特博士，"他说，"你打电话给我们报社，你有一个故事要告诉我们。"

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

I	came	here	to	get	it	,	but	all	you	have	done	is	ask	me	questions	.
我	来了	这里	到	得到	它	,	但	全部	你	有	完毕	是	问	我	问题	.

我来这里就是为了拿东西，但你们却一直在问我问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] .

If	you	can't	tell	me	what	you	want	us	to	publish	,	I	will	say	good	-	day	.
如果	你	不能	告诉	我	什么	你	想	我们	到	发布	,	我	将要	说	好的	-	天	.

如果你不能告诉我你想让我们发表什么内容，那我就再说一遍吧。

" [ðə; ði]['dɑːktər][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] ['slaɪtli] .

"	The	doctor	put	forth	a	hand	that	shook	slightly	.
"	这	医生	放	前进	一个	手	那	摇晃	轻微地	.

医生伸出一只微微颤抖的手。

" [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	young	man	,	"	he	said	.
"	坐	向下	,	年轻的	男人	,	"	他	说	.

"坐下，年轻人，"他说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

"	I	don't	blame	you	for	being	impatient	,	but	I	will	now	come	to	my	point	.
"	我	不	责备	你	为了	存在	不耐烦	,	但	我	将要	现在	来	到	我的	观点	.

"我不怪你没耐心，但我现在要说到重点了。"

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	The	newspaperman	sat	down	again	.
"	这	新闻记者	卫星	向下	再次	.

报社记者又坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][haɪ'pɑːθəsɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ,

"	I	HAVE	developed	a	hypothesis	,	"	said	Dr	.	White	,
"	我	有	发达	一个	假设	,	"	说	博士	.	白色的	,

"我已经提出了一个假设，"怀特博士说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ]

"	and	have	conducted	several	experiments	which
"	和	有	实施	一些	实验	哪个

[siːm] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

seem	to	bear	it	out	.
似乎	到	熊	它	出去	.

"并且已经进行了几个实验，结果似乎证实了这一点。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪkɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] .

I	am	staking	my	reputation	upon	the	supposition	that	it	is	correct	.
我	是	质押	我的	名声	之上	这	假设	那	它	是	正确的	.

我以我的名誉担保，这个假设是正确的。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['steɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] [breɪv] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn]

but	I	am	also	staking	the	lives	of	several	brave	men	who	believe	implicitly	in
但	我	是	还	质押	这	生活	的	一些	勇敢的	男人	WHO	相信	隐式地	在

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['θiːəri] .

me	and	my	theory	.
我	和	我的	理论	.

但我也拿几位勇敢的男人的生命冒险，他们完全相信我和我的理论。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][feɪl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [duːmd] ,

After	all	,	I	suppose	it	makes	little	difference	,	for	if	I	fail	the	world	is	doomed	,
后	全部	,	我	认为	它	制作	小的	不同之处	,	为了	如果	我	失败	这	世界	是	注定失败	,

毕竟，我想这无关紧要，因为如果我失败了，世界就完了。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] .

if	I	succeed	it	is	saved	from	complete	destruction	.
如果	我	成功	它	是	已保存	从	完全的	破坏	.

如果我成功了，它就能免于彻底毁灭。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌevə'luːʃənɪst] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

"	Have	you	ever	thought	that	our	evolutionists	might	be	wrong	,
"	有	你	曾经	想法	那	我们的	进化论者	可能	是	错误的	,

你有没有想过，我们的进化论者可能是错的?

[ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['daʊnwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] ?

that	evolution	might	be	downward	instead	of	upward	?
那	进化	可能	是	向下	反而	的	向上	?

进化可能是向下而不是向上?

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ]['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ]

The	theory	of	the	exploding	universe	,	the	belief	that	all	of	creation	is	running
这	理论	的	这	爆炸	宇宙	,	这	信仰	那	全部	的	创建	是	跑步

[daʊn] ,

down	,
向下	,

宇宙爆炸论，即认为整个宇宙都在走向毁灭的观点，

['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

being	thrown	off	balance	by	the	loss	of	energy	,
存在	抛掷	离开	平衡	经过	这	损失	的	活力	,

因能量损失而失去平衡

[spɜːrd] ['ɑːnwərd][baɪ]['kɑːzmɪk]['æksədənts] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

spurred	onward	by	cosmic	accidents	which	tend	to	disturb	its	equilibrium	,
受到刺激	向前	经过	宇宙	事故	哪个	趋向	到	打扰	它是	平衡	,

受到扰乱其平衡的宇宙意外事件的刺激，

[tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swəːliŋ] [dʌst]

to	a	time	when	it	will	run	wild	and	space	will	be	filled	with	swirling	dust
到	一个	时间	什么时候	它	将要	跑步	荒野	和	空间	将要	是	已填	和	旋转	灰尘

[ʌv; əv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [wɜːrld] ,

of	disintegrated	worlds	,
的	解体	世界	,

直到有一天，它会肆意横行，太空将被崩解世界的尘埃所充满。

[wʊd] [ber] [aʊt] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .
would **bear** **out** **this** **contention** **.**
会 熊 出去 这 争论 .

将证实这一说法。

" [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
" **This** **does** **not** **apply** **to** **the** **human** **race** **.**
" 这 做 不是 申请 到 这 人类 种族 .

“这并不适用于人类。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['ʌpwərd] ,
There **is** **no** **question** **that** **our** **evolution** **is** **upward** **,**
那里 是 不 问题 那 我们的 进化 是 向上 ,

毫无疑问，我们的进化是向上发展的。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][wʌn] - [seld] ['kri:tʃərz] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv]
that **we** **have** **arisen** **from** **one** **-** **celled** **creatures** **wallowing** **in** **the** **slime** **of**
那 我们 有 出现 从 一 - 细胞 生物 沉溺 在 这 粘液 的
['praɪm(ə)l] ['si:z] .
primal **seas** **.**
原始 海域 .

我们是由生活在原始海洋污泥中的单细胞生物进化而来。

['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['pærəleld] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɑ:n][fɑ:r] -
Our **case** **is** **probably** **paralleled** **by** **thousands** **of** **other** **intelligences** **on** **far** **-**
我们的 案件 是 大概 平行 经过 数千 的 其他 情报 在 远的 -
[flʌŋ] [p'lænɪts] [ænd; ənd]['aɪlənd] ['ju:nivə:siz] .
flung **planets** **and** **island** **universes** **.**
扔 行星 和 岛 宇宙 .

我们的情况可能与遥远星球和孤岛宇宙中成千上万的其他智慧生命相似。

[ði:z] ['instənsiz] , [haʊ'evər] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [krɔ:s] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
These **instances** **,** **however** **,** **running** **at** **cross** **purposes** **to** **the** **general**
这些 实例 , 然而 , 跑步 在 叉 目的 到 这 一般的
[ˌevə'lʊʃənl] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:zmoʊs] ,
evolutional **trend** **of** **the** **entire** **cosmos** **,**
进化 趋势 的 这 全部的 宇宙 ,

然而，这些例子却与整个宇宙的总体演化趋势背道而驰。

[ɑ:r; ər] [mɪr] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
are **mere** **flashes** **in** **the** **eventual** **course** **of** **cosmic** **evolution** **,**
是 仅仅 闪光灯 在 这 最终 课程 的 宇宙 进化 ,

在宇宙演化的最终进程中，它们只不过是短暂的闪光而已。

[kəm'pɛrɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
comparing **no** **more** **to** **eternity** **than** **a** **split** **second** **does** **to** **a** **million** **years** **.**
比较 不 更多的 到 永恒 比 一个 分裂 第二 做 到 一个 百万 年 .

这就像一瞬间与百万年相比，与永恒相比毫无意义。

" ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['instənsiz] , [ðen] , [æz; əz] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] ,
" **Taking** **these** **instances** **,** **then** **,** **as** **inconsequential** **,**
" 采取 这些 实例 , 然后 , 作为 无关紧要的 ,

那么，如果将这些例子视为无关紧要的事情，

[let][ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['daʊnwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌpwərd] ,
let **us** **say** **that** **the** **trend** **of** **cosmic** **evolution** **is** **downward** **rather** **than** **upward** **,**
让 我们 说 那 这 趋势 的 宇宙 进化 是 向下 相当 比 向上 ,

假设宇宙演化的趋势是向下而不是向上，

[frʌm; frəm][kəm'pleks]['juːnɪts][tuː; tə]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ]['juːnɪts]['ræðər][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l]['juːnɪts]

from	complex	units	to	simpler	units	rather	than	from	simple	units
从	复杂的	单位	到	更简单	单位	相当	比	从	简单的	单位

[tuː; tə] [mɔːr] [kəm'pleks][wʌnz] .

to	more	complex	ones	.
到	更多的	复杂的	一个	.

从复杂单元到简单单元，而不是从简单单元到复杂单元。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd] .

"	Let	us	say	that	life	and	intelligence	have	degenerated	.
"	让	我们	说	那	生活	和	智力	有	退化的	.

“假设生命和智力已经退化了。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ?

How	would	you	say	such	a	degeneration	would	take	place	?
如何	会	你	说	这样的	一个	退化	会	拿	地方	?

您认为这种退化是如何发生的?

[ɪn][dʒʌst] [wʌt] [wei] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ?

In	just	what	way	would	it	be	manifested	?
在	只是	什么	方式	会	它	是	表现出来	?

它究竟会以何种方式表现出来?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [laɪf] [peɪs] [θruː] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][steɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]

What	sort	of	transition	would	life	pass	through	in	passing	from	one	stage	to	a
什么	种类	的	过渡	会	生活	经过	通过	在	通过	从	一	阶段	到	一个

['loʊər] [wʌn] ?

lower	one	?
降低	一	?

生命从一个阶段过渡到较低阶段时，会经历怎样的转变?

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪdʒɪz] ?

Just	what	would	be	the	nature	of	these	stages	?
只是	什么	会	是	这	自然	的	这些	阶段	?

这些阶段的性质究竟是什么?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [aɪz] [gləud] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	scientist's	eyes	glowed	brightly	as	he	bent	forward	in	his	chair	.
"	这	科学家的	眼睛	发光	明亮地	作为	他	弯曲	向前	在	他的	椅子	.

“科学家弯下腰，眼睛闪闪发光。”

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] [sed] ['sɪmpli] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] . "

The	newspaperman	said	simply	:	"	I	have	no	idea	.	"
这	新闻记者	说	简单地	:	"	我	有	不	主意	.	"

这位报社记者简单地说：“我不知道。”

" [mæn] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	Man	,	"	cried	the	old	man	,	"	can't	you	see	that	it	would	be	a	matter	of
"	男人	,	"	哭	这	老的	男人	,	"	不能	你	看	那	它	会	是	一个	事情	的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ?

dimensions	?
方面	?

“老兄，”老人喊道，“你难道看不出来这是尺寸的问题吗？”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

From	the	fourth	dimension	to	the	third	,	from	the	third	to	the
从	这	第四	方面	到	这	第三	,	从	这	第三	到	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

从第四维度到第三维度，再从第三维度到第二维度，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

from	the	second	to	the	first	,
从	这	第二	到	这	第一的	,

从第二个到第一个，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]

from	the	first	to	a	questionable	existence	or	plane	which	is	beyond	our
从	这	第一的	到	一个	值得怀疑	存在	或者	飞机	哪个	是	超过	我们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] .

understanding	or	perhaps	to	oblivion	and	the	end	of	life	.
理解	或者	也许	到	遗忘	和	这	结尾	的	生活	.

从最初到一种我们无法理解的、可疑的存在或层面，或者也许到遗忘和生命的终结。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːrθ] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪksθ] ,

Might	not	the	fourth	have	evolved	from	a	fifth	,	the	fifth	from	a	sixth	,
可能	不是	这	第四	有	进化	从	一个	第五	,	这	第五	从	一个	第六	,

第四个会不会是从第五个演变而来，第五个又会不会是从第六个演变而来?

[ðə; ði][sɪksθ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt]

the	sixth	from	a	seventh	,	and	so	on	to	no	one	knows	what
这	第六	从	一个	第七	,	和	所以	在	到	不	一	知道	什么

[məltɪdəmɛnʃən] ?

multidimension	?
多维	?

从第七个维度往第六个维度往上，以此类推，直到无人知晓的多维空间?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	DR	.
"	博士	.

"博士。"

[waɪt] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

WHITE	paused	to	allow	the	other	man	to	grasp	the	importance	of	his
白色的	暂停	到	允许	这	其他	男人	到	抓牢	这	重要性	的	他的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

怀特停顿了一下，让对方理解他所说的话的重要性。

[wʊdz] [feɪld] [lə'mentəbli,'læməntəbli][tuː; tə][duː][soʊ] .

Woods	failed	lamentably	to	do	so	.
伍兹	失败的	令人遗憾的是	到	做	所以	.

伍兹未能做到这一点，令人遗憾。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] ?

"	But	what	has	this	to	do	with	the	Horror	?
"	但	什么	有	这	到	做	和	这	恐怖	?

但这和恐怖有什么关系呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Have	you	absolutely	no	imagination	?	"	shouted	the	old	man	.
"	有	你	绝对地	不	想像力	?	"	喊叫	这	老的	男人	.

"你一点想象力都没有吗？"老人吼道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] . "

"	Why	,	I	suppose	I	have	,	but	I	seem	to	fail	to	understand	.	"
"	为什么	,	我	认为	我	有	,	但	我	似乎	到	失败	到	理解	.	"

"为什么呢？我想我应该有，但我似乎不明白。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kriːtʃərz] , " [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	We	are	facing	an	invasion	of	fourth	-	dimensional	creatures	,	"	the	old	man
"	我们	是	面向	一个	入侵	的	第四	-	维度	生物	,	"	这	老的	男人

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

“我们正面临四维生物的入侵，”老人低声说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] .

almost	as	if	fearful	to	speak	the	words	aloud	.
几乎	作为	如果	可怕	到	说话	这	字	大声	.

仿佛害怕把这些话说出口。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n]

"	We	are	being	attacked	by	life	which	is	one	dimension	above	us	in	evolution
"	我们	是	存在	遭到攻击	经过	生活	哪个	是	一	方面	多于	我们	在	进化

.

:

.

“我们正在遭受比我们进化程度高一个维度的生命的攻击。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] ['helˌhaʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

We	are	fighting	,	I	tell	you	,	a	tribe	of	hellhounds	out	of	the	cosmos	.
我们	是	斗争	,	我	告诉	你	,	一个	部落	的	地狱犬	出去	的	这	宇宙	.

我告诉你，我们正在与一群来自宇宙的地狱犬作战。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

They	are	unthinkably	above	us	in	the	matter	of	intelligence	.
他们	是	难以想象	多于	我们	在	这	事情	的	智力	.

他们在智力方面远胜于我们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][soʊ][waɪd][ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	a	chasm	of	knowledge	between	us	so	wide	and	so	deep	that	it
那里	是	一个	深渊	的	知识	之间	我们	所以	宽的	和	所以	深的	那	它

['stægər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

staggers	the	imagination	.
踉跄	这	想像力	.

我们之间存在着一道如此宽广、如此深邃的知识鸿沟，令人难以置信。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz] [mɪr] ['ænɪmlz] , [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] .

They	regard	us	as	mere	animals	,	perhaps	not	even	that	.
他们	看待	我们	作为	仅仅	动物	,	也许	不是	甚至	那	.

他们把我们视作动物，甚至可能连动物都算不上。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɑːdər] ,

So	far	as	they	are	concerned	we	are	just	fodder	,
所以	远的	作为	他们	是	担心的	我们	是	只是	饲料	,

在他们眼里，我们不过是炮灰而已。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [ɔːr][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

something	to	be	eaten	as	we	eat	vegetables	and	cereals	or	the	flesh	of
某物	到	是	吃	作为	我们	吃	蔬菜	和	谷物	或者	这	肉	的

[də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] .

domesticated	animals	.
家养的	动物	.

像我们吃蔬菜、谷物或家畜肉一样可以食用的东西。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['wɑtʃɪŋ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'kriːs] ,

Perhaps	they	have	watched	us	for	years	,	watching	life	on	the	world	increase	,
也许	他们	有	观看	我们	为了	年	,	观看	生活	在	这	世界	增加	,

或许他们已经观察我们多年，观察着世界上的生命不断繁衍。

['læpɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑ:nstrəs] [dʒaʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

lapping	their	monstrous	jowls	over	the	fattening	of	the	Earth	.
交叠	他们的	滔天	下巴	超过	这	增肥	的	这	地球	.

它们巨大的下颚舔舐着肥硕的地球。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'weitid] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They	have	awaited	the	proper	setting	of	the	banquet	table	and	now	they	are
他们	有	等待中	这	恰当的	环境	的	这	宴会	桌子	和	现在	他们	是

['daɪnɪŋ] .

dining	.
用餐	.

他们一直等待着宴会餐桌布置妥当，现在正在用餐。

" [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , [ðer; ðər][aɪ'di:lz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:lz] .

"	Their	thoughts	are	not	our	thoughts	,	their	ideals	not	our	ideals	.
"	他们的	想法	是	不是	我们的	想法	,	他们的	理想	不是	我们的	理想	.

“他们的想法不是我们的想法，他们的理想不是我们的理想。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði]['praɪm(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l]

Perhaps	they	have	nothing	in	common	with	us	except	the	primal	basis	of	all
也许	他们	有	没有什么	在	常见的	和	我们	除了	这	原始	基础	的	全部

[laɪf] ,

life	,
生活	,

或许除了生命的基本组成部分之外，它们与我们没有任何共同之处。

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] .

self	-	preservation	,	the	necessity	of	feeding	.
自己	-	保存	,	这	必要性	的	喂养	.

自我保护，进食的必要性。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] .

"	Maybe	they	have	come	of	their	own	will	.
"	或许	他们	有	来	的	他们的	自己的	将要	.

“也许他们是自愿来的。”

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

I	prefer	to	believe	that	they	have	.
我	更喜欢	到	相信	那	他们	有	.

我更愿意相信他们已经做到了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Perhaps	they	are	merely	following	the	natural	course	of	events	,
也许	他们	是	仅仅	下列的	这	自然的	课程	的	活动	,

或许他们只是在顺应事态的自然发展进程。

[əu'beiŋ] [sʌm; səm] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:] ['ledʒɪˌsleɪtid][baɪ][sʌm; səm] ['haɪər] ['bi:ɪŋ] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər]

obeying	some	immutable	law	legislated	by	some	higher	being	who	watches	over
服从	一些	不可更改的	法律	立法	经过	一些	更高	存在	WHO	手表	超过

[ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][ænd; ənd] [dik'teits] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] .

the	cosmos	and	dictates	what	shall	be	and	what	shall	not	be	.
这	宇宙	和	规定	什么	将	是	和	什么	将	不是	是	.

遵守由某个守护宇宙、主宰万物、决定一切的至高存在所制定的不可更改的法则。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][maɪ] ['ri:zənɪŋ] ,

If	this	is	true	it	means	that	there	has	been	a	flaw	in	my	reasoning	,
如果	这	是	真的	它	方法	那	那里	有	到过	一个	缺陷	在	我的	推理	,

如果这是真的，那就意味着我的推理存在缺陷。

[fɔːr; fər][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪn] [dɪˈdʒenəreɪtɪd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	I	believed	that	the	life	of	each	plane	degenerated	in	company	with	the
为了	我	相信	那	这	生活	的	每个	飞机	退化的	在	公司	和	这

[dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

degeneration	of	its	plane	of	existence	,
退化	的	它是	飞机	的	存在	,

因为我相信，每个位面的生命都会随着其存在位面的衰落而衰落。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈbeɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌevəˈlʊʃənl] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈgʌvərn][ðə; ði][laɪf][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

which	would	obey	the	same	evolutional	laws	which	govern	the	life	upon	it	.
哪个	会	服从	这	相同的	进化	法律	哪个	治理	这	生活	之上	它	.

它将遵循支配其上生命的相同进化规律。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt][ˈsætɪsfaɪd][ðæt] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [plænd] [kæmˈpeɪn] ,

I	am	quite	satisfied	that	this	invasion	is	a	well	-	planned	campaign	,
我	是	相当	使满意	那	这	入侵	是	一个	出色地	-	计划	活动	,

我对这次入侵是一场精心策划的行动感到非常满意。

[ðæt] [sʌm; səm] [fɔːrθ] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [reɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː]

that	some	fourth	-	dimensional	race	has	found	a	means	of	breaking	through
那	一些	第四	-	维度	种族	有	成立	一个	方法	的	打破	通过

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ɪts] [pleɪn] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] . "

the	veil	of	force	which	separates	its	plane	from	ours	.	"
这	面纱	的	力量	哪个	分离	它是	飞机	从	我们的	.	"

某个四维种族已经找到了突破分隔他们所在位面和我们位面的力量帷幕的方法。

" [bʌt; bət] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['henri] [wʊdz] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrθ] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [θɪŋz] .

"	But	,	"	pointed	out	Henry	Woods	,	"	you	say	they	are	fourth	-	dimensional	things	.
"	但	,	"	尖	出去	亨利	伍兹	,	"	你	说	他们	是	第四	-	维度	事物	.

“但是，”亨利·伍兹指出，“你说它们是四维物体。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .

I	can't	see	anything	about	them	to	suggest	an	additional	dimension	.
我	不能	看	任何事物	关于	他们	到	建议	一个	额外的	方面	.

我从它们身上看不出任何迹象表明存在额外的维度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] . "

They	are	plainly	three	-	dimensional	.	"
他们	是	显然	三	-	维度	.	"

它们显然是三维的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] .

"	Of	course	they	are	three	-	dimensional	.
"	的	课程	他们	是	三	-	维度	.

“它们当然是三维的。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

They	would	have	to	be	to	live	in	this	world	of	three	dimensions	.
他们	会	有	到	是	到	居住	在	这	世界	的	三	方面	.

他们必须如此才能生活在这个三维世界里。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] - [daɪˈmenʃən(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər] ['mɪrli]

The	only	two	-	dimensional	objects	which	we	know	of	in	this	world	are	merely
这	仅有的	二	-	维度	对象	哪个	我们	知道	的	在	这	世界	是	仅仅

[ɪˈluːʒnz] ,

illusions	,
幻觉	,

我们所知的这个世界上唯一的二维物体都只是幻象。

[prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

projections	of	the	third	dimension	,	like	a	shadow	.
预测	的	这	第三	方面	,	喜欢	一个	阴影	.

第三维度的投影，就像影子一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

It	is	impossible	for	more	than	one	dimension	to	live	on	any	single
它	是	不可能的	为了	更多的	比	一	方面	到	居住	在	任何	单身的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

任何一个平面上都不可能存在多个维度。

" [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	To	attack	us	they	would	have	to	lose	one	dimension	.
"	到	攻击	我们	他们	会	有	到	失去	一	方面	.

“要攻击我们，他们就必须失去一个维度。”

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [dʌn] .

This	they	have	evidently	done	.
这	他们	有	显然	完毕	.

他们显然已经这样做了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'tæk]

You	can	see	how	utterly	ridiculous	it	would	be	for	you	to	try	to	attack
你	能	看	如何	完全地	荒谬的	它	会	是	为了	你	到	尝试	到	攻击

[ə; eɪ] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] .

a	two	-	dimensional	thing	.
一个	二	-	维度	事物	.

你可以看出，试图攻击一个二维物体是多么荒谬可笑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mæs] .

So	far	as	you	were	concerned	it	would	have	no	mass	.
所以	远的	作为	你	是	担心的	它	会	有	不	大量的	.

就你而言，它将没有质量。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	same	is	true	of	the	other	dimensions	.
这	相同的	是	真的	的	这	其他	方面	.

其他维度的情况也一样。

['sɪmələrli] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [pleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Similarly	a	being	of	a	lesser	plane	could	not	harm	an	inhabitant	of	a
相似地	一个	存在	的	一个	较少	飞机	可以	不是	伤害	一个	居民	的	一个

['haɪər] [pleɪn] .

higher	plane	.
更高	飞机	.

同样，低等位面的生物也无法伤害高等位面的居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hæz; həz][lɔːst][wʌn] [mə'tɪriəl] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

It	is	apparent	that	while	the	Horror	has	lost	one	material	dimension	,
它	是	明显	那	尽管	这	恐怖	有	丢失的	一	材料	方面	,

显而易见，虽然恐怖元素失去了一个物质维度，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'teind] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

it	has	retained	certain	fourth	-	dimensional	properties	which	make	it	invulnerable
它	有	保留	肯定	第四	-	维度	特性	哪个	制作	它	无敌的

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] .

to	the	forces	at	the	command	of	our	plane	.
到	这	力量	在	这	命令	的	我们的	飞机	.

它保留了某些四维特性，使其不受我们平面所能控制的力量的影响。

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	newspaperman	was	now	sitting	on	the	edge	of	his	chair	.
"	这	新闻记者	曾是	现在	坐着	在	这	边缘	的	他的	椅子	.

“这位报社记者此刻正坐在椅子边缘。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [soʊ] ['hoʊpləs] .

"	But	,	"	he	asked	breathlessly	,	"	it	all	sounds	so	hopeless	.
"	但	,	"	他	问	气喘吁吁	,	"	它	全部	声音	所以	绝望	.

“但是，”他气喘吁吁地问道，“这一切听起来都那么绝望。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	be	done	about	it	?
什么	能	是	完毕	关于	它	?

对此可以采取什么措施?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Dr	.	White	hitched	his	chair	closer	and	his	fingers	closed	with	a
"	博士	.	白色的	搭便车	他的	椅子	更近	和	他的	手指	关闭	和	一个

[fɪrs] [græsp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [niː] .

fierce	grasp	upon	the	other's	knee	.
凶猛的	抓牢	之上	这	其他的	膝盖	.

“怀特博士把椅子拉得更近了，手指狠狠地抓住对方的膝盖。

[ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [buːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

A	militant	boom	came	into	his	voice	.
一个	好战分子	繁荣	来了	进入	他的	嗓音	.

他的声音里充满了战斗的激情。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [straɪk] [bæk] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	we	are	to	strike	back	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	我们	是	到	罢工	后退	.

“我的孩子，”他说，“我们要反击。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['helˌhaʊnd] .

We	are	going	to	invade	the	fourth	-	dimensional	plane	of	these	hellhounds	.
我们	是	去	到	入侵	这	第四	-	维度	飞机	的	这些	地狱犬	.

我们将入侵这些地狱犬的四维空间。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

We	are	going	to	make	them	feel	our	strength	.
我们	是	去	到	制作	他们	感觉	我们的	力量	.

我们要让他们感受到我们的力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [bæk] .

We	are	going	to	strike	back	.
我们	是	去	到	罢工	后退	.

我们要反击。

" ['henri] [wʊdz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Henry	Woods	sprang	to	his	feet	.
"	亨利	伍兹	弹簧	到	他的	脚	.

亨利·伍兹猛地站了起来。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	How	?	"	he	shouted	.
"	如何	?	"	他	喊叫	.

“怎么会这样？”他喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] . . . ?

"	Have	you	.	.	.	?
"	有	你	.	.	.	?

“你...?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dr	.	White	nodded	.
"	博士	.	白色的	点头	.

怀特博士点了点头。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [θɜ:rd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

"	I	have	found	a	way	to	send	the	third	-	dimensional	into	the	fourth	.
"	我	有	成立	一个	方式	到	发送	这	第三	-	维度	进入	这	第四	.

"我找到了一种将三维空间送入四维空间的方法。"

[kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

Come	and	I	will	show	you	.
来	和	我	将要	展示	你	.

来，我带你去看。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [hju:dʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l]

"	THE	machine	was	huge	,	but	it	had	an	appearance	of	simple
"	这	机器	曾是	巨大的	,	但	它	有	一个	外貌	的	简单的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

"这台机器体积庞大，但外观看起来结构却很简单。"

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rek'tæŋgjələr] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] ['met(ə)l]

A	large	rectangular	block	of	what	appeared	to	be	a	strange	black	metal
一个	大的	矩形的	堵塞	的	什么	出现	到	是	一个	奇怪的	黑色的	金属

[wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] [end] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [baɪ] [tu:] ['smɔ:lər] [wʌnz] .

was	set	on	end	and	flanked	on	each	side	by	two	smaller	ones	.
曾是	放	在	结尾	和	侧翼	在	每个	边	经过	二	较小的	一个	.

一块巨大的长方形物体，看起来像是某种奇怪的黑色金属，被竖立起来，两侧各放着一块较小的物体。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [blɑ:k] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] [hæf] - [gloʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

On	the	top	of	the	large	block	was	set	a	half	-	globe	of	a	strange
在	这	顶部	的	这	大的	堵塞	曾是	放	一个	一半	-	地球	的	一个	奇怪的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

在大块物体的顶部放置着半个球状的奇怪物质，

['sʌmwʌt] , ['henri] [θɔ:t] , [laɪk] ['frɔ:stɪd] [glæs] .

somewhat	,	Henry	thought	,	like	frosted	glass	.
有些	,	亨利	想法	,	喜欢	磨砂	玻璃	.

亨利心想，有点像磨砂玻璃。

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [kju:b] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['levər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glæs] ['pæn(ə)l] ,

On	one	side	of	the	large	cube	was	set	a	lever	,	a	long	glass	panel	,
在	一	边	的	这	大的	立方体	曾是	放	一个	杠杆	,	一个	长的	玻璃	控制板	,

大立方体的一侧设置了一个控制杆和一块长长的玻璃面板。

[tu:] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [tjʊb] [ænd; ənd] [θri:] [klɑ:k] - [feɪs] ['ɪndɪkeɪtərz] .

two	vertical	tubes	and	three	clock	-	face	indicators	.
二	垂直的	管子	和	三	钟	-	脸	指标	.

两根垂直管和三个钟面指示器。

[ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

The	control	board	,	it	appeared	,	was	relatively	simple	.
这	控制	木板	,	它	出现	,	曾是	相对地	简单的	.

控制面板看起来比较简单。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['rektæŋglz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv]

Beside	the	mass	of	the	five	rectangles	,	on	the	floor	,	was	a	large	plate	of
旁	这	大量的	的	这	五	矩形	,	在	这	地面	,	曾是	一个	大的	盘子	的

[træns'pærənt] ['sʌbstəns] ,

transparent	substance	,
透明的	物质	,

在五个长方形物体旁边，地板上放着一大块透明物质。

[graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːn'keɪv] ['sɜːrfɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['tæŋg(ə)l]

ground	**to**	**a**	**concave**	**surface**	**,**	**through**	**which**	**one**	**could**	**see**	**an**	**intricate**	**tangle**
地面	到	一个	凹	表面	,	通过	哪个	一	可以	看	一个	错综复杂	纠纷

[ʌv; əv]['waɪər] [meʃ] .

of	**wire**	**mesh**	**.**
的	金属丝	网	.

磨成凹面，透过凹面可以看到错综复杂的金属丝网。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz]

Hanging	**from**	**the**	**ceiling**	**,**	**directly**	**above**	**the**	**one**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**was**
绞刑	从	这	天花板	,	直接地	多于	这	一	在	这	地面	,	曾是

[ə'nʌðər] [kɑːn'keɪv] [dɪsk] ,

another	**concave**	**disk**	**,**
其他	凹	磁盘	,

天花板上悬挂着另一个凹面圆盘，就在地板上那个圆盘的正上方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['kɜːrvətʃər] .

but	**this**	**one**	**had**	**a**	**far**	**more**	**pronounced**	**curvature**	**.**
但	这	一	有	一个	远的	更多的	发音	曲率	.

但这一块的曲率要明显得多。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] [dɪsks] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Wires	**connected**	**the**	**two**	**disks**	**and**	**each**	**in**	**turn**	**was**	**connected**	**to**	**the**
电线	连接	这	二	磁盘	和	每个	在	转动	曾是	连接	到	这

[rek'tæŋgjələr] [mə'ʃiːn] .

rectangular	**machine**	**.**
矩形的	机器	.

两块圆盘通过电线连接，每块圆盘又分别连接到矩形机器上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrsɪz] , [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd]

"	**It**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**the**	**proper**	**utilization**	**of**	**two**	**forces**	**,**	**electrical**	**and**
"	它	是	一个	事情	的	这	恰当的	利用率	的	二	力量	,	电气	和

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] ,

gravitational	**,**
引力	,

“关键在于正确运用两种力：电力和引力。”

" ['praʊdli] [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] .

"	**proudly**	**explained**	**Dr**	**.**	**White**	**.**
"	自豪地	解释	博士	.	白色的	.

“怀特博士自豪地解释道。”

" [ðoʊz] [tuː] ['fɔːrsɪz] , ['prɑːpərli] [juːst] , [wɔːrp][ðə; ði][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] .

"	**Those**	**two**	**forces**	**,**	**properly**	**used**	**,**	**warp**	**the**	**third**	**-**	**dimensional**	**into**	**the**	**fourth**	**.**
"	那些	二	力量	,	适当地	用过的	,	经	这	第三	-	维度	进入	这	第四	.

“这两种力如果运用得当，可以将三维空间扭曲成四维空间。”

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['prɑːses] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] .

A	**reverse**	**process**	**is**	**used**	**to**	**return**	**the**	**object**	**to**	**the**	**third**	**.**
一个	撤销	过程	是	用过的	到	返回	这	目的	到	这	第三	.

使用逆过程将对象返回给第三方。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] —

The	**principle**	**of**	**the**	**machine**	**is**	**—**
这	原则	的	这	机器	是	—

该机器的原理是——

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['henri]

"	The	old	man	was	about	to	launch	into	a	lengthy	discussion	,	but	Henry
"	这	老的	男人	曾是	关于	到	发射	进入	一个	冗长	讨论	,	但	亨利

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

"老人正要开始长篇大论，但亨利打断了他。"

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [pres] [taɪm][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['perələsli]

A	glance	at	his	watch	had	shown	him	press	time	was	drawing	perilously
一个	瞥一眼	在	他的	手表	有	所示	他	按	时间	曾是	绘画	危险地

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

他瞥了一眼手表，发现截稿时间已经迫在眉睫。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Just	a	second	,	"	he	said	.
"	只是	一个	第二	,	"	他	说	.

"稍等一下，"他说。

" [ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə][wɔ:rp][ə; eɪ][θɜ:rd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	You	propose	to	warp	a	third	-	dimensional	being	into	a	fourth	dimension	.
"	你	提出	到	经	一个	第三	-	维度	存在	进入	一个	第四	方面	.

"你打算将一个三维生物扭曲成第四维度。"

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][θɜ:rd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] ?

How	can	a	third	-	dimensional	thing	exist	there	?
如何	能	一个	第三	-	维度	事物	存在	那里	?

三维物体怎么可能存在于那里?

[ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɑ:n]

You	said	a	short	time	ago	that	only	a	specified	dimension	could	exist	on
你	说	一个	短的	时间	前	那	仅有的	一个	指定的	方面	可以	存在	在

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] . "

one	single	plane	.	"
一	单身的	飞机	.	"

你不久前说过，只有特定的维度才能存在于同一个平面上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [pɔɪnt] , " [snæpt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] .

"	You	have	missed	my	point	,	"	snapped	Dr	.	White	.
"	你	有	错过	我的	观点	,	"	啪啪	博士	.	白色的	.

"你没听懂我的意思，"怀特博士厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	I	am	not	sending	a	third	-	dimensional	thing	to	a	fourth	dimension	.
"	我	是	不是	发送	一个	第三	-	维度	事物	到	一个	第四	方面	.

"我不是要把三维物体送到四维空间。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:rθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

I	am	changing	the	third	-	dimensional	being	into	a	fourth	-	dimensional	being	.
我	是	变化	这	第三	-	维度	存在	进入	一个	第四	-	维度	存在	.

我正在将三维生物转变为四维生物。

[aɪ][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

I	add	a	dimension	,	and	automatically	the	being	exists	on	a	different
我	添加	一个	方面	,	和	自动地	这	存在	存在	在	一个	不同的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

我增加了一个维度，这个存在就自动存在于另一个平面上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'və:siŋ] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

I	am	reversing	evolution	.
我	是	逆转	进化	.

我正在逆转进化。

[ðɪs] [θɜ:rd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][wi:; wi] [naʊ] [ɪg'zɪst][ɑ:n] [ɪ'vɑ:lvd] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]['i:ɑ:nz][ə'goʊ] ,

This	third	dimension	we	now	exist	on	evolved	,	millions	of	eons	ago	,
这	第三	方面	我们	现在	存在	在	进化	,	百万	的	亿万年	前	,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

from	a	fourth	dimension	.
从	一个	第四	方面	.

我们现在所处的第三维度，是在数百万年前从第四维度演化而来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lesər] ['entəti] [bæk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['i:ɑ:nz][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn]

I	am	sending	a	lesser	entity	back	over	those	millions	of	eons	to	a	plane
我	是	发送	一个	较少	实体	后退	超过	那些	百万	的	亿万年	到	一个	飞机

['sɪmələr][tu:; tə][wʌn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] [lɪvd] [ˌɪnkən'si:vəbli] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . "

similar	to	one	upon	which	his	ancestors	lived	inconceivably	long	ago	.	"
相似的	到	一	之上	哪个	他的	祖先	居住地	难以想象	长的	前	.	"

我将派遣一个低阶实体穿越数百万个纪元，回到一个与他祖先在难以想象的远古时代所居住的位面相似的位面。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	,	man	,	how	do	you	know	you	can	do	it	?
"	但	,	男人	,	如何	做	你	知道	你	能	做	它	?

“但是，伙计，你怎么知道自己能做到呢？”

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [aɪz] [gli:md] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [pres] [ə; eɪ] [bel] .

"	THE	doctor's	eyes	gleamed	and	his	fingers	reached	out	to	press	a	bell	.
"	这	医生的	眼睛	闪闪发光	和	他的	手指	达到	出去	到	按	一个	钟	.

医生的眼睛闪闪发光，他的手指伸过去按下了铃铛。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

A	servant	appeared	almost	at	once	.
一个	仆人	出现	几乎	在	一次	.

几乎立刻，一个仆人出现了。

" [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dɔ:g] , " [snæpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Bring	me	a	dog	,	"	snapped	the	old	man	.
"	带来	我	一个	狗	,	"	啪啪	这	老的	男人	.

“给我带条狗来！”老人厉声说道。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['dɪsə'pɪrd] .

The	servant	disappeared	.
这	仆人	消失	.

仆人不见了。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] ,

"	Young	man	,	"	said	Dr	.	White	,
"	年轻的	男人	,	"	说	博士	.	白色的	,

“年轻人，”怀特医生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	going	to	show	you	how	I	know	I	can	do	it	.
"	我	是	去	到	展示	你	如何	我	知道	我	能	做	它	.

“我会向你们展示我为什么知道自己能做到。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	have	done	it	before	,	now	I	am	going	to	do	it	for	you	.
我	有	完毕	它	前	,	现在	我	是	去	到	做	它	为了	你	.

我以前做过，现在我要为你做。

[aɪ][hæv; həv][sent][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][bæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rθ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd]

I	have	sent	dogs	and	cats	back	to	the	fourth	dimension	and
我	有	发送	狗	和	猫	后退	到	这	第四	方面	和

[rɪ'tɜ:rnd][ðem; ðəm]['seɪfli][tu:; tə][ðɪs][ru:m] .

returned	them	safely	to	this	room	.
返回	他们	安全	到	这	房间	.

我曾将猫狗送回第四维度，并安全地将它们送回了这个房间。

[aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][men] .

I	can	do	the	same	with	men	.
我	能	做	这	相同的	和	男人	.

我也可以对男人做同样的事。

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ˌri:ə'piəd] , ['kærɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ][smɔ:l][dɔ:g] .

"	The	servant	reappeared	,	carrying	in	his	arms	a	small	dog	.
"	这	仆人	再次出现	,	携带	在	他的	武器	一个	小的	狗	.

仆人再次出现，怀里抱着一只小狗。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][bɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [mə'ʃi:n] .

The	doctor	stepped	to	the	control	board	of	his	strange	machine	.
这	医生	步	到	这	控制	木板	的	他的	奇怪的	机器	.

医生走到他那台奇怪机器的控制面板前。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	right	,	George	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	乔治	,	"	他	说	.

“好的，乔治，”他说。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd]['evɪdəntli] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

The	servant	had	evidently	worked	with	the	old	man	enough	to	know	what
这	仆人	有	显然	工作	和	这	老的	男人	足够的	到	知道	什么

[wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	expected	of	him	.
曾是	预期的	的	他	.

显然，这个仆人已经和老人一起工作过一段时间，知道老人对他的期望是什么。

[hi:; hi] [stept] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [dɪsk][ænd; ənd]['weɪtɪd] .

He	stepped	close	to	the	floor	disk	and	waited	.
他	步	关闭	到	这	地面	磁盘	和	等待	.

他走到地板圆盘附近，静静等待。

[ðə; ði][dɔ:g][hwaɪnd]['sɔ:ftli] , ['sensɪŋ] [ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [raɪt] .

The	dog	whined	softly	,	sensing	that	all	was	not	exactly	right	.
这	狗	抱怨	轻轻	,	传感	那	全部	曾是	不是	确切地	正确的	.

狗狗轻轻呜咽了一声，似乎察觉到有些不对劲。

[ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst] ['sloʊli] [ʃʌvd] [ðə; ði]['levər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	old	scientist	slowly	shoved	the	lever	toward	the	right	,
这	老的	科学家	缓慢地	推搡	这	杠杆	朝向	这	正确的	,

老科学家缓缓地将操纵杆向右推去。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][feɪnt][hʌm] [fɪld] [ðə; ði][ru:m] ,

and	as	he	did	so	a	faint	hum	filled	the	room	,
和	作为	他	做过	所以	一个	头晕的	哼	已填	这	房间	,

就在这时，房间里响起了一阵轻微的嗡嗡声。

['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [rɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ðə; ði]['levər] .

rising	to	a	stupendous	roar	as	he	advanced	the	lever	.
上升	到	一个	惊人的	吼	作为	他	先进的	这	杠杆	.

他拉动操纵杆时，发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[frʌm; frəm][bəuθ] [flɔːr] [dɪsk][ænd; ənd] ['ʌpər] [dɪsk] [liːpt] [streɪndʒ] [koʊnz][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] ,

From	both	floor	disk	and	upper	disk	leaped	strange	cones	of	blue	light	,
从	两个都	地面	磁盘	和	上	磁盘	跳跃	奇怪的	圆锥体	的	蓝色的	光	,

从底部圆盘和顶部圆盘上都跃出了奇异的蓝色光锥，

[wɪtʃ] [met] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['aʊər] - [glæs] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['brɪliəns] .

which	met	midway	to	form	an	hour	-	glass	shape	of	brilliance	.
哪个	遇见	中途	到	形式	一个	小时	-	玻璃	形状	的	辉煌	.

两道光束在中间汇合，形成一个璀璨夺目的沙漏形状。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt]['weɪvər][ɔːr]['spɑːrk(ə)l] .

The	light	did	not	waver	or	sparkle	.
这	光	做过	不是	动摇	或者	火花	.

灯光没有摇曳，也没有闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gloʊ] .

It	did	not	glow	.
它	做过	不是	辉光	.

它没有发光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] , [laɪk] [streɪt] [baːz][ʌv; əv] [fɔːrs] .

It	seemed	hard	and	brittle	,	like	straight	bars	of	force	.
它	似乎	难的	和	脆	,	喜欢	直的	酒吧	的	力量	.

它看起来又硬又脆，就像笔直的力道。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	newspaperman	,	gazing	with	awe	upon	it	,	felt	that	terrific	force	was	there
这	新闻记者	,	凝视	和	敬畏	之上	它	,	毛毡	那	了不起	力量	曾是	那里

.

:

.

报社记者敬畏地凝视着它，感到那里蕴藏着一股可怕的力量。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ?

What	had	the	old	man	said	?
什么	有	这	老的	男人	说	?

老人说了什么?

[wɔːrp][ə; eɪ][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] !

Warp	a	third	-	dimensional	being	into	another	dimension	!
经	一个	第三	-	维度	存在	进入	其他	方面	!

将三维生物扭曲到另一个维度!

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [fɔːrs] !

That	would	take	force	!
那	会	拿	力量	!

那需要武力!

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ,

As	he	watched	,	petrified	by	the	spectacle	,	the	servant	stepped	forward	and	,
作为	他	观看	,	石化	经过	这	奇观	,	这	仆人	步	向前	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp] ,

with	a	flip	,
和	一个	翻动	,

他目瞪口呆地看着眼前的景象，仆人走上前去，然后，一个翻身，

[tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [laɪt] .

tossed	the	little	dog	into	the	blue	light	.
抛掷	这	小的	狗	进入	这	蓝色的	光	.

把小狗扔进了蓝光中。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen]

The	animal	could	be	discerned	for	a	moment	through	the	light	and	then
这	动物	可以	是	辨别	为了	一个	片刻	通过	这	光	和	然后

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsə'pɪrd] .

it	disappeared	.
它	消失	.

透过光线，人们短暂地辨认出了那只动物，然后它就消失了。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gloʊb] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	Look	in	the	globe	!	"	shouted	the	old	man	;
"	看	在	这	地球	!	"	喊叫	这	老的	男人	;

"看看地球仪！"老人喊道；

[ænd; ənd] ['henri] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [gloʊb]

and	Henry	jerked	his	eyes	from	the	column	of	light	to	the	half	-	globe
和	亨利	猛地一抖	他的	眼睛	从	这	柱子	的	光	到	这	一半	-	地球

[ə'tɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

atop	the	machine	.
顶部	这	机器	.

亨利猛地将目光从光柱上移开，看向机器顶部的半球形装置。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði][gloʊb] , [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mɪlki] ['sentər] ,

In	the	globe	,	deep	within	its	milky	center	,
在	这	地球	,	深的	之内	它是	乳白色	中心	,

在地球内部，在其乳白色的中心深处，

[gləud] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [riːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

glowed	a	picture	that	made	his	brain	reel	as	he	looked	upon	it	.
发光	一个	图片	那	制成	他的	脑	卷轴	作为	他	看起来	之上	它	.

他看着那幅画面，眼前的景象让他头晕目眩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ʌn'eɪdɪd] .

It	was	a	scene	such	as	no	man	could	have	imagined	unaided	.
它	曾是	一个	场景	这样的	作为	不	男人	可以	有	想象	未受帮助	.

这是任何人都无法凭空想象出的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['lændskeɪp] ,

It	was	a	horribly	distorted	projection	of	an	eccentric	landscape	,
它	曾是	一个	糟糕透了	扭曲	投影	的	一个	偏心	景观	,

那是一个怪诞景观的严重扭曲的投影，

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['hɑːrdli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

a	landscape	hardly	analogous	to	anything	on	Earth	.
一个	景观	几乎	类似的	到	任何事物	在	地球	.

这里拥有地球上几乎找不到任何相似之处的景观。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	THAT'S	the	fourth	dimension	,	sir	,	"	said	the	servant	.
"	那就是	这	第四	方面	,	先生	,	"	说	这	仆人	.

"先生，那是第四维度，"仆人说。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	That's	not	the	fourth	dimension	,	"	the	old	man	corrected	him	.
"	那就是	不是	这	第四	方面	,	"	这	老的	男人	已更正	他	.

"那不是第四维度，"老人纠正他道。

" [ðæts] [ə; eɪ][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	That's	a	third	-	dimensional	impression	of	the	fourth	dimension	.
"	那就是	一个	第三	-	维度	印象	的	这	第四	方面	.

"那是对第四维度的三维印象。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

It	is	no	more	the	fourth	dimension	than	a	shadow	is	three	-	dimensional	.
它	是	不	更多的	这	第四	方面	比	一个	阴影	是	三	-	维度	.

它并非第四维度，就像影子并非三维物体一样。

[ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] .

It	,	like	a	shadow	,	is	merely	a	projection	.
它	,	喜欢	一个	阴影	,	是	仅仅	一个	投影	.

它就像影子一样，仅仅是一种投射。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪn] [ɪz][laɪk] .

It	gives	us	a	glimpse	of	what	the	fourth	plane	is	like	.
它	给予	我们	一个	一瞥	的	什么	这	第四	飞机	是	喜欢	.

它让我们得以一窥第四层空间的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] .

It	is	a	shadow	of	that	plane	.
它	是	一个	阴影	的	那	飞机	.

它是那架飞机的影子。

" ['sloʊli] [ə; eɪ][dɑːrk] [blɑːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

"	Slowly	a	dark	blotch	began	to	grow	in	the	landscape	.
"	缓慢地	一个	黑暗的	斑点	开始	到	生长	在	这	景观	.

"渐渐地，大地上开始出现一片黑色的斑点。"

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] ['defɪnət] [fɔːrm] .

Slowly	it	assumed	definite	form	.
缓慢地	它	假定	定	形式	.

它慢慢地形成了最终的形态。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

It	puzzled	the	reporter	.
它	困惑	这	记者	.

这让记者感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

It	looked	familiar	.
它	看起来	熟悉的	.

它看起来很眼熟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] .

He	could	have	sworn	he	had	seen	it	somewhere	before	.
他	可以	有	宣誓	他	有	已见	它	某处	前	.

他发誓自己以前肯定在某个地方见过它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] .

It	was	alive	,	for	it	had	moved	.
它	曾是	活	,	为了	它	有	已搬	.

它是活的，因为它动过了。

" [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði][dɔːg] , " [dʒɔːrdʒ] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	That	,	sir	,	is	the	dog	,	"	George	volunteered	.
"	那	,	先生	,	是	这	狗	,	"	乔治	自愿	.

"先生，那就是那条狗，"乔治主动说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪt] [ə'gen] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	the	dog	,	"	Dr	.	White	again	corrected	him	.
"	那	曾是	这	狗	,	"	博士	.	白色的	再次	已更正	他	.

"那是条狗，"怀特博士再次纠正他。

" [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
" God knows what it is now .
" 上帝 知道 什么 它 是 现在 .

"天知道现在是什么情况。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] .
" He turned to the newspaperman .
" 他 转向 到 这 新闻记者 .

他转向了报社记者。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ?
" Have you seen enough ?
" 有 你 已见 足够的 ?

你看够了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['henri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Henry nodded .
亨利 点头 .

亨利点了点头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['levər] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
The other slowly began to return the lever to its original position .
这 其他 缓慢地 开始 到 返回 这 杠杆 到 它是 原来的 位置 .

另一个人开始慢慢地将控制杆恢复到原来的位置。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [səb'saidid] , [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] - [gloʊb] [gruː] ['feɪntər] .
The roaring subsided , the light faded , the projection in the half - globe grew fainter .
这 咆哮 平静下来 , 这 光 褪色 , 这 投影 在 这 一半 - 地球 生长 较暗 .
:
.

咆哮声渐渐平息，光线渐渐暗淡，半球形投影中的影像也越来越模糊。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] .
" How are you going to use it ? " asked the newspaperman .
" 如何 是 你 去 到 使用 它 ? " 问 这 新闻记者 .

"你打算怎么用它？"报社记者问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['naɪnti] - [eɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ]
" I have ninety - eight men who have agreed to be projected into the fourth
" 我 有 九十 - 八 男人 WHO 有 同意 到 是 预计 进入 这 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['entətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'tæk]
dimension to seek out the entities that are attacking us and attack
方面 到 寻找 出去 这 实体 那 是 攻击 我们 和 攻击
[ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
them in turn .
他们 在 转动 .

"我有 98 名男子同意被投射到第四维度，去寻找攻击我们的实体，并反过来攻击它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][æn; ən]['aʊər] . "
I shall send them out in an hour . "
我 将 发送 他们 出去 在 一个 小时 . "

我会在一小时后把他们寄出去。

" [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [foʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] .
" Where is there a phone ? " asked the newspaperman .
" 在哪里 是 那里 一个 电话 ? " 问 这 新闻记者 .

"哪里有电话？"报社记者问道。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [rɪˈplaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] .

"	In	the	next	room	,	"	replied	Dr	.	White	.
"	在	这	下一个	房间	,	"	回复	博士	.	白色的	.

"在隔壁房间,"怀特医生回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	the	reporter	dashed	out	of	the	door	,
作为	这	记者	虚线	出去	的	这	门	,

记者冲出门口时,

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪsks] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ə; eɪ]

the	light	faded	entirely	from	between	the	two	disks	and	on	the	lower	one	a
这	光	褪色	完全	从	之间	这	二	磁盘	和	在	这	降低	一	一个

['lɪt(ə)l][dɔːg] [kraʊtʃt] ,

little	dog	crouched	,
小的	狗	蹲着	,

两块圆盘之间的光线完全消失了，下面的圆盘上蹲着一只小狗。

['kwɪvərɪŋ] , ['sɔːftli] ['wɪmpərɪŋ] .

quivering	,	softly	whimpering	.
颤抖	,	轻轻	呜咽	.

颤抖着，轻轻呜咽着。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][dɪsk] .

THE	old	man	stepped	from	the	controls	and	approached	the	disk	.
这	老的	男人	步	从	这	控制	和	接近	这	磁盘	.

老人从控制台前走开，走向磁盘。

[hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pætɪd]

He	scooped	the	little	animal	from	where	it	lay	into	his	arms	and	patted
他	抢先报道	这	小的	动物	从	在哪里	它	躺	进入	他的	武器	和	轻拍

[ðə; ði] ['sɪlki] [hed] .

the	silky	head	.
这	丝滑	头	.

他把小动物从它躺着的地方抱起来，放到怀里，轻轻拍了拍它丝滑的脑袋。

" [gʊd] [dɔːg] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['snʌgəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Good	dog	,	"	he	murmured	;	and	the	creature	snuggled	close	to	him	,
"	好的	狗	,	"	他	低声说道	;	和	这	生物	依偎着	关闭	到	他	,

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

"好狗狗,"他低声说道；那条小家伙依偎在他身边，感到很安慰。

[ɔːl'redi] [fə'getiŋ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

already	forgetting	that	horrible	place	from	which	it	had	just	returned	.
已经	遗忘	那	可怕	地方	从	哪个	它	有	只是	返回	.

它已经忘记了刚刚从那个可怕的地方回来。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Is	everything	ready	,	George	?	"	asked	the	old	man	.
"	是	一切	准备好	,	乔治	?	"	问	这	老的	男人	.

"乔治，一切都准备好了吗？"老人问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	servant	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	仆人	.

"是的，先生,"仆人回答道。

" [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , ['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .

"	The	men	are	all	ready	,	even	anxious	to	go	.
"	这	男人	是	全部	准备好	,	甚至	焦虑的	到	去	.

"男人们都准备好了，甚至迫不及待地想要出发。"

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʌf] [lɑːt] . "

If	you	ask	me	,	sir	,	they	are	a	tough	lot	.	"
如果	你	问	我	,	先生	,	他们	是	一个	艰难的	很多	.	"

先生，依我看，他们是一群难缠的人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [æz; əz]['evər] ['greɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	They	are	as	brave	a	group	of	men	as	ever	graced	the	Earth	,
"	他们	是	作为	勇敢的	一个	团体	的	男人	作为	曾经	恩赐	这	地球	,

“他们是地球上最勇敢的一群人。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['dʒentli] .

"	replied	the	scientist	gently	.
"	回复	这	科学家	轻轻地	.

“科学家温和地回答道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æd'ventʃəəz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [feɪst] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

"	They	are	adventurers	,	every	one	of	whom	has	faced	danger	and	will	not
"	他们	是	冒险者	,	每一个	一	的	谁	有	面对	危险	和	将要	不是

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

shrink	from	it	.
收缩	从	它	.

“他们都是冒险家，每个人都曾面对危险，并且不会退缩。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['faɪtərz] .

They	are	born	fighters	.
他们	是	出生	战士	.

他们天生就是斗士。

[maɪ][wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm] .

My	one	regret	is	that	I	have	not	been	able	to	secure	more	like	them	.
我的	一	后悔	是	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	安全的	更多的	喜欢	他们	.

我唯一的遗憾是没能找到更多像他们一样的人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['eni] [ə'poʊnənt] .

A	thousand	men	such	as	they	should	be	able	to	conquer	any	opponent	.
一个	千	男人	这样的	作为	他们	应该	是	有能力的	到	征服	任何	对手	.

一千名像他们这样的人应该能够战胜任何对手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] [sɔːft] [fuːlz] .

The	others	were	poor	soft	fools	.
这	其他的	是	贫穷的	柔软的	傻瓜	.

其他人都是些可怜的傻瓜。

[ðeɪ] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

They	laughed	in	my	face	.
他们	笑了	在	我的	脸	.

他们当面嘲笑我。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fuːl] — [aɪ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'loʊn][stændz] [bɪ'twiːn]

They	thought	I	was	an	old	fool	—	I	,	the	man	who	alone	stands	between
他们	想法	我	曾是	一个	老的	傻子	—	我	,	这	男人	WHO	独自的	站立	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

them	and	utter	destruction	.
他们	和	说出	破坏	.

他们以为我是个老傻瓜——而我，是唯一能阻止他们彻底毁灭的人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [skri:m] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ]
" His voice had risen to almost a scream , but it again sank to a
" 他的 嗓音 有 升起 到 几乎 一个 尖叫 , 但 它 再次 沉没 到 一个
['nɔ:rm(ə)l][toʊn] .
normal tone .
普通的 语气 .

他的声音几乎变成了尖叫，但随即又降回了正常的音调。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sendɪŋ] ['naɪnti] - [eɪt] [breɪv] [men] [tu:; tə] ['ɪnstənt] [deθ] .
" I may be sending ninety - eight brave men to instant death .
" 我 可能 是 发送 九十 - 八 勇敢的 男人 到 立即的 死亡 .

"我可能要把九十八名勇敢的战士送上死路。"

[aɪ][hoʊp][nɑ:t] . "
I hope not . "
我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz][dʒɜ:rk][ðem; ðəm] [bæk] , [sɜ:r] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" You can always jerk them back , sir , " suggested George .
" 你 能 总是 混蛋 他们 后退 , 先生 , " 建议 乔治 .

"先生，您随时可以把它们拽回来，"乔治建议道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] , ['meɪbi] [nɑ:t] , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Maybe I can , maybe not , " murmured the old man .
" 或许 我 能 , 或许 不是 , " 低声说道 这 老的 男人 .

"也许可以，也许不行，"老人喃喃自语道。

['henri] [wʊdz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Henry Woods appeared in the doorway .
亨利 伍兹 出现 在 这 门口 .

亨利·伍兹出现在门口。

" [wen] [du:][wi:; wi][stɑ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" When do we start ? " he asked .
" 什么时候 做 我们 开始 ? " 他 问 .

他问："我们什么时候开始？"

" [wi:; wi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" We ? " exclaimed the scientist .
" 我们 ? " 惊呼 这 科学家 .

"我们？"科学家惊呼道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
" Certainly , you don't believe you're going to leave me out of this .
" 当然 , 你 不 相信 你是 去 到 离开 我 出去 的 这 .

"当然，你不会认为你会把我排除在外。"

[waɪ] , [mæn] , [its] [ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
Why , man , it's the greatest story of all time .
为什么 , 男人 , 它是 这 最 故事 的 全部 时间 .

老兄，这可是史上最伟大的故事啊。

[aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz]['speʃ(ə)l][wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] . "
I'm going as special war correspondent . "
我是 去 作为 特别的 战争 通讯员 . "

我将以特派战地记者的身份前往。

" [ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" They believed it ?
" 他们 相信 它 ?

他们相信了？

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

They	are	going	to	publish	it	?	"	cried	the	old	man	,	clutching	at	the
他们	是	去	到	发布	它	?	"	哭	这	老的	男人	,	紧握	在	这

[nuːzpæpɝmənz] [sliːv] .

newspaperman's	sleeve	.
报社记者	袖子	.

"他们要发表吗?"老人喊道，一把抓住报社记者的袖子。

" [wel] , [ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

"	Well	,	the	editor	was	skeptical	at	first	,
"	出色地	,	这	编辑	曾是	怀疑论者	在	第一的	,

"嗯，编辑一开始是持怀疑态度的。"

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [swɔːr] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [oʊðz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	after	I	swore	on	all	sorts	of	oaths	it	was	true	,	he	ate	it	up	.
但	后	我	发誓	在	全部	排序	的	誓言	它	曾是	真的	,	他	吃	它	向上	.

但是当我发誓说这是真的之后，他竟然信以为真了。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔːri] ['dɪdnt] [stɑːp][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ! "

Maybe	you	think	that	story	didn't	stop	the	presses	!	"
或许	你	思考	那	故事	没有	停止	这	出版社	!	"

你或许认为那则新闻并没有阻止媒体报道!

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] .

"	I	didn't	expect	them	to	.
"	我	没有	预计	他们	到	.

我没想到他们会这么做。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I	just	took	a	chance	.
我	只是	采取	一个	机会	.

我只是碰碰运气。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

I	thought	they	,	too	,	would	laugh	at	me	.	"
我	想法	他们	,	也	,	会	笑	在	我	.	"

我以为他们也会嘲笑我。

" [bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? " [pə'sistid] ['henri] .

"	But	when	do	we	start	?	"	persisted	Henry	.
"	但	什么时候	做	我们	开始	?	"	持续	亨利	.

"可是我们什么时候开始呢?"亨利追问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

"	You	are	really	in	earnest	?
"	你	是	真的	在	认真	?

你是认真的吗?

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

You	really	want	to	go	?	"	asked	the	old	man	,	unbelievingly	.
你	真的	想	到	去	?	"	问	这	老的	男人	,	难以置信	.

"你真的想去吗?"老人难以置信地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

"	I	am	going	.
"	我	是	去	.

"我要去。

[traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

Try	to	stop	me	.
尝试	到	停止	我	.

试试看能不能阻止我。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" Dr . White glanced at his watch .
" 博士 . 白色的 瞥了一眼 在 他的 手表 .

怀特博士瞥了一眼手表。

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][ɪn][ɪg'zæktli] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .
" We will start in exactly thirty - four minutes , " he said .
" 我们 将要 开始 在 确切地 三十 - 四 分钟 , " 他 说 .

"我们将在34分钟后准时开始,"他说。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][goʊ] .
" TEN seconds to go .
" 十 秒 到 去 .

还有十秒钟。

" [dʒɔ:rdʒ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] , [spoʊk][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['mænər] ,
" George , standing with watch in hand , spoke in a precise manner ,
" 乔治 , 常设 和 手表 在 手 , 辐 在 一个 精确的 方式 ,

乔治手里拿着怀表，说话的语气十分严谨。

[ðə; ði] ['veri] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] .
the very crispness of his words betraying the excitement under which he labored .
这 非常 脆度 的 他的 字 背叛 这 激动 在下面 哪个 他 辛勤劳作 .

他言辞的干脆利落，透露出他工作时的激动之情。

[ðə; ði] [blu:] [laɪt] , [hɪsɪŋ] , [droʊv][frʌm; frəm][dɪsk][tu:; tə][dɪsk] ;
The blue light , hissing , drove from disk to disk ;
这 蓝色的 光 , 嘶嘶声 , 驾驶 从 磁盘 到 磁盘 ;

蓝光嘶嘶作响，从一个磁盘传到另一个磁盘;

[ðə; ði] [ru:m] ['θʌndəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd]
the room thundered with the roar of the machine , before which stood
这 房间 雷鸣 和 这 吼 的 这 机器 , 前 哪个 站立
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] ,
Dr . White ,
博士 . 白色的 ,

房间里响起机器的轰鸣声，怀特博士就站在机器前面。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['levər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his hand on the lever , his eyes glued on the instruments before him .
他的 手 在 这 杠杆 , 他的 眼睛 胶合 在 这 仪器 前 他 .

他的一只手放在操纵杆上，眼睛紧盯着面前的仪器。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [stʊd] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
In a line stood the men who were to fling themselves into the light to be
在 一个 线 站立 这 男人 WHO 是 到 一扔 他们自己 进入 这 光 到 是
[wɔ:rpt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
warped into another dimension ,
扭曲的 进入 其他 方面 ,

一排男人站在那里，他们即将纵身跃入光芒之中，被扭曲成另一个维度。

[ðer; ðər][tu:; tə] [si:k] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] .
there to seek out and fight an unknown enemy .
那里 到 寻找 出去 和 斗争 一个 未知 敌人 .

去寻找并与未知的敌人作战。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][wɪð; wɪθ][hændz][laɪk][hæmz] ,
The line was headed by a tall man with hands like hams ,
这 线 曾是 标题 经过 一个 高的 男人 和 双手 喜欢 火腿 ,

队伍最前面是一个身材高大、双手像火腿一样粗的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][mɑːp][ʌv; əv] [her] .

with	a	weather	-	beaten	face	and	a	wild	mop	of	hair	.
和	一个	天气	-	被打败	脸	和	一个	荒野	拖把	的	头发	.

他面容饱经风霜，头发蓬乱不堪。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt]['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] .

Behind	him	stood	a	belligerent	little	cockney	.
在后面	他	站立	一个	好战的	小的	伦敦东区口音	.

他身后站着一个好斗的小个子伦敦佬。

['henri] [wʊdz] [stʊd] [fɪfθ] [ɪn][laɪn] .

Henry	Woods	stood	fifth	in	line	.
亨利	伍兹	站立	第五	在	线	.

亨利·伍兹排在第五位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [lɑːt] , [æd'ventʃəəz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	a	motley	lot	,	adventurers	every	one	of	them	,
他们	是	一个	杂乱无章	很多	,	冒险者	每一个	一	的	他们	,

他们是一群形形色色的人，个个都是冒险家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ə'freɪd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	some	were	obviously	afraid	as	they	stood	before	that	column	of	light	,
和	一些	是	明显地	害怕的	作为	他们	站立	前	那	柱子	的	光	,

当他们站在那道光柱前时，有些人显然感到害怕。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][left][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	only	a	few	seconds	of	the	third	dimension	left	to	them	.
和	仅有的	一个	很少	秒	的	这	第三	方面	左边	到	他们	.

他们只剩下几秒钟的第三维度了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

They	had	answered	a	weird	advertisement	,
他们	有	回答	一个	诡异的	广告	,

他们回应了一则奇怪的广告。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt][tuː; tə][duː] .

and	had	but	a	limited	idea	of	what	they	were	about	to	do	.
和	有	但	一个	有限的	主意	的	什么	他们	是	关于	到	做	.

他们对即将要做的事情却知之甚少。

['grɪmli] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɑːb]

Grimly	,	though	,	they	accepted	it	as	a	job	,	a	bizarre	job	,	but	a	job
阴沉地	,	尽管	,	他们	公认	它	作为	一个	工作	,	一个	怪异	工作	,	但	一个	工作

.

:

.

然而，他们无奈地接受了这份工作，一份古怪的工作，但终究是一份工作。

[ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [les] [ʌn'juːʒuəl] ,

They	faced	it	as	they	had	faced	other	equally	dangerous	,	but	less	unusual	,
他们	面对	它	作为	他们	有	面对	其他	同样地	危险的	,	但	较少的	异常	,

[dʒɑːbz] .

jobs	.
工作	.

他们面对这份工作的方式，就像他们面对其他同样危险但并不那么不寻常的工作一样。

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [snæpt] [dʒɔːrdʒ] .

"	Five	seconds	,	"	snapped	George	.
"	五	秒	,	"	啪啪	乔治	.

“五秒钟，”乔治厉声说道。

[ðə; ði]['levər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [naʊ] .

The	**lever**	**was**	**all**	**the**	**way**	**over**	**now**	**.**
这	杠杆	曾是	全部	这	方式	超过	现在	.

操纵杆已经完全拉到一边了。

[ðə; ði][hæf] - [gloʊb] [ʃoʊd] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mɪlki] [ɪn'tɪriər] , [ə; eɪ] ['hɪdiəsli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['lændskeɪp] .

The	**half**	**-**	**globe**	**showed**	**,**	**within**	**its**	**milky**	**interior**	**,**	**a**	**hideously**	**distorted**	**landscape**	**.**
这	一半	-	地球	显示	,	之内	它是	乳白色	内部的	,	一个	极其可怕	扭曲	景观	.

半球体乳白色的内部，显现出一幅极其扭曲的景象。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] , ['brɪt(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪts] [hɪs] [hæd; həd] ['rɪzn]

The	**light**	**had**	**taken**	**on**	**a**	**hard**	**,**	**brittle**	**appearance**	**and**	**its**	**hiss**	**had**	**risen**
这	光	有	已采取	在	一个	难的	,	脆	外貌	和	它是	嘶	有	升起

[tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] .

to	**a**	**scream**	**.**
到	一个	尖叫	.

那光芒变得坚硬、易碎，嘶嘶声也变成了尖啸声。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['θʌndəd] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['paʊər] .

The	**machine**	**thundered**	**steadily**	**with**	**a**	**suggestion**	**of**	**horrible**	**power**	**.**
这	机器	雷鸣	稳步	和	一个	建议	的	可怕	力量	.

机器发出隆隆的声响，隐隐透露出可怕的力量。

" [taɪm] [ʌp] !

"	**Time**	**up**	**!**
"	时间	向上	!

时间到!

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [stept] ['fɔ:rwərd] .

"	**The**	**tall**	**man**	**stepped**	**forward**	**.**
"	这	高的	男人	步	向前	.

高个子男人向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɪsk] ; [ə'nʌðər] [step][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

His	**foot**	**reached**	**the**	**disk**	**;**	**another**	**step**	**and**	**he**	**was**	**bathed**	**in**	**the**	**light**	**,**
他的	脚	达到	这	磁盘	;	其他	步	和	他	曾是	洗澡	在	这	光	,

他的脚碰到了圆盘；再走一步，他就沐浴在光芒之中。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][hi:; hi] ['glɪməd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] ['vænɪʃt] .

a	**third**	**and**	**he**	**glimmered**	**momentarily**	**,**	**then**	**vanished**	**.**
一个	第三	和	他	闪烁	片刻	,	然后	消失了	.

第三个，他闪了一下，然后消失了。

[kloʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:kni] .

Close	**on**	**his**	**heels**	**followed**	**the**	**little**	**cockney**	**.**
关闭	在	他的	高跟鞋	随后	这	小的	伦敦东区口音	.

那个小伦敦佬紧随其后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nə:vs] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] , ['henri] [mu:vd] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

With	**his**	**nerves**	**at**	**almost**	**a**	**snapping**	**point**	**,**	**Henry**	**moved**	**on**	**behind**	**the**
和	他的	神经	在	几乎	一个	啪啪	观点	,	亨利	已搬	在	在后面	这

[fɔ:rθ] [mæn] .

fourth	**man**	**.**
第四	男人	.

亨利的神经几乎绷到了极限，他跟在第四名队员身后继续前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][rʌn] ,

He	**was**	**horribly**	**afraid**	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**break**	**from**	**the**	**line**	**and**	**run**	**,**
他	曾是	糟糕透了	害怕的	,	他	通缉	到	休息	从	这	线	和	跑步	,

他非常害怕，他想脱离队伍逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wer] , [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstedi] ,

it	didn't	matter	where	,	any	place	to	get	away	from	that	steady	,
它	没有	事情	在哪里	,	任何	地方	到	得到	离开	从	那	稳定的	,

地点并不重要，只要能逃离那种稳定的环境就行。

[ˈstiːli] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

steely	light	in	front	of	him	.
钢铁般的	光	在	正面	的	他	.

他面前是一道冷冽的光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [θriː] [men] [step] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [gloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen]

He	had	seen	three	men	step	into	it	,	glow	for	a	second	,	and	then
他	有	已见	三	男人	步	进入	它	,	辉光	为了	一个	第二	,	和	然后

[ˌdɪsəˈpɪr] .

disappear	.
消失	.

他看到三个男人走进去，短暂地发光了一秒钟，然后消失了。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪsk] .

A	fourth	man	had	placed	his	foot	on	the	disk	.
一个	第四	男人	有	放置	他的	脚	在	这	磁盘	.

第四个人把脚放在了圆盘上。

[koʊld] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Cold	sweat	stood	out	on	his	brow	.
寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	眉头	.

他额头上渗出了冷汗。

[laɪk] [æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪsk] .

Like	an	automaton	he	placed	one	foot	on	the	disk	.
喜欢	一个	自动机	他	放置	一	脚	在	这	磁盘	.

他像个机器人一样，一只脚踩在了圆盘上。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	fourth	man	had	already	disappeared	.
这	第四	男人	有	已经	消失	.

第四个人已经不见了。

" [snæp] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [pæl] , " [grauld] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈhaɪnd] .

"	Snap	into	it	,	pal	,	"	growled	the	man	behind	.
"	折断	进入	它	,	朋友	,	"	咆哮	这	男人	在后面	.

“振作起来，伙计，”身后的人低声吼道。

[ˈhenri] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] ,

Henry	lifted	the	other	foot	,
亨利	抬起	这	其他	脚	,

亨利抬起另一只脚，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

caught	his	toe	on	the	edge	of	the	disk	and	stumbled	headlong	into	the
捕捉	他的	脚趾	在	这	边缘	的	这	磁盘	和	踉跄	一头扎	进入	这

[ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] .

column	of	light	.
柱子	的	光	.

他的脚趾被圆盘边缘绊了一下，踉跄着一头栽进了光柱里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [hiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈiːkwəli]

He	was	conscious	of	intense	heat	which	was	instantly	followed	by	equally
他	曾是	有意识的	的	激烈的	热	哪个	曾是	即刻	随后	经过	同样地

[ɪnˈtens] [koʊld] .

intense	cold	.
激烈的	寒冷的	.

他先是感到一阵强烈的热浪袭来，紧接着又是一阵同样强烈的寒冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	his	body	seemed	to	be	under	enormous	pressure	,	then	it
为了	一个	片刻	他的	身体	似乎	到	是	在下面	巨大的	压力	,	然后	它

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spændɪŋ] ,

seemed	to	be	expanding	,
似乎	到	是	扩展	,

他的身体似乎有一瞬间承受着巨大的压力，然后又似乎在膨胀。

['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['bɜːrstɪŋ] , [ɪk'sploʊdɪŋ] . . . .

flying	apart	,	bursting	,	exploding	.	.	.	.
飞行	除	,	爆发	,	爆炸	.	.	.	.

飞散、爆裂、爆炸.....

[hiː; hi][felt]['sɑːlɪd][graʊnd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['snæpɪŋ] ['oʊpən] , [sɔː] [æn; ən]

HE	felt	solid	ground	under	his	feet	,	and	his	eyes	,	snapping	open	,	saw	an
他	毛毡	坚硬的	地面	在下面	他的	脚	,	和	他的	眼睛	,	啪啪	打开	,	锯	一个

['eɪliən][lænd] .

alien	land	.
外星人	土地	.

他感到脚下踩着坚实的地面，猛地睁开眼睛，看到一个外星人降落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['sɑːmbər]['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪ] [mʊəz] , [ænd; ənd] ['biːtlɪŋ]

It	was	a	land	of	somber	color	,	with	great	gray	moors	,	and	beetling
它	曾是	一个	土地	的	忧郁	颜色	,	和	伟大的	灰色的	沼泽地	,	和	甲虫

[blæk] [klɪfs] .

black	cliffs	.
黑色的	悬崖	.

这是一片色彩阴沉的土地，有广袤的灰色荒原和耸立的黑色悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l]['kwɑːləti] [ðæt] ['bæfəld] [hɪm; ɪm]

There	was	something	queer	about	it	,	an	intangible	quality	that	baffled	him
那里	曾是	某物	酷儿	关于	它	,	一个	无形	质量	那	困惑	他

.

:

.

这其中有些奇怪之处，一种难以言喻的特质让他感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

He	looked	about	him	,	expecting	to	see	his	companions	.
他	看起来	关于	他	,	期待	到	看	他的	同伴	.

他环顾四周，期待看到他的同伴们。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

He	saw	no	one	.
他	锯	不	一	.

他没看到任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['desələt] ['bruːdɪŋ] [lænd] .

He	was	absolutely	alone	in	that	desolate	brooding	land	.
他	曾是	绝对地	独自的	在	那	荒凉	沉思	土地	.

在那片荒凉阴郁的土地上，他孤身一人。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] !

Something	dreadful	had	happened	!
某物	可怕	有	发生	!

发生了可怕的事情！

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]

Was	**he**	**the**	**only**	**one**	**to**	**be**	**safely**	**transported**	**from**	**the**	**third**
曾是	他	这	仅有的	一	到	是	安全	运输	从	这	第三

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?

dimension	**?**
方面	?

他是唯一一个从三维空间安全转移出来的人吗?

[hæd; həd][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ?

Had	**some**	**horrible**	**accident**	**occurred**	**?**
有	一些	可怕	事故	发生	?

发生什么可怕的意外了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] ?

Was	**he**	**alone**	**?**
曾是	他	独自的	?

他当时是一个人吗?

['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Sudden	**panic**	**seized**	**him**	**.**
突然	恐慌	查获	他	.

他突然感到一阵恐慌。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ,

If	**something**	**had**	**happened**	**,**	**if**	**the**	**others**	**were**	**not**	**here**	**,**
如果	某物	有	发生	, 如果		这	其他的	是	不是	这里	,

如果发生了什么事，如果其他人都不在，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

might	**it**	**not**	**be**	**possible**	**that**	**the**	**machine**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**bring**	**him**
可能	它	不是	是	可能的	那	这	机器	会	不是	是	有能力的	到	带来	他

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?

back	**to**	**his**	**own**	**dimension**	**?**
后退	到	他的	自己的	方面	?

机器会不会无法将他送回他自己的维度?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mə'ruːnd] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪn] ?

Was	**he**	**doomed**	**to**	**remain**	**marooned**	**forever**	**in**	**this**	**terrible**	**plane**	**?**
曾是	他	注定失败	到	保持	被困	永远	在	这	糟糕的	飞机	?

他注定要永远被困在这架可怕的飞机里吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

He	**looked**	**down**	**at**	**his**	**body**	**and**	**gasped**	**in**	**dismay**	**.**
他	看起来	向下	在	他的	身体	和	倒吸一口气	在	沮丧	.

他低头看着自己的身体，惊恐地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

It	**was**	**not**	**his**	**body**	**!**
它	曾是	不是	他的	身体	!

那不是他的尸体!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [prə'feɪn] [mæs] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**grotesque**	**caricature**	**of**	**a**	**body**	**,**	**a**	**horrible**	**profane**	**mass**	**of**
它	曾是	一个	怪诞	漫画	的	一个	身体	,	一个	可怕	亵渎	大量的	的

[fleʃ] ,

flesh	**,**
肉	,

那是一个丑陋的人体漫画，一团可怕的、亵渎神明的肉块。

[laɪk][ə; eɪ] [fæntæzmə'gɔːrɪk] [biːst] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

like	**a**	**phantasmagoric**	**beast**	**snatched**	**from**	**the**	**dreams**	**of**	**a**	**lunatic**	**.**
喜欢	一个	奇幻的	兽	抢夺	从	这	梦境	的	一个	疯子	.

就像从疯子的梦境中抓来的怪兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , [haʊ'evər] .

It	was	real	,	however	.
它	曾是	真实的	,	然而	.

但这却是真的。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hændz] .

He	felt	it	with	his	hands	,	but	they	were	not	hands	.
他	毛毡	它	和	他的	双手	,	但	他们	是	不是	双手	.

他用手感觉到了，但那并不是手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hændz] ; [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ðæt][hændz] [sɜːrvd] [ɪn]

They	were	something	like	hands	;	they	served	the	same	purpose	that	hands	served	in
他们	是	某物	喜欢	双手	;	他们	服务	这	相同的	目的	那	双手	服务	在

[ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

the	third	dimension	.
这	第三	方面	.

它们有点像手；它们的作用与手在三维空间中的作用相同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

He	was	,	he	realized	,	a	being	of	the	fourth	dimension	,
他	曾是	,	他	已实现	,	一个	存在	的	这	第四	方面	,

他意识到，自己是第四维度的存在。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l][breɪn] [stɪl] [klʌŋ] [hɑːrd] - ['faɪtɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðæt]

but	in	his	fourth	-	dimensional	brain	still	clung	hard	-	fighting	remnants	of	that
但	在	他的	第四	-	维度	脑	仍然	紧紧抓住	难的	-	斗争	残余物	的	那

['feɪθf(ə)l][oʊld][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l][breɪn] .

faithful	old	third	-	dimensional	brain	.
忠实	老的	第三	-	维度	脑	.

但在他的四维大脑中，仍然顽强地保留着那个忠诚的三维大脑的残余。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [siː] [wɪð; wɪθ] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [aɪz] , [θɪŋk] ['pjʊrli] [fɔːrθ] -

He	could	not	,	as	yet	,	see	with	fourth	-	dimensional	eyes	,	think	purely	fourth	-
他	可以	不是	,	作为	然而	,	看	和	第四	-	维度	眼睛	,	思考	纯粹	第四	-

[daɪ'menʃən(ə)l] [θɔːts] .

dimensional	thoughts	.
维度	想法	.

他目前还无法用四维视角去看，也无法进行纯粹的四维思考。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrientɪd] [hɪm'self][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

He	had	not	oriented	himself	as	yet	to	this	new	plane	of	existence	.
他	有	不是	定向	他自己	作为	然而	到	这	新的	飞机	的	存在	.

他尚未适应这个新的存在层面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [θruː] [ðə; ði] [blɜːrd] ['lensiz][ʌv; əv] ['mɪljənz]

He	was	seeing	the	fourth	dimension	through	the	blurred	lenses	of	millions
他	曾是	看到	这	第四	方面	通过	这	模糊	镜头	的	百万

[ʌv; əv]['iːɑːnz][ʌv; əv][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

of	eons	of	third	-	dimensional	existence	.
的	亿万年	的	第三	-	维度	存在	.

他透过数百万亿年的三维存在的模糊透镜，看到了第四维度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hæf] -

He	was	seeing	it	much	more	clearly	than	he	had	seen	it	in	the	half	-
他	曾是	看到	它	很多	更多的	清楚地	比	他	有	已见	它	在	这	一半	-

[gloʊb][ə'tɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['læbrətɔːri] ,

globe	atop	the	machine	in	Dr	.	White's	laboratory	,
地球	顶部	这	机器	在	博士	.	怀特	实验室	,

他现在看到的景象比在怀特博士实验室机器顶部的半球形装置里看到的要清晰得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn]

but	**he**	**would**	**not**	**see**	**it**	**clearly**	**until**	**every**	**vestige**	**of**	**the**	**third**	**dimension**
但	他	会	不是	看	它	清楚地	直到	每一个	痕迹	的	这	第三	方面

[wʌz; wəz] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

was	**wiped**	**from**	**him**	**.**
曾是	擦拭	从	他	.

但只有当他身上所有关于第三维度的痕迹都被抹去之后，他才能清楚地看到这一点。

[ðæt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [kʌm] [ɪn][taɪm] .

That	**,**	**he**	**knew**	**,**	**would**	**come**	**in**	**time**	**.**
那	,	他	知道	,	会	来	在	时间	.

他知道，那一天终会到来。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [wɪrd] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	**felt**	**his**	**weird**	**body**	**with**	**those**	**things**	**that**	**served**	**as**	**hands**	**,**	**and**	**he**
他	毛毡	他的	诡异的	身体	和	那些	事物	那	服务	作为	双手	,	和	他

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

他用那些像手一样的东西摸索着自己怪异的身体，然后他发现，

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈgroʊpɪŋ] , [ʌnˈɜːrθli] [ˈfɪŋgərz] , [greɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmʌslz] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtendənz] ,

beneath	**his**	**groping**	**,**	**unearthly**	**fingers**	**,**	**great**	**rolling**	**muscles**	**,**	**powerful**	**tendons**	**,**
下面	他的	摸索	,	超凡脱俗的	手指	,	伟大的	滚动	肌肉	,	强大的	肌腱	,

[ænd; ənd][hɑːrd] , [wel] - [kənˈdɪʃnd] [fleʃ] .

and	**hard**	**,**	**well**	**-**	**conditioned**	**flesh**	**.**
和	难的	,	出色地	-	条件反射	肉	.

在他那双异于常人的手指下，是粗壮的肌肉、有力的肌腱和结实健美的肉体。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ˈsɝːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [laɪk][æn; ən]

A	**sense**	**of**	**well**	**-**	**being**	**surged**	**through**	**him**	**and**	**he**	**growled**	**like**	**an**
一个	感觉	的	出色地	-	存在	激增	通过	他	和	他	咆哮	喜欢	一个

[ˈænɪm(ə)l] ,

animal	**,**
动物	,

一股愉悦感涌上心头，他像野兽一样低吼起来。

[laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [fɔːrθ] [pleɪn] .

like	**an**	**animal**	**of**	**that**	**horrible**	**fourth**	**plane**	**.**
喜欢	一个	动物	的	那	可怕	第四	飞机	.

就像来自可怕的第四位面的动物一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈslɑːbərɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər][nɑːt]

But	**the**	**terrible**	**sounds**	**that**	**came**	**from**	**between**	**his**	**slobbering**	**lips**	**were**	**not**
但	这	糟糕的	声音	那	来了	从	之间	他的	流口水	嘴唇	是	不是

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

those	**of**	**his**	**own**	**voice**	**,**
那些	的	他的	自己的	嗓音	,

但从他湿漉漉的嘴唇间发出的可怕声音，并不是他自己的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] .

they	**were**	**the**	**voices**	**of**	**many**	**men**	**.**
他们	是	这	声音	的	许多	男人	.

这是许多男人的声音。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .

THEN	**he**	**knew**	**.**
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn]['bɑːdi][wɜːr; wər][ðə; ði]['bɑːdɪz] , [ðə; ði] [breɪnz] , [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Here	,	in	this	one	body	were	the	bodies	,	the	brains	,	the	power	,	the	spirit	,
这里	,	在	这	一	身体	是	这	身体	,	这	大脑	,	这	力量	,	这	精神	,

在这里，在这个身体里包含了身体、大脑、力量和精神。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['naɪnti] - [eɪt] [men] .

of	those	other	ninety	-	eight	men	.
的	那些	其他	九十	-	八	男人	.

其余九十八人。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][θɜːrd] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wʌn] .

In	the	fourth	dimension	,	all	the	millions	of	third	-	dimensional	things	were	one	.
在	这	第四	方面	,	全部	这	百万	的	第三	-	维度	事物	是	一	.

在第四维度中，所有数百万个三维物体都融为一体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙地狱犬(Hellhounds of the Cosmos)
第2/2页

[pər'hæps] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd]
Perhaps **that** **particular** **portion** **of** **the** **third** **dimension** **called** **the** **Earth** **had**
也许 那 特别的 部分 的 这 第三 方面 称为 这 地球 有
[sprʌŋ] [frʌm; frəm] ,
sprung **from** **,**
弹簧 从 ,

或许，被称为地球的那个三维空间特定部分就起源于此，

[ɔ:r] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm] , [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['ju:nɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] , [wɔ:rn] - [aʊt] [fɔ:rθ]
or **degenerated** **from** **,** **one** **single** **unit** **of** **a** **dissolving** **,** **worn** **-** **out** **fourth**
或者 退化的 从 , 一 单身的 单元 的 一个 溶解 , 磨损 - 出去 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
dimension **.**
方面 .

或者退化自一个正在消亡、破败的第四维度的单一单元。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [wɔ:rpt] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,
The **third** **dimension** **,** **warped** **back** **to** **a** **higher** **plane** **,**
这 第三 方面 , 扭曲的 后退 到 一个 更高 飞机 ,

第三维度，扭曲回更高的平面，

[wʌz; wəz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
was **automatically** **obeying** **the** **mystic** **laws** **of** **evolution** **by** **reforming** **in** **the** **shape**
曾是 自动地 服从 这 神秘 法律 的 进化 经过 改革 在 这 形状
[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ænsestər] ,
of **that** **old** **ancestor** **,**
的 那 老的 祖先 ,

它自动遵循着神秘的进化法则，重塑成古老祖先的形态。

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [rɪ'mu:vd] [ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gɑ:t] .
unimaginably **removed** **in** **time** **from** **the** **race** **he** **had** **begot** **.**
难以想象 已移除 在 时间 从 这 种族 他 有 生 .

与他所创造的种族在时间上有着难以想象的距离。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['henri] [wʊdz] , ['nu:zpeɪpərmæn] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entəti] [ðæt]
He **was** **no** **longer** **Henry** **Woods** **,** **newspaperman** **;** **he** **was** **an** **entity** **that**
他 曾是 不 更长 亨利 伍兹 , 新闻记者 ; 他 曾是 一个 实体 那
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] ,
had **given** **birth** **,**
有 给定 出生 ,

他不再是报人亨利·伍兹；他变成了一个孕育了……的个体。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
in **the** **dim** **ages** **when** **the** **Earth** **was** **born** **,** **to** **a** **third** **dimension** **.**
在 这 暗淡 年龄 什么时候 这 地球 曾是 出生 , 到 一个 第三 方面 .

在地球诞生的远古时期，孕育了第三维度。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə'loʊn] .
Nor **was** **he** **alone** **.**
也不 曾是 他 独自的 .

他并非孤身一人。

[ðɪs] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['entəti] .
This **body** **of** **his** **was** **composed** **of** **other** **sons** **of** **that** **ancient** **entity** **.**
这 身体 的 他的 曾是 由 的 其他 儿子们 的 那 古老的 实体 .

他的这具躯体是由那个古老神灵的其他子嗣组成的。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [groʊ] , [felt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [groʊ] [vɑːstə] , [ə'suːm] ['greɪtər] [prə'pɔːʃəns] ,

He	felt	himself	grow	,	felt	his	body	grow	vaster	,	assume	greater	proportions	,
他	毛毡	他自己	生长	,	毛毡	他的	身体	生长	更广阔	,	认为	更大的	比例	,

他感觉自己在长大，感觉自己的身体变得越来越庞大，比例也越来越大。

[felt] [nuː] [vaɪ'tæləti] [floʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

felt	new	vitality	flow	through	him	.
毛毡	新的	活力	流动	通过	他	.

他感到一股新的活力涌遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

It	was	the	other	men	,
它	曾是	这	其他	男人	,

是其他人，

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [fliŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri]

the	men	who	were	flinging	themselves	into	the	column	of	light	in	the	laboratory
这	男人	WHO	是	投掷	他们自己	进入	这	柱子	的	光	在	这	实验室

[tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrpt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] ,

to	be	warped	back	to	this	plane	,
到	是	扭曲的	后退	到	这	飞机	,

那些在实验室里纵身跃入光柱，试图被传送回这个位面的男人们，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

to	be	incorporated	in	his	body	.
到	是	公司	在	他的	身体	.

融入他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [haʊ'evər] .

It	was	not	his	body	,	however	.
它	曾是	不是	他的	身体	,	然而	.

但这并非他的遗体。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] .

His	brain	was	not	his	alone	.
他的	脑	曾是	不是	他的	独自的	.

他的大脑并非只属于他自己。

[ðə; ði] ['proʊnaʊn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] ,

The	pronoun	,	he	realized	,	represented	the	sum	total	of	those	other	men	,
这	代词	,	他	已实现	,	代表	这	和	全部的	的	那些	其他	男人	,

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [æd'ventʃəəz] .

his	fellow	adventurers	.
他的	同伴	冒险者	.

他意识到，这个代词代表了其他那些人，他的冒险伙伴们的总和。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [suː'priːm]

Suddenly	a	new	feeling	came	,	a	feeling	of	completeness	,	a	feeling	of	supreme
突然	一个	新的	感觉	来了	,	一个	感觉	的	完整性	,	一个	感觉	的	最高

['fɪtnəs] .

fitness	.
健康	.

突然间，一种新的感觉涌上心头，一种圆满的感觉，一种极致的健康状态。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪt] [men] [hæd; həd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪsk] ,

He	knew	that	the	last	of	the	ninety	-	eight	men	had	stepped	across	the	disk	,
他	知道	那	这	最后的	的	这	九十	-	八	男人	有	步	穿过	这	磁盘	,

他知道，九十八名男子中的最后一人已经踏过了圆盘。

[ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['bɑːdi] .

that	all	were	here	in	this	giant	body	.
那	全部	是	这里	在	这	巨大的	身体	.

所有的一切都存在于这个巨大的躯体之中。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] .
Now **he** **could** **see** **more** **clearly** **.**
现在 他 可以 看 更多的 清楚地 .

现在他看得更清楚了。

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'keɪm] ['rekəgnaɪzəbl] .
Things **in** **the** **landscape** **,** **which** **had** **escaped** **him** **before** **,** **became** **recognizable** **.**
事物 在 这 景观 , 哪个 有 逃脱 他 前 , 成为 可识别的 .

以前他忽略的风景中的事物，现在都变得清晰可辨了。

['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , ['hevi] , ['pɑːndərəs] , [blæk] [θɔːts] .
Awful **thoughts** **ran** **through** **his** **brain** **,** **heavy** **,** **ponderous** **,** **black** **thoughts** **.**
可怕 想法 跑 通过 他的 脑 , 重的 , 沉重的 , 黑色的 想法 .

可怕的想法涌上他的脑海，沉重、阴郁、黑暗的想法。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['lændskeɪp][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
He **began** **to** **recognize** **the** **landscape** **as** **something** **familiar** **,** **something** **he**
他 开始 到 认出 这 景观 作为 某物 熟悉的 , 某物 他
[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
had **seen** **before** **,**
有 已见 前 ,

他开始觉得眼前的景色似曾相识，好像以前见过。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] .
a **thing** **with** **which** **he** **was** **intimate** **.**
一个 事物 和 哪个 他 曾是 亲密的 .

他非常熟悉的一件东西。

[fə'nɑːmɪnə] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːspt] [æt; ət] ,
Phenomena **,** **which** **his** **third** **-** **dimensional** **intelligence** **would** **have** **gasped** **at** **,**
现象 , 哪个 他的 第三 - 维度 智力 会 有 倒吸一口气 在 ,
[bɪ'keɪm] ['kɑːmənpleɪs] .
became **commonplace** **.**
成为 平凡 .

那些在他三维空间中会感到震惊的现象，如今却变得司空见惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['siːɪŋ] [θruː] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːrθ] -
He **was** **finally** **seeing** **through** **fourth** **-** **dimensional** **eyes** **,** **thinking** **fourth** **-**
他 曾是 最后 看到 通过 第四 - 维度 眼睛 , 思维 第四 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [θɔːts] .
dimensional **thoughts** **.**
维度 想法 .

他终于能够用四维视角看待事物，思考四维思维。

['meməri] [siːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒənz] ,
Memory **seeped** **into** **his** **brain** **and** **he** **had** **fleeting** **visions** **,**
记忆 渗出 进入 他的 脑 和 他 有 转瞬即逝 愿景 ,

记忆渗入他的大脑，他开始出现一些转瞬即逝的幻象。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][dɑːrk]['kævərnz][lɪt][baɪ] ['helɪʃ] [fleɪmz] ,
visions **of** **dark** **caverns** **lit** **by** **hellish** **flames** **,**
愿景 的 黑暗的 洞穴 点燃 经过 地狱般的 火焰 ,

眼前浮现出被地狱烈焰照亮的黑暗洞穴景象，

[ʌv; əv][hjuːdʒ] ['siːz] [ðæt] ['bætərd] [rɪ'mɔːrsləsli] [wɪð; wɪθ][maɪl] - [haɪ] [weɪvz] [ə'genst] ['taʊərɪŋ]
of **huge** **seas** **that** **battered** **remorselessly** **with** **mile** **-** **high** **waves** **against** **towering**
的 巨大的 海域 那 伤痕累累 冷酷无情 和 英里 - 高的 波浪 反对 参天
['hedlənd,'hedlænd][ðæt] [riəd] [taɪ'tænɪk] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ] .
headlands **that** **reared** **titanic** **toward** **a** **glowering** **sky** **.**
海岬 那 饲养 泰坦尼克号 朝向 一个 忧郁 天空 .

巨大的海浪无情地拍打着高达一英里的巨浪，拍打着高耸入云的岬角，这些岬角像泰坦巨人一样直插阴沉的天空。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [red] ['dezərt] ['skætərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['boʊldərz] , [hiː; hi] [rɪ'membər]

He	remembered	a	red	desert	scattered	with	scarlet	boulders	,	he	remembered
他	记得	一个	红色的	沙漠	疏散	和	猩红	巨石	,	他	记得

['sɪlvər] [klɪfs] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [mə'tælɪk] [stoʊn] .

silver	cliffs	of	gleaming	metallic	stone	.
银	悬崖	的	闪闪发光	金属	石头	.

他记得一片红色的沙漠，散落着猩红色的巨石；他记得闪闪发光的金属石构成的银色悬崖。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ]['skɑːrlət] [θred] [ʌv; əv] [heɪt] , [æn; ən][ɔːl] -

Through	all	his	thoughts	ran	something	else	,	a	scarlet	thread	of	hate	,	an	all	-
通过	全部	他的	想法	跑	某物	别的	,	一个	猩红	线	的	恨	,	一个	全部	-

[kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

consuming	passion	,
消费	热情	,

在他的所有思绪中，还贯穿着另一种东西，一条鲜红的仇恨之线，一种吞噬一切的激情。

[ə; eɪ] [fɪrs] [lʌst] ['æftər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['entəti] .

a	fierce	lust	after	the	life	of	some	other	entity	.
一个	凶猛的	欲望	后	这	生活	的	一些	其他	实体	.

对其他生命产生强烈的欲望。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [θɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋs] .

He	was	no	longer	a	composite	thing	built	of	third	-	dimensional	beings	.
他	曾是	不	更长	一个	合成的	事物	建造	的	第三	-	维度	生物	.

他不再是由三维生物构成的复合体。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [heɪt] ,

He	was	a	creature	of	another	plane	,	a	creature	with	a	consuming	hate	,
他	曾是	一个	生物	的	其他	飞机	,	一个	生物	和	一个	消费	恨	,

他仿佛来自另一个位面，一个充满仇恨的生物。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ə'genst] [huːm] [ðɪs] [heɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [waɪ] .

and	suddenly	he	knew	against	whom	this	hate	was	directed	and	why	.
和	突然	他	知道	反对	谁	这	恨	曾是	指导	和	为什么	.

他突然明白了这种仇恨针对的是谁，以及为什么。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] [kloʊzd] [ænd; ənd]

He	knew	also	that	this	creature	was	near	and	his	great	fists	closed	and
他	知道	还	那	这	生物	曾是	靠近	和	他的	伟大的	拳头	关闭	和

[ðen] [spred] [waɪd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

then	spread	wide	as	he	knew	it	.
然后	传播	宽的	作为	他	知道	它	.

他也知道这个怪物就在附近，于是他握紧了巨大的拳头，然后像他所知道的那样张开了拳头。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	he	know	it	?
如何	做过	他	知道	它	?

他是怎么知道的?

[pər'hæps] [θruː] [sʌm; səm] [sens] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪn] , [held] ,

Perhaps	through	some	sense	which	he	,	as	a	being	of	another	plane	,	held	,
也许	通过	一些	感觉	哪个	他	,	作为	一个	存在	的	其他	飞机	,	握住	,

或许是出于他作为另一个位面的存在所拥有的某种感知，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

but	which	was	alien	to	the	Earth	.
但	哪个	曾是	外星人	到	这	地球	.

但它对地球来说是外星生物。

['leɪtər] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Later	,	he	asked	himself	this	question	.
之后	,	他	问	他自己	这	问题	.

后来，他问了自己这个问题。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

At	the	time	,	however	,	there	was	no	questioning	on	his	part	.
在	这	时间	,	然而	,	那里	曾是	不	提问	在	他的	部分	.

但当时他并没有提出任何疑问。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heitid] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	only	knew	that	somewhere	near	was	a	hated	enemy	and	he	did	not
他	仅有的	知道	那	某处	靠近	曾是	一个	憎恨	敌人	和	他	做过	不是

['kwestʃən] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] . . . .

question	the	source	of	his	knowledge	.	.	.
问题	这	来源	的	他的	知识	.	.	.

他只知道附近某个地方有个仇敌，但他并没有追问自己消息的来源……

['mʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪdiəm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋ] ,

MUMBLING	in	an	idiom	incomprehensible	to	a	third	-	dimensional	being	,
喃喃自语	在	一个	成语	难以理解	到	一个	第三	-	维度	存在	,

用一种三维生物无法理解的习语喃喃自语

[fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [woʊv] ['redli] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , [hiː; hi] ['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

filled	with	rage	that	wove	redly	through	his	brain	,	he	lumbered	down	the	hill
已填	和	愤怒	那	编织	红利	通过	他的	脑	,	他	笨重的	向下	这	爬坡道

['ɑːntə][ðə; ði] [mʊr] ,

onto	the	moor	,
到	这	泊	,

他怒火中烧，怒火在他脑海中翻腾，他蹒跚地走下山坡，来到荒原上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [straɪdz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

his	great	strides	eating	up	the	distance	,	his	footsteps	shaking	the	ground	.
他的	伟大的	步幅	吃	向上	这	距离	,	他的	脚步声	摇晃	这	地面	.

他迈着大步飞驰而去，脚步声震动着大地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

At	the	foot	of	the	hill	he	halted	and	from	his	throat	issued	a
在	这	脚	的	这	爬坡道	他	停止	和	从	他的	喉	发布	一个

['tʃælɪndʒɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [krægz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] ['tremb(ə)l] .

challenging	roar	that	made	the	very	crags	surrounding	the	moor	tremble	.
具有挑战性的	吼	那	制成	这	非常	峭壁	周围	这	泊	颤抖	.

他走到山脚下停了下来，喉咙里发出了一声挑战性的咆哮，就连荒原周围的峭壁都为之颤抖。

[ðə; ði] ['rɑːks] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] .

The	rocks	flung	back	the	roar	as	if	in	mockery	.
这	岩石	扔	后退	这	吼	作为	如果	在	嘲讽	.

岩石反弹回去，仿佛在嘲弄着巨响。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ]['lʊrɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]

Again	he	shouted	and	in	the	shout	he	framed	a	lurid	insult	to	the
再次	他	喊叫	和	在	这	喊	他	框	一个	骇人的	侮辱	到	这

['enəmi] [ðæt] ['lɜːkt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .

enemy	that	lurked	there	in	the	cliffs	.
敌人	那	潜伏	那里	在	这	悬崖	.

他又大声喊叫，在喊叫声中，他对潜伏在悬崖上的敌人发出了粗俗的侮辱。

[ə'gen] [ðə; ði][krægz] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ekoʊz] , ['buːmɪŋ]

Again	the	crags	flung	back	the	insult	,	but	this	time	the	echoes	,	booming
再次	这	峭壁	扔	后退	这	侮辱	,	但	这	时间	这	回声	,	蓬勃发展

['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,

over	the	moor	,
超过	这	泊	,

峭壁再次回击了侮辱，但这一次，回声在荒原上空隆隆作响。

[wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

were	drowned	by	another	voice	,	the	voice	of	the	enemy	.
是	溺水	经过	其他	嗓音	,	这	嗓音	的	这	敌人	.

被另一种声音淹没了，那是敌人的声音。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm] , [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt]

At	the	far	end	of	the	moor	appeared	a	gigantic	form	,	a	form	that
在	这	远的	结尾	的	这	泊	出现	一个	巨大	形式	,	一个	形式	那

['ʃæmbəld] [ɑːn] [groʊ'tesk] ,

shambled	on	grotesque	,
混乱	在	怪诞	,

在荒原的尽头出现了一个巨大的身影，一个步履蹒跚、姿态怪诞的身影。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [fiːt] , ['graʊlɪŋ] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

misshapen	feet	,	growling	angrily	as	he	came	.
畸形	脚	,	咆哮	愤怒地	作为	他	来了	.

他迈着畸形的双脚，愤怒地咆哮着走过来。

[hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [maʊðd]

He	came	rapidly	despite	his	clumsy	gait	,	and	as	he	came	he	mouthed
他	来了	快速	尽管	他的	笨拙	步态	,	和	作为	他	来了	他	嘴巴

[tə'rɪfɪk] [θrets] .

terrific	threats	.
了不起	威胁	.

尽管步履蹒跚，他还是迅速赶来，边走边发出可怕的威胁。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [dɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Close	to	the	other	he	halted	and	only	then	did	recognition	dawn	in	his	eyes	.
关闭	到	这	其他	他	停止	和	仅有的	然后	做过	认出	黎明	在	他的	眼睛	.

他走到对方跟前停了下来，这时他的眼中才闪过一丝认出的神色。

" [juː; jʊ] , [mæl] ['ʃæf] ? " [hiː; hi] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [tʌŋ] ,

"	You	,	Mal	Shaff	?	"	he	growled	in	his	guttural	tongue	,
"	你	,	马尔	沙夫	?	"	他	咆哮	在	他的	喉音	舌头	,

"你，马尔·沙夫？"他用低沉沙哑的嗓音咆哮道。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] .

and	surprise	and	consternation	were	written	large	upon	his	ugly	face	.
和	惊喜	和	惊愕	是	书面	大的	之上	他的	丑陋的	脸	.

他那张丑脸上写满了惊讶和惊愕。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [mæl] ['ʃæf] , " [buːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	it	is	I	,	Mal	Shaff	,	"	boomed	the	other	.
"	是的	,	它	是	我	,	马尔	沙夫	,	"	蓬勃发展	这	其他	.

"没错，正是我，马尔·沙夫，"另一个人大声说道。

" [rɪ'membər] , - , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pleɪn] .

"	Remember	,	Ouglat	,	the	day	you	destroyed	me	and	my	plane	.
"	记住	,	-	,	这	天	你	损毁	我	和	我的	飞机	.

"记住，奥格拉特，你摧毁我和我的飞机的那一天。"

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] .

I	have	returned	to	wreak	my	vengeance	.
我	有	返回	到	破坏	我的	复仇	.

我回来了，要复仇雪恨。

[aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [gest] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

I	have	solved	a	mystery	you	have	never	guessed	and	I	have	come	back	.
我	有	已解决	一个	神秘	你	有	绝不	猜对了	和	我	有	来	后退	.

我已经解开了你从未猜到的谜团，并且我回来了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː][ə'gen] [wen] [juː; jʊ][sent][jʊr; jər]['mɪnjənz]

You	did	not	imagine	you	were	attacking	me	again	when	you	sent	your	minions
你	做过	不是	想象	你	是	攻击	我	再次	什么时候	你	发送	你的	小黄人

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðer; ðər] .

to	that	other	plane	to	feed	upon	the	beings	there	.
到	那	其他	飞机	到	喂养	之上	这	生物	那里	.

当你派出爪牙前往另一个位面吞噬那里的生物时，你并没有想到你会再次攻击我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] , [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

It	was	I	you	were	attacking	,	fool	,	and	I	am	here	to	kill	you	.
它	曾是	我	你	是	攻击	,	傻子	,	和	我	是	这里	到	杀	你	.

蠢货，你攻击的是我，而我是来杀你的。

" - [liːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['henri] [wʊdz] , ['nuːzpeɪpərmæn] ,

"	Ouglat	leaped	and	the	thing	that	had	been	Henry	Woods	,	newspaperman	,
"	-	跳跃	和	这	事物	那	有	到过	亨利	伍兹	,	新闻记者	,

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['ʌðər] [men] ,

and	ninety	-	eight	other	men	,
和	九十	-	八	其他	男人	,

"奥格拉特跳了起来，而亨利·伍兹，这位报社记者，以及其他九十八个人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [mæl] ['ʃæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [liːpt] [tuː; tə] [miːt]

but	was	now	Mal	Shaff	of	the	fourth	dimension	,	leaped	to	meet
但	曾是	现在	马尔	沙夫	的	这	第四	方面	,	跳跃	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但现在是来自第四维度的马尔·沙夫，他跃向了他。

[mæl] ['ʃæf] [felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , [felt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [fɪst] ,

Mal	Shaff	felt	the	force	of	Ouglat	,	felt	the	sharp	pain	of	a	hammering	fist	,
马尔	沙夫	毛毡	这	力量	的	-	,	毛毡	这	锋利的	疼痛	的	一个	锤击	拳头	,

马尔·沙夫感受到了奥格拉特的力量，感受到了如重拳般猛击的剧痛。

[ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [smæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɪərɪŋ]

and	lashed	out	with	those	horrible	arms	of	his	to	smash	at	the	leering
和	鞭打	出去	和	那些	可怕	武器	的	他的	到	粉碎	在	这	色眯眯的

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

face	of	his	antagonist	.
脸	的	他的	反派	.

他挥舞着那可怕的双臂，狠狠地砸向对手那张猥亵的脸。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][fɪsts] [straɪk] ['sɑːlɪd] [fleʃ] , [felt][ðə; ði][boʊnz] [kriːk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ]

He	felt	his	fists	strike	solid	flesh	,	felt	the	bones	creak	and	tremble	beneath
他	毛毡	他的	拳头	罢工	坚硬的	肉	,	毛毡	这	骨头	吱嘎声	和	颤抖	下面

[hɪz; ɪz] [bloʊ] .

his	blow	.
他的	吹	.

他感到自己的拳头击中了坚实的血肉，感到骨头在他的拳头下嘎吱作响、颤抖不已。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [faʊl] [breθ]

His	nostrils	were	filled	with	the	terrible	stench	of	the	other's	foul	breath
他的	鼻孔	是	已填	和	这	糟糕的	恶臭	的	这	其他的	犯规	气息

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] ['bɑːdi] .

and	his	filthy	body	.
和	他的	污秽	身体	.

他的鼻孔里充满了对方污浊的口气和肮脏的身体散发出的可怕恶臭。

[hiː; hi] ['tiːtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɑːrld] [legz][ænd; ənd][saɪd] - [stept] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [ænd; ənd] [ðen]

He	teetered	on	his	gnarled	legs	and	side	-	stepped	a	vicious	kick	and	then
他	摇摇欲坠	在	他的	盘根错节的	腿	和	边	-	步	一个	恶毒	踢	和	然后

[stept] [ɪn][tuː; tə] [gaʊdʒ] [wɪð; wɪθ] ['streɪtnd] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪ] .

stepped	in	to	gouge	with	straightened	thumb	at	the	other's	eye	.
步	在	到	挖出	和	拉直	拇指	在	这	其他的	眼睛	.

他踉跄着，双腿扭曲，侧身躲过一记凶狠的踢击，然后上前用伸直的拇指戳向对方的眼睛。

[ðə; ði] [θʌm] [went] [truː] [ænd; ənd] - [hauld] [ɪn][peɪn] .

The	thumb	went	true	and	Ouglat	howled	in	pain	.
这	拇指	去	真的	和	-	嚎叫	在	疼痛	.

拇指击中了目标，奥格拉特痛苦地嚎叫起来。

[mæl] ['ʃæf] [liːpt] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tʃɑːrdʒd] [hed] [daʊn] ,

Mal	Shaff	leaped	back	as	his	opponent	charged	head	down	,
马尔	沙夫	跳跃	后退	作为	他的	对手	带电	头	向下	,

马尔·沙夫在对手低头冲锋时向后跃去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [fɪst] [biːt] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [tæ'tuː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [biːst] [kloʊzd]

and	his	knotted	fist	beat	a	thunderous	tattoo	as	the	misshapen	beast	closed
和	他的	打结的	拳头	打	一个	雷鸣	纹身	作为	这	畸形	兽	关闭

[ɪn] .

in	.
在	.

随着畸形野兽逼近，他紧握的拳头发出雷鸣般的重击。

[hiː; hi] [felt] ['klɔɪŋ] ['fɪŋgərz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [felt] ['gæstli] [neɪlz] ['rɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	felt	clawing	fingers	seeking	his	throat	,	felt	ghastly	nails	ripping	at	his
他	毛毡	爪子	手指	寻求	他的	喉	,	毛毡	阴森	指甲	撕裂	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他感到有利爪般的手指正寻找他的喉咙，感到可怕的指甲正撕扯着他的肩膀。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [strʌk] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] - [riːld] [ə'weɪ] .

In	desperation	he	struck	blindly	,	and	Ouglat	reeled	away	.
在	绝望	他	击	盲目地	,	和	-	卷曲	离开	.

绝望之下，他盲目地出手，奥格拉特踉跄后退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk]

With	a	quick	stride	he	shortened	the	distance	between	them	and	struck
和	一个	快的	步幅	他	缩短	这	距离	之间	他们	和	击

- [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['slævərɪŋ] [maʊθ] .

Ouglat	a	hard	blow	squarely	on	his	slavering	mouth	.
-	一个	难的	吹	完全	在	他的	垂涎欲滴	嘴	.

他大步走近，缩短了两人之间的距离，狠狠地一拳打在奥格拉特流着口水的嘴上。

['presɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] ,

Pressing	hard	upon	the	reeling	figure	,	he	swung	his	fists	like	sledge	-	hammers	,
紧迫	难的	之上	这	卷轴	数字	,	他	摇摆	他的	拳头	喜欢	雪橇	-	锤子	,

[ænd; ənd] - ['stʌmbld] ,

and	Ouglat	stumbled	,
和	-	踉跄	,

他用力按压着摇摇晃晃的身影，挥舞着拳头如同挥舞大锤，奥格拉特踉跄了一下。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

falling	in	a	heap	on	the	sand	.
坠落	在	一个	堆	在	这	沙	.

倒在沙滩上，堆成一堆。

[mæl] ['ʃæf] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɔ:lən][foʊ][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tæləʊnd] [fi:t] ,

Mal	Shaff	leaped	upon	the	fallen	foe	and	kicked	him	with	his	taloned	feet	,
马尔	沙夫	跳跃	之上	这	倒下	敌人	和	踢	他	和	他的	利爪	脚	,

['rɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪkɪdli] .

ripping	him	wickedly	.
撕裂	他	邪恶地	.

马尔·沙夫跳到倒地的敌人身上，用他利爪般的脚踢他，狠狠地撕扯他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , [noʊ] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] .

There	was	no	thought	of	fair	play	,	no	faintest	glimmer	of	mercy	.
那里	曾是	不	想法	的	公平的	玩	,	不	最微弱	微光	的	怜悯	.

没有丝毫公平竞争的念头，也没有一丝怜悯之心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] : [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['kwɔ:rtər] .

This	was	a	battle	to	the	death	:	there	could	be	no	quarter	.
这	曾是	一个	战斗	到	这	死亡	:	那里	可以	是	不	四分之一	.

这是一场你死我活的战斗，没有丝毫留情的余地。

[ðə; ði]['fɔ:lən]['mɑ:nstər] [hauld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz][faʊl] [maʊθ] ,

THE	fallen	monster	howled	,	but	his	voice	cut	short	as	his	foul	mouth	,
这	倒下	怪物	嚎叫	,	但	他的	嗓音	切	短的	作为	他的	犯规	嘴	,

倒下的怪物发出嚎叫，但他的声音戛然而止，因为他那污秽的嘴巴……

[wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪzər] - [edʒd] [fæŋz] , [kloʊzd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɑ:di] .

with	its	razor	-	edged	fangs	,	closed	on	the	other's	body	.
和	它是	剃刀	-	边缘	獠牙	,	关闭	在	这	其他的	身体	.

它用锋利的獠牙咬住了对方的身体。

[hɪz; ɪz] ['tælən] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld] , [klɔ:d] [di:p] .

His	talons	,	seeking	a	hold	,	clawed	deep	.
他的	利爪	,	寻求	一个	抓住	,	爪子	深的	.

他的利爪寻找着着力点，深深地抓了进去。

[mæl] ['ʃæf] , [hɪz; ɪz][breɪn][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [wɪrd] [i'məuʃənz] , [eɪmd] [paɪl] - ['draɪvər]

Mal	Shaff	,	his	brain	a	screaming	maelstrom	of	weird	emotions	,	aimed	pile	-	driver
马尔	沙夫	,	他的	脑	一个	尖叫	漩涡	的	诡异的	情绪	,	旨在	桩	-	司机

[bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

blows	at	the	enemy	,
打击	在	这	敌人	,

马尔·沙夫的脑海中充满了各种怪异的情绪，他向敌人使出了重拳。

[klɔ:d] [ænd; ənd] [rɪpt] .

clawed	and	ripped	.
爪子	和	撕裂	.

撕咬撕裂。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [roʊld] , [lɔkt] [taɪt] [ɪn][taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l] ,

Together	the	two	rolled	,	locked	tight	in	titanic	battle	,
一起	这	二	滚动	,	已锁定	紧的	在	泰坦尼克号	战斗	,

两人并肩翻滚，紧紧相拥，展开一场惊天动地的战斗。

[ɑ:n][ðə; ði]['sændi][pleɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd][ʌv; əv] ['hevi] [dʌst] [mɑ:rkt] [wer] [ðeɪ]

on	the	sandy	plain	and	a	great	cloud	of	heavy	dust	marked	where	they
在	这	沙	清楚的	和	一个	伟大的	云	的	重的	灰尘	标记	在哪里	他们

['strʌgld] .

struggled	.
挣扎	.

在沙质平原上，扬起的漫天尘土标志着他们搏斗过的地方。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] - [pʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:v] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði]
In desperation Ouglat put every ounce of his strength into a heave that broke the
在 绝望 - 放 每一个 盎司 的 他的 力量 进入 一个 举 那 打破 这
['ʌðɚz] [grɪp][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
other's grip and flung him away .
其他的 紧握 和 扔 他 离开 .

绝望之下，奥格拉特使出浑身解数，猛地一推，挣脱了对方的束缚，将他甩了出去。

[ðə; ði] [tu:] [mɔn'strɔsɪti:z] ['sɝ:dʒd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ðer; ðər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ,
The two monstrosities surged to their feet , their eyes red with hate ,
这 二 怪物 激增 到 他们的 脚 , 他们的 眼睛 红色的 和 恨 ,

两个怪物猛地站起身来，双眼因仇恨而通红。

['glerɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
glaring through the dust cloud at one another .
刺眼 通过 这 灰尘 云 在 一 其他 .

透过尘土云，两人怒目而视。

['sloʊli] - [hænd] [stoʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] , ['wɪkɪd] ['sɪlɪndər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [belt] [æt; ət]
Slowly Ouglat's hand stole to a black , wicked cylinder that hung on a belt at
缓慢地 - 手 偷窃 到 一个 黑色的 , 邪恶 圆柱 那 悬挂 在 一个 腰带 在
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

奥格拉特的手缓缓伸向挂在腰间腰带上的一个黑色邪恶的圆柱体。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['wepən] .
His fingers closed upon it and he drew the weapon .
他的 手指 关闭 之上 它 和 他 画 这 武器 .

他手指合拢，拔出了武器。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][mæl] ['ʃæf] ,
As he leveled it at Mal Shaff ,
作为 他 平整 它 在 马尔 沙夫 ,

当他把枪口对准马尔·沙夫时，

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rld] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
his lips curled back and his features distorted into something that was not
他的 嘴唇 卷曲 后退 和 他的 特征 扭曲 进入 某物 那 曾是 不是
['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] .
pleasant to see .
令人愉快的 到 看 .

他的嘴唇向后翘起，五官扭曲成一种令人不快的样子。

[mæl] ['ʃæf] , [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [fɪsts] ,
Mal Shaff , with doubled fists ,
马尔 沙夫 , 和 双倍 拳头 ,

马尔·沙夫，双拳紧握

[sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['sloʊli] [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
saw the great thumb of his enemy slowly depressing a button on the cylinder ,
锯 这 伟大的 拇指 的 他的 敌人 缓慢地 沉闷 一个 按钮 在 这 圆柱 ,

看到敌人的巨拇指缓缓按下气缸上的一个按钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [held][hɪm; ɪm] ['ru:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
and a great fear held him rooted in his tracks .
和 一个 伟大的 害怕 握住 他 根 在 他的 轨道 .

极度的恐惧让他动弹不得。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm]

In	the	back	of	his	brain	something	was	vainly	trying	to	explain	to	him
在	这	后退	的	他的	脑	某物	曾是	徒劳地	尝试	到	解释	到	他

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] .

the	horror	of	this	thing	which	the	other	held	.
这	恐怖	的	这	事物	哪个	这	其他	握住	.

在他的脑海深处，有什么东西徒劳地试图向他解释对方手中所持之物的恐怖之处。

[ðen] [ə; eɪ] ['mʌlti,kʌləd] ['spaɪrəl] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['veɪpər] ,

Then	a	multicolored	spiral	,	like	a	corkscrew	column	of	vapor	,
然后	一个	五彩缤纷	螺旋	,	喜欢	一个	开瓶器	柱子	的	汽	,

然后出现了一个五彩斑斓的螺旋状蒸汽柱，就像螺旋状的汽柱一样。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [flæʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

sprang	from	the	cylinder	and	flashed	toward	him	.
弹簧	从	这	圆柱	和	闪光灯	朝向	他	.

从圆柱体中跃出，朝他闪来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

It	struck	him	full	on	the	chest	and	even	as	it	did	so	he	caught	the
它	击	他	满的	在	这	胸部	和	甚至	作为	它	做过	所以	他	捕捉	这

['ʌgli] ['faɪər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

ugly	fire	of	triumph	in	the	red	eyes	of	his	enemy	.
丑陋的	火	的	胜利	在	这	红色的	眼睛	的	他的	敌人	.

一拳正中他的胸口，就在那一刻，他看到了敌人血红的眼中那丑陋的胜利之火。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['spaɪrəl] [strʌk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	felt	a	stinging	sensation	where	the	spiral	struck	,	but	that	was	all	.
他	毛毡	一个	刺痛	感觉	在哪里	这	螺旋	击	,	但	那	曾是	全部	.

他感到螺旋击中的地方一阵刺痛，但仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

He	was	astounded	.
他	曾是	震惊	.

他惊呆了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðɪs] ['wepən] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

He	had	feared	this	weapon	,	had	been	sure	it	portended	some	form	of
他	有	害怕	这	武器	,	有	到过	当然	它	预示	一些	形式	的

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

horrible	death	.
可怕	死亡	.

他一直很害怕这种武器，确信它预示着某种可怕的死亡。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɪŋ] .

But	all	it	did	was	to	produce	a	slight	sting	.
但	全部	它	做过	曾是	到	生产	一个	轻微	蜇	.

但它只带来了一点刺痛感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , [ðen] [hiː; hi]['sɜːdʒd]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

For	a	split	second	he	stood	stock	-	still	,	then	he	surged	forward	and
为了	一个	分裂	第二	他	站立	库存	-	仍然	,	然后	他	激增	向前	和

[əd'vænst] [ə'pɑːn] - ,

advanced	upon	Ouglat	,
先进的	之上	-	,

他愣住了片刻，然后猛地向前冲去，向奥格拉特逼近。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] [laɪk] [klɔːz] .

his	hands	outspread	like	claws	.
他的	双手	扩张	喜欢	爪子	.

他的双手张开，像爪子一样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [keɪm] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [saʊndz] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
From **his** **throat** **came** **those** **horrible** **sounds** **,** **the** **speech** **of** **the** **fourth**
从 他的 喉 来了 那些 可怕 声音 , 这 演讲 的 这 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
dimension **.**
方面 .

从他的喉咙里发出那些可怕的声音，那是来自第四维度的语言。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [faʊl] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
" **Did** **I** **not** **tell** **you** **,** **foul** **son** **of** **Sargouthe** **,**
" 做过 我 不是 告诉 你 , 犯规 儿子 的 - ,

“我不是告诉过你吗，萨尔古斯的卑鄙儿子？”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [gest] [æt; ət] ?
that **I** **had** **solved** **a** **mystery** **you** **have** **never** **guessed** **at** **?**
那 我 有 已解决 一个 神秘 你 有 绝不 猜对了 在 ?

我解开了一个你从未猜到的谜团?

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
Although **you** **destroyed** **me** **long** **ago** **,** **I** **have** **returned** **.**
虽然 你 损毁 我 长的 前 , 我 有 返回 .

虽然你很久以前就毁灭了我，但我回来了。

[θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['pjuːni] ['wepən] .
Throw **away** **your** **puny** **weapon** **.**
扔 离开 你的 弱小 武器 .

扔掉你那点可怜的武器。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['endʒɪnz]
I **am** **of** **the** **lower** **dimension** **and** **am** **invulnerable** **to** **your** **engines**
我 是 的 这 降低 方面 和 是 无敌的 到 你的 发动机
[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
of **destruction** **.**
的 破坏 .

我来自较低维度，不会受到你们毁灭性武器的伤害。

[juː; jʊ] ['bloʊtɪd] . . . .
You **bloated** **.** **.** **.** **.**
你 腹胀 . . . .

你肚子胀气了……

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['vaɪlnəs] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd]
" **His** **words** **trailed** **off** **into** **a** **stream** **of** **vileness** **that** **could** **never** **have** **occurred**
" 他的 字 拖着 离开 进入 一个 溪流 的 卑鄙 那 可以 绝不 有 发生
[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l][maɪnd] .
to **a** **third** **-** **dimensional** **mind** **.**
到 一个 第三 - 维度 头脑 .

“他的话语渐渐变成了一连串不堪入耳的污言秽语，这些污言秽语是三维空间的思维所无法想象的。”

- , [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən]
Ouglat **,** **with** **every** **line** **of** **his** **face** **distorted** **with** **fear** **,** **flung** **the** **weapon**
- , 和 每一个 线 的 他的 脸 扭曲 和 害怕 , 扔 这 武器
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

奥格拉特脸上每一道皱纹都因恐惧而扭曲，他扔掉了手中的武器。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [fled] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [mʊr] , [wɪð; wɪθ][mæl] ['ʃæf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and **turning** **,** **fled** **clumsily** **down** **the** **moor** **,** **with** **Mal** **Shaff** **at** **his** **heels** **.**
和 转弯 , 逃亡 笨拙地 向下 这 泊 , 和 马尔 沙夫 在 他的 高跟鞋 .

然后转身，笨拙地沿着荒原逃跑，马尔·沙夫紧随其后。

['stedəli] [mæl] ['ʃæf] [geɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [fi:t] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

STEADILY	Mal	Shaff	gained	and	with	only	a	few	feet	separating	him	from
稳步	马尔	沙夫	获得	和	和	仅有的	一个	很少	脚	分离	他	从
-	,											

Ouglat	,
-	,

马尔·沙夫稳步前进，距离奥格拉特只差几英尺，

[hi:; hi] [daɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] [legz] .

he	dived	with	outspread	arms	at	the	other's	legs	.
他	潜水	和	扩张	武器	在	这	其他的	腿	.

他张开双臂扑向对方的腿。

[ðə; ði] [tu:] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] ,

The	two	came	down	together	,
这	二	来了	向下	一起	,

两人一起下来了。

[bʌt; bət][mæl] - [grɪp][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər]

but	Mal	Shaff's	grip	was	broken	by	the	fall	and	the	two	regained	their
但	马尔	-	紧握	曾是	破碎的	经过	这	落下	和	这	二	恢复	他们的

[fi:t] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

feet	at	almost	the	same	instant	.
脚	在	几乎	这	相同的	立即的	.

但马尔·沙夫的抓力因摔倒而松脱，两人几乎同时重新站了起来。

[ðə; ði][waɪld] [mʊr] [rɪ'zaʊndid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['θroʊti] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [flʌŋ] [bæk]

The	wild	moor	resounded	to	their	throaty	roaring	and	the	high	cliffs	flung	back
这	荒野	泊	回荡着	到	他们的	喉音	咆哮	和	这	高的	悬崖	扔	后退

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['glædi:ˌeɪtəz] [bɪ'loʊ] .

the	echoes	of	the	bellowing	of	the	two	gladiators	below	.
这	回声	的	这	咆哮	的	这	二	角斗士	以下	.

荒野回荡着他们低沉的咆哮声，高耸的悬崖反射着下方两名角斗士的怒吼声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪr] [streŋθ] [naʊ] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][wɜ:r; wər] [bru:zd] [ænd; ənd]

It	was	sheer	strength	now	and	flesh	and	bone	were	bruised	and
它	曾是	透明	力量	现在	和	肉	和	骨	是	瘀伤	和

['broʊkən]['ʌndər][ðə; ði][laɪf] - ['ʃeɪkɪŋ] [bloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [delt] .

broken	under	the	life	-	shaking	blows	that	they	dealt	.
破碎的	在下面	这	生活	-	摇晃	打击	那	他们	已处理	.

现在完全是靠蛮力，他们给予的重击震慑人心，血肉之躯都被打得遍体鳞伤、骨裂。

[greɪt] ['fɜ:rəʊz] [wɜ:r; wər] [plau] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði]

Great	furrows	were	plowed	in	the	sand	by	the	sliding	of	heavy	feet	as	the
伟大的	沟壑	是	犁过的	在	这	沙	经过	这	滑动	的	重的	脚	作为	这

[tu:] ['faɪtərz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ɔ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

two	fighters	shifted	to	or	away	from	attack	.
二	战士	转移	到	或者	离开	从	攻击	.

两名战士在沙地上滑行，沉重的脚步犁出了深深的沟壑，他们不断变换攻击方向或撤退方向。

[blʌd] , [blʌd] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kri:tʃərz] ,

Blood	,	blood	of	fourth	-	dimensional	creatures	,
血	,	血	的	第四	-	维度	生物	,

血液，四维生物的血液，

['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɔ:rəb(ə)l][hju:] .

covered	the	bodies	of	the	two	and	stained	the	sand	with	its	horrible	hue	.
涵盖	这	身体	的	这	二	和	染色	这	沙	和	它是	可怕	色调	.

液体覆盖了两人的尸体，并将沙滩染成了可怕的颜色。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [gʌlpɪŋ] [gɑːsps] .

Perspiration	**streamed**	**from**	**them**	**and**	**their**	**breath**	**came**	**in**	**gulping**	**gasps**	**.**
汗	流媒体	从	他们	和	他们的	气息	来了	在	吞咽	喘息	.

他们汗流浃背，呼吸急促。

[ðə; ði]['lʊrɪd] [sʌn] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [ɑːn] .

The	**lurid**	**sun**	**slid**	**across**	**the**	**purple**	**sky**	**and**	**still**	**the**	**two**	**fought**	**on**	**.**
这	骇人的	太阳	滑行	穿过	这	紫色的	天空	和	仍然	这	二	战斗	在	.

艳丽的太阳滑过紫色的天空，两人仍在战斗。

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][mæl] ['ʃæf] , [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] .

Ouglat	**,**	**one**	**of**	**the**	**ancients**	**,**	**and**	**Mal**	**Shaff**	**,**	**reincarnated**	**.**
-	,	一	的	这	古代人	,	和	马尔	沙夫	,	转世	.

奥格拉特，一位古代人物，以及转世的马尔·沙夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

It	**was**	**a**	**battle**	**of**	**giants**	**,**
它	曾是	一个	战斗	的	巨人	,

这是一场巨人之间的战斗，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['begə] ['iːv(ə)n][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [gɔdz]

a	**battle**	**that**	**must**	**have**	**beggared**	**even**	**the**	**titanic**	**tilting**	**of**	**forgotten**	**gods**
一个	战斗	那	必须	有	穷困潦倒	甚至	这	泰坦尼克号	倾斜	的	被遗忘的	神

[ænd; ənd] ['entətiz] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

and	**entities**	**in**	**the**	**ages**	**when**	**the**	**third**	**-**	**dimensional**	**Earth**	**was**	**young**	**.**
和	实体	在	这	年龄	什么时候	这	第三	-	维度	地球	曾是	年轻的	.

这场战斗，即使是远古时代被遗忘的神灵和实体，在三维地球的早期，也一定难以匹敌。

[mæl] ['ʃæf] [hæd; həd][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .

Mal	**Shaff**	**had**	**no**	**conception**	**of**	**time**	**.**
马尔	沙夫	有	不	概念	的	时间	.

马尔·沙夫没有时间概念。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr] ['aʊərz] .

He	**may**	**have**	**fought**	**seconds**	**or**	**hours**	**.**
他	可能	有	战斗	秒	或者	小时	.

他可能战斗了几秒钟，也可能战斗了几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

It	**seemed**	**an**	**eternity**	**.**
它	似乎	一个	永恒	.

感觉像过了一个世纪那么久。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	**had**	**attempted**	**to**	**fight**	**scientifically**	**,**	**but**	**had**	**failed**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	有	尝试过	到	斗争	科学地	,	但	有	失败的	到	做	所以	.

他曾尝试用科学的方法进行对抗，但失败了。

[waɪl] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [tuː; tə] [weɪt]

While	**one**	**part**	**of**	**him**	**had**	**cried**	**out**	**to**	**elude**	**his**	**opponent**	**,**	**to**	**wait**
尽管	一	部分	的	他	有	哭	出去	到	躲避	他的	对手	,	到	等待

[fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋz] ,

for	**openings**	**,**
为了	开口	,

他内心的一部分渴望躲避对手，等待机会，

[tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ə'nʌðər] [pɑːrt][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ɪn]

to	**conserve**	**his**	**strength**	**,**	**another**	**part**	**had**	**shouted**	**at**	**him**	**to**	**step**	**in**
到	养护	他的	力量	,	其他	部分	有	喊叫	在	他	到	步	在

[ænd; ənd] [smæʃ] ,

and	**smash**	**,**
和	粉碎	,

为了保存体力，他内心的另一个声音却命令他上前猛击。

[smæʃ] , [smæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [heitid] [mɑ:n'strɑ:səti] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

smash	,	**smash**	**at**	**the**	**hated**	**monstrosity**	**pitted**	**against**	**him**	.
粉碎	,	粉碎	在	这	憎恨	怪物	凹坑	反对	他	.

狠狠地砸向与他对峙的那个可憎的怪物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['ædʒ(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] .

It	**seemed**	**Ouglat**	**was**	**growing**	**in**	**size**	,	**had**	**become**	**more**	**agile**	,	**that**	**his**	**strength**	**was**	**greater**	.
它	似乎	-	曾是	生长	在	尺寸	,	有	变得	更多的	敏捷	,	那	他的	力量	曾是	更大的	.

奥格拉特似乎体型变大了，身手也更加敏捷了，力量也更强了。

[hɪz; ɪz] ['pʌntʃɪz] [hɜ:rt] [mɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

His	**punches**	**hurt**	**more**	**;**	**it**	**was**	**harder**	**to**	**hit**	**him**	.
他的	拳击	伤害	更多的	;	它	曾是	更难	到	打	他	.

他的拳头更重，更难打到他。

[stɪl] [mæl] ['ʃæf] [drɪld] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪndli] , [hed] [daʊn] , [fɪsts] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['pistənz] .

Still	**Mal**	**Shaff**	**drilled**	**in**	**determinedly**	,	**head**	**down**	,	**fists**	**working**	**like**	**pistons**	.
仍然	马尔	沙夫	钻孔	在	坚定地	,	头	向下	,	拳头	在职的	喜欢	活塞	.

马尔·沙夫依然坚定地钻研着，低着头，拳头像活塞一样不停地转动。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['wikər] .

As	**the**	**other**	**seemed**	**to**	**grow**	**stronger**	**and**	**larger**	,	**he**	**seemed**	**to**	**become**	**smaller**	**and**	**weaker**	.
作为	这	其他	似乎	到	生长	更强	和	更大的	,	他	似乎	到	变得	较小的	和	较弱	.

随着对方变得越来越强壮、越来越大，他却变得越来越小、越来越弱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] .

It	**was**	**queer**	.
它	曾是	酷儿	.

这很奇怪。

- [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['taɪərd] , [tu:] .

Ouglat	**should**	**be**	**tired**	,	**too**	.
-	应该	是	疲劳的	,	也	.

奥格拉特也应该很累了。

[hɪz; ɪz] ['pʌntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wikər] .

His	**punches**	**should**	**be**	**weaker**	.
他的	拳击	应该	是	较弱	.

他的拳头应该更弱一些。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [mɔ:r] ['sloʊli] , [bi:; bi]['hevɪərðən'er][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	**should**	**move**	**more**	**slowly**	,	**be**	**heavier**	**on**	**his**	**feet**	.
他	应该	移动	更多的	缓慢地	,	是	较重	在	他的	脚	.

他应该放慢速度，脚步沉重一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

- [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] , [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [streŋθ] .

Ouglat	**was**	**growing**	**larger**	,	**was**	**drawing**	**on**	**some**	**mysterious**	**reserve**	**of**	**strength**	.
-	曾是	生长	更大的	,	曾是	绘画	在	一些	神秘	预订	的	力量	.

奥格拉特变得越来越大，似乎在汲取某种神秘的力量储备。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nuː] [fɔːrs] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['baːdi] .

From	somewhere	new	force	and	life	were	flowing	into	his	body	.
从	某处	新的	力量	和	生活	是	流动	进入	他的	身体	.

一股新的力量和生命力从某个地方涌入他的身体。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streŋθ] ['kʌmɪŋ] ?

But	from	where	was	this	strength	coming	?
但	从	在哪里	曾是	这	力量	未来	?

但这股力量究竟从何而来?

[ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst] [smæʃt] [ə'genst] [mæl] - [dʒɔː] .

A	huge	fist	smashed	against	Mal	Shaff's	jaw	.
一个	巨大的	拳头	粉碎	反对	马尔	-	颚	.

一个巨大的拳头狠狠地砸在了马尔·沙夫的下巴上。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [skɪdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

He	felt	himself	lifted	,	and	the	next	moment	he	skidded	across	the	sand	.
他	毛毡	他自己	抬起	,	和	这	下一个	片刻	他	打滑	穿过	这	沙	.

他感觉自己被托了起来，下一刻就滑过沙地。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fægd] [tuː; tə][raɪz] ,

Lying	there	,	gasping	for	breath	,	almost	too	fagged	to	rise	,
说谎	那里	,	喘息	为了	气息	,	几乎	也	疲惫不堪	到	上升	,

他躺在那里，大口喘着气，几乎虚弱得起不来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	the	black	bulk	of	the	enemy	looming	through	the	dust	cloud	before	him	,
和	这	黑色的	大部分	的	这	敌人	迫在眉睫	通过	这	灰尘	云	前	他	,

敌人的黑色身影在他面前的尘土飞扬中若隐若现。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'nuːd] [streŋθ] .

he	suddenly	realized	the	source	of	the	other's	renewed	strength	.
他	突然	已实现	这	来源	的	这	其他的	更新	力量	.

他突然意识到对方重新获得力量的来源。

- [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] !

Ouglat	was	recalling	his	minions	from	the	third	dimension	!
-	曾是	回忆	他的	小黄人	从	这	第三	方面	!

奥格拉特正在从第三维度召回他的爪牙!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['baːdi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['perənt]['baːdi] !

They	were	incorporating	in	his	body	,	returning	to	their	parent	body	!
他们	是	合并	在	他的	身体	,	返回	到	他们的	父母	身体	!

它们融入了他的身体，回归到它们原本的身体里!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]

They	were	coming	back	from	the	third	dimension	to	the	fourth
他们	是	未来	后退	从	这	第三	方面	到	这	第四

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] -

dimension	to	fight	a	third	-	dimensional	thing	reincarnated	in	the	fourth	-
方面	到	斗争	一个	第三	-	维度	事物	转世	在	这	第四	-

[daɪ'menʃən(ə)l][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['iːɑːnz][ə'goʊ] !

dimensional	form	it	had	lost	millions	of	eons	ago	!
维度	形式	它	有	丢失的	百万	的	亿万年	前	!

他们从第三维度回到第四维度，与一个在数百万亿年前失去的形态，如今以第四维度形态重生的三维生物战斗!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [θɔːt] [mæl] ['ʃæf] .

This	was	the	end	,	thought	Mal	Shaff	.
这	曾是	这	结尾	,	想法	马尔	沙夫	.

"一切都结束了,"马尔·沙夫心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi]

But	he	staggered	to	his	feet	to	meet	the	charge	of	the	ancient	enemy
但	他	交错	到	他的	脚	到	见面	这	收费	的	这	古老的	敌人

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [sɔːŋ] ,

and	a	grim	song	,
和	一个	严峻	歌曲	,

但他踉跄着站起身来，迎击古老敌人的冲锋和凄厉的歌声。

[ə; eɪ] [deθ] [tʃænt] [ɪˈmeʒərəbli] [oʊld] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['dɪmli] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm] [aʊt]

a	death	chant	immeasurably	old	,	suddenly	and	dimly	remembered	from	out
一个	死亡	呗	无法估量	老的	,	突然	和	依稀	记得	从	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [mɪˈlenɪəmz] ,

of	the	mists	of	countless	millenniums	,
的	这	薄雾	的	无数	千年	,

一首古老得无法估量的死亡颂歌，突然间从无数千年的迷雾中隐隐浮现出来。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvər] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]

was	on	his	lips	as	he	swung	a	pile	-	driver	blow	into	the	suddenly
曾是	在	他的	嘴唇	作为	他	摇摆	一个	桩	-	司机	吹	进入	这	突然

[əˈstɑːnɪʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - . . . .

astonished	face	of	the	rushing	Ouglat	.	.	.	.
惊讶	脸	的	这	匆忙	-	.	.	.	.

他嘴里还念念有词，同时挥出一记重拳，狠狠地击中了冲过来的乌格拉特那张惊愕的脸……

[ðə; ði] ['mɪlki] [gloʊb] [əˈtɑːp][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['læbrətɔːri] [gləud] ['sɔːftli] ,

THE	milky	globe	atop	the	machine	in	Dr	.	White's	laboratory	glowed	softly	,
这	乳白色	地球	顶部	这	机器	在	博士	.	怀特	实验室	发光	轻轻	,

怀特博士实验室里机器顶部的乳白色球体发出柔和的光芒。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [gloʊ] [tuː] ['fɪgjərz] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

and	within	that	glow	two	figures	seemed	to	struggle	.
和	之内	那	辉光	二	数据	似乎	到	斗争	.

在那片光芒中，似乎有两个身影在挣扎。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [stʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saɪləs] [waɪt] .

Before	the	machine	,	his	hands	still	on	the	controls	,	stood	Dr	.	Silas	White	.
前	这	机器	,	他的	双手	仍然	在	这	控制	,	站立	博士	.	西拉斯	白色的	.

西拉斯·怀特博士站在机器前，双手仍然放在控制装置上。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-][ænd; ənd]

Behind	him	the	room	was	crowded	with	newspapermen	and
在后面	他	这	房间	曾是	挤	和	新闻记者	和

[fəˈtɑgrəfɚs] .

photographers	.
摄影师	.

他身后房间里挤满了报社记者和摄影师。

['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪt] [men] — ['naɪnti] - [naɪn] ,

Hours	had	passed	since	the	ninety	-	eight	men	—	ninety	-	nine	,
小时	有	通过了	自从	这	九十	-	八	男人	—	九十	-	九	,

距离那九十八名男子——九十九名——已经过去了几个小时。

[kaʊntɪŋ] ['henri] [wʊdz] — [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi]

counting	Henry	Woods	—	had	stepped	into	the	brittle	column	of	light	to	be
计数	亨利	伍兹	—	有	步	进入	这	脆	柱子	的	光	到	是

['ʃʌntɪd] [bæk] [θruː] [ʌn'gɛst] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

shunted	back	through	unguessed	time	to	a	different	plane	of	existence	.
分流	后退	通过	未猜到的	时间	到	一个	不同的	飞机	的	存在	.

算上亨利·伍兹——他踏入了那道脆弱的光柱，被推回了未知的时空，来到了另一个存在层面。

[ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊərz] , [hæd; həd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔ:r]

The	old	scientist	,	during	all	those	hours	,	had	stood	like	a	graven	image	before
这	老的	科学家	,	期间	全部	那些	小时	,	有	站立	喜欢	一个	雕刻	图像	前

[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,

his	machine	,
他的	机器	,

那几个小时里，那位老科学家就像一座雕像一样，纹丝不动地站在他的机器前。

[aɪz] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][gloʊb] .

eyes	staring	fixedly	at	the	globe	.
眼睛	凝视	固定地	在	这	地球	.

目光紧紧盯着地球。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði]

Through	the	open	windows	he	had	heard	the	cry	of	the	newsboy	as	the
通过	这	打开	视窗	他	有	听到	这	哭	的	这	报童	作为	这

[pres] [pʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [sku:p] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

Press	put	the	greatest	scoop	of	all	time	on	the	street	.
按	放	这	最	舀	的	全部	时间	在	这	街道	.

透过敞开的窗户，他听到了报童的叫卖声，原来是报社把有史以来最大的独家新闻刊登到了街头。

[ðə; ði] [foʊn] [hæd; həd] [rʌŋ] [laɪk][mæd][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

The	phone	had	rung	like	mad	and	George	answered	it	.
这	电话	有	梯子	喜欢	疯狂的	和	乔治	回答	它	.

电话响个不停，乔治接了起来。

[ðə; ði] ['dɔ:rbel] [bʌzd] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['ʌʃəd] [ɪn]['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-] [hu:]

The	doorbell	buzzed	repeatedly	and	George	ushered	in	newspapermen	who
这	门铃	嗡嗡作响	反复	和	乔治	引导	在	新闻记者	WHO

[hæd; həd] [æskt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,

had	asked	innumerable	questions	,
有	问	无数	问题	,

门铃不停地响着，乔治把问了无数问题的记者们迎了进来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['bri:fli] , ['ɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] .

to	which	he	had	replied	briefly	,	almost	mechanically	.
到	哪个	他	有	回复	简要地	,	几乎	机械地	.

他简短地、近乎机械地回答了这个问题。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	reporters	had	fought	for	the	use	of	the	one	phone	in	the	house
这	记者	有	战斗	为了	这	使用	的	这	一	电话	在	这	房子

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] [drɔ:n] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	had	finally	drawn	lots	for	it	.
和	有	最后	绘制	很多	为了	它	.

记者们为了使用屋里唯一的一部电话而争执不休，最终通过抽签决定了使用权。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] ['reɪst] [aʊt] [tu:; tə][ju:z] ['ʌðər] ['foʊnz] .

A	few	had	raced	out	to	use	other	phones	.
一个	很少	有	比赛	出去	到	使用	其他	电话	.

有些人赶紧跑出去用别的手机。

[fə'tɑgrəfə-s] [keɪm] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [pɑ:pt] [ænd; ənd]['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] [klɪkt] .

Photographers	came	and	flashes	popped	and	cameras	clicked	.
摄影师	来了	和	闪光灯	爆裂	和	相机	点击	.

摄影师们蜂拥而至，闪光灯此起彼伏，相机快门声此起彼伏。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] .

The	room	was	in	an	uproar	.
这	房间	曾是	在	一个	骚动	.

房间里一片混乱。

[ɑːn][ðə; ði] [rer] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] [foʊn] [ðə; ði]

On	the	rare	occasions	when	the	reporters	were	not	using	the	phone	the
在	这	稀有的	场合	什么时候	这	记者	是	不是	使用	这	电话	这

['ɪnstrəmənt] [bʌzd] ['ʃrɪlli] .

instrument	buzzed	shrilly	.
乐器	嗡嗡作响	尖锐地	.

记者们难得没有使用电话的时候，仪器就会发出刺耳的嗡嗡声。

[əˈθɔːrəteɪtɪv] ['vɔɪsɪz] [diˈmɑːndid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sailəs] [waɪt] .

Authoritative	voices	demanded	Dr	.	Silas	White	.
权威性	声音	要求	博士	.	西拉斯	白色的	.

权威人士要求西拉斯·怀特博士出庭。

[dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['steɪtɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sailəs] [waɪt] [kʊd; kəd][nɑːt]

George	,	his	eyes	on	the	old	man	,	stated	that	Dr	.	Silas	White	could	not
乔治	,	他的	眼睛	在	这	老的	男人	,	声明	那	博士	.	西拉斯	白色的	可以	不是

[biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,

be	disturbed	,
是	不安	,

乔治目光紧盯着老人，说道，不能打扰西拉斯·怀特医生。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

that	he	was	busy	.
那	他	曾是	忙碌的	.

他当时很忙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] - ['θroʊtɪd] [hʌm] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

From	the	street	below	came	the	heavy	-	throated	hum	of	thousands	of
从	这	街道	以下	来了	这	重的	-	喉咙	哼	的	数千	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

从下面的街道上传来成千上万人低沉的嗓音。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɔːd] [hjuː'mænəti] ,

The	street	was	packed	with	a	jostling	crowd	of	awed	humanity	,
这	街道	曾是	包装	和	一个	推搡	人群	的	敬畏	人类	,

街道上挤满了熙熙攘攘、充满敬畏的人群。

['evri] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sailəs] [waɪt] .

every	eye	fastened	on	the	house	of	Dr	.	Silas	White	.
每一个	眼睛	系紧	在	这	房子	的	博士	.	西拉斯	白色的	.

所有人的目光都集中在西拉斯·怀特医生的房子上。

[laɪnz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

Lines	of	police	held	them	back	.
线条	的	警察	握住	他们	后退	.

警察排成一列拦住了他们。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [muːv] [soʊ] ['sloʊli] ? " [æskt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] .

"	What	makes	them	move	so	slowly	?	"	asked	a	reporter	,	staring	at	the	globe	.
"	什么	制作	他们	移动	所以	缓慢地	?	"	问	一个	记者	,	凝视	在	这	地球	.

“是什么让它们移动得这么慢？”一位记者盯着地球仪问道。

" [ðeɪ] ['hɑːrdli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

"	They	hardly	seem	to	be	moving	.
"	他们	几乎	似乎	到	是	移动	.

“他们似乎几乎一动不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] . "

It	looks	like	a	slow	motion	picture	.	"
它	看起来	喜欢	一个	慢的	运动	图片	.	"

看起来像慢动作电影。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪt] .

"	They	are	not	moving	slowly	,	"	replied	Dr	.	White	.
"	他们	是	不是	移动	缓慢地	,	"	回复	博士	.	白色的	.

“他们的行动并不缓慢，”怀特博士回答说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][taɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	There	must	be	a	difference	in	time	in	the	fourth	dimension	.
"	那里	必须	是	一个	不同之处	在	时间	在	这	第四	方面	.

“第四维度中必然存在时间差异。”

['meɪbi] [wʌt] [ɪz] ['aʊərz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Maybe	what	is	hours	to	us	is	only	seconds	to	them	.
或许	什么	是	小时	到	我们	是	仅有的	秒	到	他们	.

对我们来说是几个小时的事情，对他们来说可能只是几秒钟。

[taɪm] [mʌst; məst] [floʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðer; ðər] .

Time	must	flow	more	slowly	there	.
时间	必须	流动	更多的	缓慢地	那里	.

那里的时间流逝速度一定更慢。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [θɜːrd] [pleɪn] .

Perhaps	it	is	a	bigger	place	than	this	third	plane	.
也许	它	是	一个	大	地方	比	这	第三	飞机	.

或许它比这第三层空间更大。

[ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	may	account	for	it	.
那	可能	帐户	为了	它	.

这或许可以解释这个问题。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] .

They	aren't	moving	slowly	,	they	are	fighting	savagely	.
他们	不是	移动	缓慢地	,	他们	是	斗争	野蛮地	.

他们不是缓慢移动，而是在激烈战斗。

[its] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !

It's	a	fight	to	the	death	!
它是	一个	斗争	到	这	死亡	!

这是一场生死之战!

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

" [ðə; ði] [groʊ'tesk] [ɑːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [gloʊb][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] ,

"	THE	grotesque	arm	of	one	of	the	figures	in	the	milky	globe	was	moving	out	slowly	,
"	这	怪诞	手臂	的	一	的	这	数据	在	这	乳白色	地球	曾是	移动	出去	缓慢地	,

“乳白色球体中某个身影的怪异手臂正缓缓伸出来，

['loʊfɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

loafing	along	,	aimed	at	the	head	of	the	other	.
游手好闲	沿着	,	旨在	在	这	头	的	这	其他	.

懒洋洋地走着，瞄准了对方的头部。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'saɪd] , [bʌt; bət] [tuː] ['sloʊli] .

Slowly	the	other	twisted	his	body	aside	,	but	too	slowly	.
缓慢地	这	其他	扭曲	他的	身体	旁边	,	但	也	缓慢地	.

另一个人慢慢地扭过身去，但速度太慢了。

[ðə; ði][fɪst]['faɪnəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] , [stɪl] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz]

The	fist	finally	touched	the	head	,	still	moving	slowly	forward	,	the	body	following	as
这	拳头	最后	感动	这	头	,	仍然	移动	缓慢地	向前	,	这	身体	下列的	作为

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

拳头终于碰到了头部，身体仍然缓慢地向前移动，身体也跟着缓慢地移动。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['twɪstɪd] , [bent] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['tɔpld] [bæk] [ɪn]

The	head	of	the	creature	twisted	,	bent	backward	,	and	the	body	toppled	back	in
这	头	的	这	生物	扭曲	,	弯曲	落后	,	和	这	身体	倾覆	后退	在

[ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] .

a	leisurely	manner	.
一个	悠闲	方式	.

那怪物的头扭动着，向后弯曲，身体也悠闲地向后倒去。

" [wʌt] [dʌz] [waɪt] [seɪ] ? . . .

"	What	does	White	say	?	.	.	.
"	什么	做	白色的	说	?	.	.	.

怀特说了什么？.....

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Can't	you	get	a	statement	of	some	sort	from	him	?
不能	你	得到	一个	陈述	的	一些	种类	从	他	?

难道就不能从他那里得到一份声明吗?

[wəʊnt][hiː; hi] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ?

Won't	he	talk	at	all	?
惯于	他	讲话	在	全部	?

他一句话也不说吗?

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'pɔːrtər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [kɑːnt]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]

A	hell	of	a	fine	reporter	you	are	—	can't	even	get	a	man	to	open	his
一个	地狱	的	一个	美好的	记者	你	是	—	不能	甚至	得到	一个	男人	到	打开	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

你真是个了不起的记者——连个男人都无法开口说话。

[æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['henri] [wʊdz] .

Ask	him	about	Henry	Woods	.
问	他	关于	亨利	伍兹	.

问问他关于亨利·伍兹的事。

[get] [ə; eɪ]['hjuːmən] - ['ɪntrəst] [slænt][ɑːn] [wʊdz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

Get	a	human	-	interest	slant	on	Woods	walking	into	the	light	.
得到	一个	人类	-	兴趣	倾斜	在	伍兹	步行	进入	这	光	.

从人文视角展现伍兹走向光明的历程。

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] .

Ask	him	how	long	this	is	going	to	last	.
问	他	如何	长的	这	是	去	到	最后的	.

问问他这种情况会持续多久。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæn] , [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt]['bɑːðər][ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]

Damn	it	all	,	man	,	do	something	,	and	don't	bother	me	again	until	you	have
该死	它	全部	,	男人	,	做	某物	,	和	不	打扰	我	再次	直到	你	有

[ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] — [jes] ,

a	real	story	—	yes	,
一个	真实的	故事	—	是的	,

该死的，伙计，做点什么吧，在你拿出真正的故事之前别再来烦我——是的，

[aɪ] [sed] [ə; eɪ]['riːəl]['stɔːri] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ?

I	said	a	real	story	—	are	you	hard	of	hearing	?
我	说	一个	真实的	故事	—	是	你	难的	的	听力	?

我说的是一个真实的故事——你耳背吗?

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [duː] ['sʌmθɪŋ] !

For	God's	sake	,	do	something	!
为了	神的	清酒	,	做	某物	!

看在上帝的份上，做点什么吧!

" [ðə; ði]['edɪtər] [slæmd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

"	The	editor	slammed	the	receiver	on	the	hook	.
"	这	编辑	猛烈抨击	这	接收者	在	这	钩	.

编辑猛地把听筒挂在了挂钩上。

" [brʊks] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [get][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Brooks	,	"	he	snapped	,	"	get	the	War	Department	at	Washington	.
"	布鲁克斯	,	"	他	啪啪	,	"	得到	这	战争	部门	在	华盛顿	.

“布鲁克斯，”他厉声说道，“去华盛顿找陆军部。”

[æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [waɪt] .

Ask	them	if	they're	going	to	back	up	White	.
问	他们	如果	它们是	去	到	后退	向上	白色的	.

问问他们是否会支持怀特。

[goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] .

Go	on	,	go	on	.
去	在	,	去	在	.

继续，继续。

[get] ['bɪzi] . . . .

Get	busy	.	.	.	.
得到	忙碌的	.	.	.	.

赶紧行动起来.....

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

How	will	you	get	them	?
如何	将要	你	得到	他们	?

你打算怎么得到它们?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[dʒʌst][get][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	get	them	,	that's	all	.
只是	得到	他们	,	那就是	全部	.

买下来就行了。

[get][ðem; ðəm] !

Get	them	!
得到	他们	!

抓住他们!

" ['taɪpraɪtəz] ['dʒibəd] [laɪk] ['tʃʌklɪŋ] ['mɔːr,ɔnz] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Typewriters	gibbered	like	chuckling	morons	through	the	roaring	tumult	of	the
"	打字机	胡言乱语	喜欢	轻笑	白痴	通过	这	咆哮	骚乱	的	这

[ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz] .

editorial	rooms	.
社论	房间	.

“打字机发出像傻子一样咯咯笑着的沙沙声，伴随着编辑室的喧闹声。

['kɑ:pi] [bɔɪz] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [waɪt] [ʃi:ts] [klʌtʃt] [ɪn][ðer; ðər]['graɪmi][hændz] .

Copy	**boys**	**rushed**	**about**	**,**	**white**	**sheets**	**clutched**	**in**	**their**	**grimy**	**hands**	**.**
复制	男孩们	匆忙	关于	,	白色的	纸张	紧握	在	他们的	肮脏的	双手	.

复印员们忙碌地跑来跑去，脏兮兮的手里紧紧攥着白床单。

['tɛlə,foʊnz] ['dʒæŋgld][ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [bleəd] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

Telephones	**jangled**	**and**	**strident**	**voices**	**blared**	**through**	**the**	**haze**	**that**	**arose**	**from**
电话	叮当作响	和	刺耳的	声音	刺耳地	通过	这	阴霾	那	出现	从

[ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ʌv; əv] [pər'spaɪr] ['raɪtɜ-z] [hu:] ['fi:vərɪʃli] [træns'fə:d] [tu:; tə]['peɪpər]

the	**pipes**	**and**	**cigarettes**	**of**	**perspiring**	**writers**	**who**	**feverishly**	**transferred**	**to**	**paper**
这	管道	和	香烟	的	出汗	作家	WHO	狂热地	转移	到	纸

[ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .

the	**startling**	**events**	**that**	**were**	**rocking**	**the**	**world**	**.**
这	令人震惊	活动	那	是	摇滚	这	世界	.

电话铃声响起，刺耳的声音穿透了烟雾，那是汗流浃背的作家们正疯狂地将震撼世界的惊人事件记录在纸上时，烟斗和香烟散发出的气息。

[ðə; ði]['edɪtər] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [sli:vz] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['elboʊ] ,

The	**editor**	**,**	**his**	**necktie**	**off**	**,**	**his**	**shirt**	**open**	**,**	**his**	**sleeves**	**rolled**	**to**	**the**	**elbow**	**,**
这	编辑	,	他的	领带	离开	,	他的	衬衫	打开	,	他的	袖子	滚动	到	这	弯头	,

编辑解开了领带，敞开了衬衫，袖子卷到了手肘处。

[drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði][desk] .

drummed	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**desk**	**.**
鼓声	他的	手指	在	这	桌子	.

他用手指敲击桌面。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hektɪk] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]

It	**had**	**been**	**a**	**hectic**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**and**	**he**	**had**	**stayed**	**at**	**the**
它	有	到过	一个	忙碌的	二十	-	四	小时	和	他	有	入住	在	这

[desk] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

desk	**every**	**minute**	**of**	**the**	**time**	**.**
桌子	每一个	分钟	的	这	时间	.

过去的二十四小时非常忙碌，他一刻也没离开过办公桌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] .

He	**was**	**dead**	**tired**	**.**
他	曾是	死的	疲劳的	.

他累极了。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [keɪm] , [wen] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [snæpt] ,

When	**the**	**moment**	**of**	**relaxation**	**came**	**,**	**when**	**the**	**tension**	**snapped**	**,**
什么时候	这	片刻	的	松弛	来了	,	什么时候	这	紧张	啪啪	,

当放松的时刻到来，当紧张感消散，

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['stu:pər][ʌv; əv] [sli:p] ,

he	**knew**	**he**	**would**	**fall**	**into**	**an**	**exhausted**	**stupor**	**of**	**sleep**	**,**
他	知道	他	会	落下	进入	一个	筋疲力尽的	昏迷	的	睡觉	,

他知道自己会筋疲力尽地陷入昏睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

but	**the**	**excitement**	**was**	**keeping**	**him**	**on**	**his**	**feet**	**.**
但	这	激动	曾是	保持	他	在	他的	脚	.

但兴奋之情让他一直站着不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

There	**was**	**work**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	工作	到	做	.

还有很多工作要做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

There	was	news	such	as	the	world	had	never	known	before	.
那里	曾是	消息	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已知	前	.

世界上出现了一些前所未有的消息。

[iːtʃ] [nuː] ['stɔːri] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] [meɪk] - [ʌp] , [ə'nʌðər] ['ekstrə] .

Each	new	story	meant	a	new	front	make	-	up	,	another	extra	.
每个	新的	故事	意思是	一个	新的	正面	制作	-	向上	,	其他	额外的	.

每出现一个新的故事，就意味着需要新的正面妆容，以及额外的群众演员。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] ,

Even	now	the	presses	were	thundering	,
甚至	现在	这	出版社	是	雷鸣	,

即使现在印刷机仍在轰鸣运转，

['iːv(ə)n] [naʊ] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk]['hɑːrdli][draɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [snætʃt] [baɪ]

even	now	papers	with	the	ink	hardly	dry	upon	them	were	being	snatched	by
甚至	现在	文件	和	这	墨水	几乎	干燥	之上	他们	是	存在	抢夺	经过

[ðə; ði]['ævɪd]['pʌblɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['nuːzˌbɔɪ] .

the	avid	public	from	the	hands	of	screaming	newsboys	.
这	狂热	民众	从	这	双手	的	尖叫	报童	.

即便在此时，墨迹尚未干透的报纸也已被热情的民众从叫卖的报童手中抢走。

[ə; eɪ][mæn] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [desk] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	MAN	raced	toward	the	city	desk	,	waving	a	sheet	of	paper	in	his	hand	.
一个	男人	比赛	朝向	这	城市	桌子	,	挥手	一个	床单	的	纸	在	他的	手	.

一名男子挥舞着手中的一张纸，飞快地跑向市政服务台。

['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]

Sensing	something	unusual	the	others	in	the	room	crowded	about	as	he	laid	the
传感	某物	异常	这	其他的	在	这	房间	挤	关于	作为	他	铺设	这

[ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['edɪtər] .

sheet	before	the	editor	.
床单	前	这	编辑	.

当他把纸放在编辑面前时，房间里的其他人察觉到有些不对劲，纷纷围了过来。

" [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , " [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] .

"	Just	came	in	,	"	the	man	gasped	.
"	只是	来了	在	,	"	这	男人	倒吸一口气	.

“刚进来，”那人喘着气说。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] [dɪ'spætʃ] .

The	paper	was	a	wire	dispatch	.
这	纸	曾是	一个	金属丝	派遣	.

这份文件是一份电讯稿。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [roʊm] — [ðə; ði] [blæk] ['hɔːrər] [ɪz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

"	Rome	—	The	Black	Horror	is	in	full	retreat	.
"	罗马	—	这	黑色的	恐怖	是	在	满的	撤退	.

“罗马——黑色恐怖正在全面撤退。”

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ə'pærəntli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛpənz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	still	apparently	immune	to	the	weapons	being	used	against	it	,
虽然	仍然	显然	免疫	到	这	武器	存在	用过的	反对	它	,

虽然它似乎仍然对用来对付它的武器免疫，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .

it	is	lifting	the	siege	of	this	city	.
它	是	举重	这	围城	的	这	城市	.

它正在解除对这座城市的围困。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

The	cause	is	unknown	.
这	原因	是	未知	.

原因不明。

" [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] .

"	The	editor	ran	his	eye	down	the	sheet	.
"	这	编辑	跑	他的	眼睛	向下	这	床单	.

编辑的目光顺着纸张向下扫去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdeɪtˌlaɪn] :

There	was	another	dateline	:
那里	曾是	其他	日期线	:

还有另一条日期线:

" [məˈdrɪd] — [ðə; ði] [blæk] [ˈhɔːrər] ,

"	Madrid	—	The	Black	Horror	,
"	马德里	—	这	黑色的	恐怖	,

“马德里——黑色恐怖，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪnˈkloʊzd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] ,

which	has	enclosed	this	city	in	a	ring	of	dark	terror	for	the	last	two	days	,
哪个	有	内	这	城市	在	一个	戒指	的	黑暗的	恐怖	为了	这	最后的	二	天	,

过去两天，这座城市一直被笼罩在一片黑暗恐怖之中。

[ɪz] [ˈfliːɪŋ] , [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] . . . .

is	fleeing	,	rapidly	disappearing	.	.	.	.
是	逃离	,	快速	消失	.	.	.	.

正在逃离，迅速消失.....

" [ðə; ði] [ˈedɪtər] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .

"	The	editor	pressed	a	button	.
"	这	编辑	按下	一个	按钮	.

编辑按下了一个按钮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænsər] [bʌz] .

There	was	an	answering	buzz	.
那里	曾是	一个	回答	嗡嗡声	.

传来一阵应答的嗡嗡声。

" [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] , " [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , " [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] !

"	Composing	room	,	"	he	shouted	,	"	get	ready	for	a	new	front	!
"	构成	房间	,	"	他	喊叫	,	"	得到	准备好	为了	一个	新的	正面	!

“作曲室，”他喊道，“准备迎接新的战线！”

[jes] , [əˈnʌðər] [ˈekstrə] .

Yes	,	another	extra	.
是的	,	其他	额外的	.

是的，还有一个额外角色。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːk] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] !

This	will	knock	their	eyes	out	!
这	将要	敲	他们的	眼睛	出去	!

这会把他们的眼睛打瞎!

" [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈdʒæŋgld] [ˈfjʊriəsli] .

"	A	telephone	jangled	furiously	.
"	一个	电话	叮当作响	愤怒地	.

电话铃声急促地响起。

[ðə; ði]['edɪtər] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**editor**	**seized**	**it**	**.**
这	编辑	查获	它	.

编辑把它扣押了起来。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? . . .

What	**was**	**that**	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	曾是	那	?	.	.	.

那是什么?

[waɪt] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [help] .

White	**says**	**he**	**must**	**have**	**help**	**.**
白色的	说道	他	必须	有	帮助	.

怀特说他肯定有人帮忙。

[aɪ] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['wiːkənɪŋ] .

Woods	**and**	**the**	**others**	**are**	**weakening**	**.**
伍兹	和	这	其他的	是	减弱	.

伍兹和其他球员的状态正在下滑。

['biːɪŋ] ['bædli] ['biːtn] , [eɪ] ? . . .

Being	**badly**	**beaten**	**,**	**eh**	**?**	**.**	**.**	**.**
存在	糟糕	被打败	,	嗯	?	.	.	.

被打得很惨啊?

[mɔːr] [men] ['niːdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] .

More	**men**	**needed**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**other**	**plane**	**.**
更多的	男人	需要	到	去	出去	到	这	其他	飞机	.

需要更多的人去另一架飞机上。

['wɒnts] [ˌriː,in'fɔː,sməns] .

Wants	**reinforcements**	**.**
想要	增援部队	.

需要增援。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪ] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[wel] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

Well	**,**	**tell**	**him**	**that**	**he'll**	**have**	**them**	**.**
出色地	,	告诉	他	那	地狱	有	他们	.

那就告诉他，他会得到它们。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][weɪt][hæf][æn; ən]['aʊər] [wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

If	he	can	wait	half	an	hour	we'll	have	them	walking	by	thousands
如果	他	能	等待	一半	一个	小时	出色地	有	他们	步行	经过	数千

['ɪntuː] [ðæt] [laɪt] .

into	that	light	.
进入	那	光	.

如果他能等半个小时，我们就能让成千上万的人走进那片光明之中。

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi][wəʊnt] !

I'll	be	damned	if	we	won't	!
患病的	是	该死的	如果	我们	惯于	!

如果做不到，我发誓我绝不答应!

[dʒʌst] [tel] [waɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] !

Just	tell	White	to	hang	on	!
只是	告诉	白色的	到	悬挂	在	!

告诉怀特坚持住!

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

We'll	have	the	whole	nation	coming	to	the	rescue	!
出色地	有	这	所有的	国家	未来	到	这	救援	!

全国人民都会来帮忙!

" [hiː; hi] [dʒæbd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	He	jabbed	up	the	receiver	.
"	他	刺伤	向上	这	接收者	.

他猛击接球手。

" ['rɪtʃərdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [ə; eɪ] ['striːmər] , - [help] ['niːdɪd] , - - [,riː,in'fɔː,sments] [kɔːld] -

"	Richards	,	"	he	said	,	"	write	a	streamer	,	'	Help	Needed	,	'	'	Reinforcements	Called	'
"	理查兹	,	"	他	说	,	"	写	一个	主播	,	-	帮助	需要	,	-	-	增援部队	称为	-

— ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

—	something	of	that	sort	,	you	know	.
—	某物	的	那	种类	,	你	知道	.

"理查兹，"他说，"写个横幅，比如'需要帮助'、'增援已呼叫'之类的，你知道的。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skriːm] .

Make	it	scream	.
制作	它	尖叫	.

让它尖叫。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [taɪp] [hiː; hi][hæz; həz] .

Tell	the	foreman	to	dig	out	the	biggest	type	he	has	.
告诉	这	领班	到	挖	出去	这	最大	类型	他	有	.

告诉工头把他能找到的最大型号的挖出来。

[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

A	foot	high	.
一个	脚	高的	.

一英尺高。

[ɪf] [wiː; wi]['evər] ['niːdɪd] [bɪg] [taɪp] , [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

If	we	ever	needed	big	type	,	we	need	it	now	!
如果	我们	曾经	需要	大的	类型	,	我们	需要	它	现在	!

如果说我们什么时候最需要大号字体，那就是现在!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	He	turned	to	the	telephone	.
"	他	转向	到	这	电话	.

他转向电话。

" ['ɑ:pəreɪtər] , " [hi:; hi] [sed] , " [get] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔ:r] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" Operator , " he said , " get me the Secretary of War at Washington .
" 操作员 , " 他 说 , " 得到 我 这 秘书 的 战争 在 华盛顿 .

"接线员,"他说,"帮我联系华盛顿的陆军部长。"

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
The secretary in person , you understand .
这 秘书 在 人 , 你 理解 .

秘书本人，您明白吗?

[noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] [du:] .
No one else will do .
不 一 别的 将要 做 .

其他人都不行。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [hu:] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [desk] .
" He turned again to the reporters who stood about the desk .
" 他 转向 再次 到 这 记者 WHO 站立 关于 这 桌子 .

他再次转向站在桌子周围的记者们。

" [ɪn] [tu:] ['aʊərz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [desk] [tɑ:p] [fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] ,
" In two hours , " he explained , banging the desk top for emphasis ,
" 在 二 小时 , " 他 解释 , 砰砰作响 这 桌子 顶部 为了 强调 ,

"两个小时后,"他解释道，同时用力拍了一下桌面以示强调。

" [wi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] [maːtʃiŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [laɪt] [wʊdz] [wɔ:kt] ['ɪntu:] !
" we'll have the United States Army marching into that light Woods walked into !
" 出色地 有 这 团结的 各州 军队 行军 进入 那 光 伍兹 步行 进入 !

"我们将看到美国陆军朝着伍兹走进的那道光进发！"

" [ðə; ði] ['blʌdi] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪrd] [wɜ:rld] ,
" THE bloody sun was touching the edge of the weird world ,
" 这 血腥 太阳 曾是 接触 这 边缘 的 这 诡异的 世界 ,

"那轮该死的太阳正触及这个怪异世界的边缘，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blæk] [krægz]
seeming to hesitate before taking the final plunge behind the towering black crags
似乎 到 犹豫 前 采取 这 最终的 暴跌 在后面 这 参天 黑色的 峭壁
[ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪŋk] - [pɑ:t] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət] [ðer; ðər] [beɪs] .
that hung above the ink - pot shadows at their base .
那 悬挂 多于 这 墨水 - 锅 阴影 在 他们的 根据 .

在最终纵身跃入高耸的黑色峭壁之后，似乎有些犹豫，而这些峭壁就悬在峭壁底部的墨水瓶状阴影之上。

[ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [skaɪ] [hæd; həd] ['da:kənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , [blæk]
The purple sky had darkened until it was almost the color of soft , black
这 紫色的 天空 有 变暗 直到 它 曾是 几乎 这 颜色 的 柔软的 , 黑色的
['velvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

紫色的天空渐渐暗了下来，几乎变成了柔软的黑色天鹅绒的颜色。

[greɪt] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] .
Great stars were blazing out .
伟大的 明星 是 炽烈 出去 .

耀眼的星光熠熠生辉。

- [lu:md] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['oʊgər] [ʌv; əv] [æn; ən]
Ouglat loomed large in the gathering twilight , a horrible misshapen ogre of an
- 迫近 大的 在 这 采集 暮 , 一个 可怕 畸形 食人魔 的 一个
['aʊtər] [wɜ:rld] .
outer world .
外 世界 .

在暮色渐浓之际，奥格拉特显得格外庞大，像是一个来自外世界的可怕畸形食人魔。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] , ['brɔːdər] , ['greɪtər] .

He	had	grown	taller	,	broader	,	greater	.
他	有	生长	更高	,	更广泛	,	更大的	.

他长高了，壮硕了。

[mæl] - [hed] [naʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tʃest] ;

Mal	Shaff's	head	now	was	on	a	level	with	the	other's	chest	;
马尔	-	头	现在	曾是	在	一个	等级	和	这	其他的	胸部	;

马尔·沙夫的头现在与对方的胸部齐平；

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] [siːmd] ['tɔɪˌlaɪk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][legz] [mɪr] ['paɪpˌstem] .

his	huge	arms	seemed	toylike	in	comparison	with	those	of	Ouglat	,	his	legs	mere	pipestems	.
他的	巨大的	武器	似乎	玩具般的	在	比较	和	那些	的	-	,	他的	腿	仅仅	烟斗杆	.

与乌格拉特相比，他巨大的手臂显得像玩具一样，他的腿也像烟斗的茎一样细。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ʌv; əv] - [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm] .

Time	and	time	again	he	had	barely	escaped	as	the	clutching	hands	of	Ouglat	reached	out	to	grasp	him	.
时间	和	时间	再次	他	有	仅仅	逃脱	作为	这	紧握	双手	的	-	达到	出去	到	抓牢	他	.

一次又一次，他都险些被奥格拉特伸出的魔爪抓住。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [hændz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][ə'pɑːrt] .

Once	within	those	hands	he	would	be	torn	apart	.
一次	之内	那些	双手	他	会	是	撕裂	除	.

一旦落入那些人手中，他就会被撕成碎片。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kæt] [ænd; ənd] [maʊs] ,

The	battle	had	become	a	game	of	hide	and	seek	,	a	game	of	cat	and	mouse	,
这	战斗	有	变得	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	,	一个	游戏	的	猫	和	老鼠	,

这场战斗已经变成了一场捉迷藏游戏，一场猫捉老鼠的游戏。

[wɪð; wɪθ][mæl] ['ʃæf] [ðə; ði] [maʊs] .

with	Mal	Shaff	the	mouse	.
和	马尔	沙夫	这	老鼠	.

与老鼠马尔·沙夫一起。

['sloʊli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] .

Slowly	the	sun	sank	and	the	world	became	darker	.
缓慢地	这	太阳	沉没	和	这	世界	成为	较暗	.

太阳缓缓西沉，世界渐渐陷入黑暗。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] , [mæl] ['ʃæf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

His	brain	working	feverishly	,	Mal	Shaff	waited	for	the	darkness	.
他的	脑	在职的	狂热地	,	马尔	沙夫	等待	为了	这	黑暗	.

马尔·沙夫脑子飞速运转，等待着夜幕降临。

[ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [krægz] .

Adroitly	he	worked	the	battle	nearer	and	nearer	to	the	Stygian	darkness	that	lay	at	the	foot	of	the	mighty	crags	.
巧妙地	他	工作	这	战斗	更近	和	更近	到	这	冥河	黑暗	那	躺	在	这	脚	的	这	强大的	峭壁	.

他巧妙地将战斗一步步推向雄伟峭壁脚下那幽暗的冥河。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

In	the	darkness	he	might	escape	.
在	这	黑暗	他	可能	逃脱	.

在黑暗中他或许能够逃脱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ʌn'i:kwəl] [faɪt] .

He	could	no	longer	continue	this	unequal	fight	.
他	可以	不	更长	继续	这	不等	斗争	.

他再也无法继续这场实力悬殊的斗争了。

['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [left] .

Only	escape	was	left	.
仅有的	逃脱	曾是	左边	.

只剩下逃跑这条路了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .

The	sun	was	gone	now	.
这	太阳	曾是	已消失	现在	.

太阳已经落山了。

['blæknəs] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkɪt] ,

Blackness	was	dropping	swiftly	over	the	land	,	like	a	great	blanket	,
黑	曾是	下降	迅速地	超过	这	土地	,	喜欢	一个	伟大的	毯子	,

黑暗像一张巨大的毯子一样迅速笼罩了大地。

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

creating	the	illusion	of	the	glowering	sky	descending	to	the	ground	.
创建	这	错觉	的	这	忧郁	天空	下降	到	这	地面	.

营造出阴沉的天空向下坠落到地面的错觉。

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [leɪ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['blæknəs] ['ʌndər][ðə; ði] [klɪfs] .

Only	a	few	feet	away	lay	the	total	blackness	under	the	cliffs	.
仅有的	一个	很少	脚	离开	躺	这	全部的	黑	在下面	这	悬崖	.

几英尺之外，悬崖下便是无尽的黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [mæl] ['ʃæf] ['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['swɑ:loʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Like	a	flash	Mal	Shaff	darted	into	the	blackness	,	was	completely	swallowed	in	it
喜欢	一个	闪光	马尔	沙夫	飞镖	进入	这	黑	,	曾是	完全地	吞咽	在	它

.

:

.

马尔·沙夫像一道闪电般冲入黑暗，完全被黑暗吞噬了。

['rɔ:rɪŋ] , - ['fɑ:loʊd] .

Roaring	,	Ouglat	followed	.
咆哮	,	-	随后	.

欧格拉特咆哮着跟了上去。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [wɔ:l] [ðæt] [ʃɑ:t] [streɪt] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

His	shoulders	almost	touching	the	great	rock	wall	that	shot	straight	up	hundreds	of
他的	肩膀	几乎	接触	这	伟大的	岩石	墙	那	射击	直的	向上	数百	的

[fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

feet	above	him	,
脚	多于	他	,

他的肩膀几乎贴到了高耸入云、高达数百英尺的巨大岩壁上。

[mæl] ['ʃæf] [ræn] ['swɪftli] , [fɪr] ['lendɪŋ] [spi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃivəriŋ] [legz] .

Mal	Shaff	ran	swiftly	,	fear	lending	speed	to	his	shivering	legs	.
马尔	沙夫	跑	迅速地	,	害怕	贷款	速度	到	他的	瑟瑟发抖	腿	.

马尔·沙夫飞奔而去，恐惧让他颤抖的双腿跑得更快。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Behind	**him**	**he**	**heard**	**the**	**bellowing**	**of**	**his**	**enemy**	**.**
在后面	他	他	听到	这	咆哮	的	他的	敌人	.

他听到身后传来敌人的咆哮声。

- [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] ['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

Ouglat	**was**	**searching**	**for**	**him**	**,**	**a**	**hopeless**	**search**	**in**	**that**	**total**	**darkness**	**.**
-	曾是	搜索	为了	他	,	一个	绝望	搜索	在	那	全部的	黑暗	.

奥格拉特在寻找他，但在那片漆黑中，这是一次毫无希望的寻找。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**would**	**never**	**find**	**him**	**.**
他	会	绝不	寻找	他	.

他永远也找不到他。

[mæl] ['ʃæf] [felt] [ʃʊr] .

Mal	**Shaff**	**felt**	**sure**	**.**
马尔	沙夫	毛毡	当然	.

马尔·沙夫确信无疑。

[fægd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

Fagged	**and**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**he**	**dropped**	**panting**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**wall**	**.**
疲惫不堪	和	出去	的	气息	,	他	掉落	喘息	在	这	脚	的	这	墙	.

他筋疲力尽，气喘吁吁地倒在了墙脚下。

[blʌd] ['paʊndɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .

Blood	**pounded**	**through**	**his**	**head**	**and**	**his**	**strength**	**seemed**	**to**	**be**	**gone**	**.**
血	猛击	通过	他的	头	和	他的	力量	似乎	到	是	已消失	.

血液在他头部奔涌，他似乎失去了所有力气。

[hi:; hi][leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [les] [dɑ:rk] [mʊr] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	**lay**	**still**	**and**	**stared**	**out**	**into**	**the**	**less**	**dark**	**moor**	**that**	**stretched**	**before**	**him**	**.**
他	躺	仍然	和	凝视	出去	进入	这	较少的	黑暗的	泊	那	拉伸	前	他	.

他静静地躺着，凝视着眼前那片光线没那么昏暗的荒原。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][leɪ][ðer; ðər] , ['restɪŋ] .

For	**some**	**time**	**he**	**lay**	**there**	**,**	**resting**	**.**
为了	一些	时间	他	躺	那里	,	休息	.

他躺在那里休息了一会儿。

['eɪmləsli] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪd] , [sʌm; səm]

Aimlessly	**he**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**moor**	**,**	**and**	**then**	**he**	**suddenly**	**noted**	**,**	**some**
漫无目的地	他	看起来	出去	超过	这	泊	,	和	然后	他	突然	著名的	,	一些

['dɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

distance	**to**	**his**	**right**	**,**
距离	到	他的	正确的	,

他漫无目的地眺望着荒原，然后突然注意到，在他右侧不远处，

[ə; eɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] .

a	**hill**	**rising**	**from**	**the**	**moor**	**.**
一个	爬坡道	上升	从	这	泊	.

一座从荒原中升起的小山。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .

The	**hill**	**was**	**vaguely**	**familiar**	**.**
这	爬坡道	曾是	依稀	熟悉的	.

这座山丘看起来有点眼熟。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪmli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

He	**remembered**	**it**	**dimly**	**as**	**being**	**of**	**great**	**importance**	**.**
他	记得	它	依稀	作为	存在	的	伟大的	重要性	.

他隐约记得这件事非常重要。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['restləsnəs] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	inexplicable	restlessness	filled	him	.
一个	突然	无法解释的	躁动不安	已填	他	.

他突然感到一阵莫名的躁动不安。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

Far	behind	him	he	heard	the	enraged	bellowing	of	Ouglat	,	but	that	he
远的	在后面	他	他	听到	这	愤怒	咆哮	的	-	,	但	那	他

['skersli] ['noʊtɪst] .

scarcely	noticed	.
几乎	注意到	.

他远远地听到了乌格拉特愤怒的咆哮声，但他几乎没有注意到。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

So	long	as	darkness	lay	upon	the	land	he	knew	he	was	safe	from	his
所以	长的	作为	黑暗	躺	之上	这	土地	他	知道	他	曾是	安全的	从	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

只要黑暗笼罩大地，他就知道自己不会受到敌人的伤害。

[ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] .

The	hill	had	made	him	restless	.
这	爬坡道	有	制成	他	不安	.

山丘让他心神不宁。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

He	must	reach	the	top	.
他	必须	抵达	这	顶部	.

他必须登上顶峰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] .

He	could	think	of	no	logical	reason	for	doing	so	.
他	可以	思考	的	不	逻辑	原因	为了	正在做	所以	.

他想不出这样做的任何合乎逻辑的理由。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['seɪfər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Obviously	he	was	safer	here	at	the	base	of	the	cliff	,
明显地	他	曾是	更安全	这里	在	这	根据	的	这	悬崖	,

显然，他待在悬崖底部更安全。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

but	a	voice	seemed	to	be	calling	,	a	friendly	voice	from	the	hilltop	.
但	一个	嗓音	似乎	到	是	呼叫	,	一个	友好的	嗓音	从	这	山顶	.

但似乎有一个声音在呼唤，一个友好的声音从山顶传来。

[hiː; hi][roʊz][ɑːn] ['eɪkɪŋ] [legz][ænd; ənd]['fɔrdʒd] [ə'hed] .

HE	rose	on	aching	legs	and	forged	ahead	.
他	玫瑰	在	疼痛	腿	和	锻造	前方	.

他双腿酸痛地站起身，继续向前走去。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt][ɪn]['proʊtest] ,

Every	fiber	of	his	being	cried	out	in	protest	,
每一个	纤维	的	他的	存在	哭	出去	在	反对	,

他全身的每一个细胞都在发出抗议的呐喊，

[bʌt; bət] ['rezəluːtli] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɔːkɪŋ] [mə'kænɪkli] .

but	resolutely	he	placed	one	foot	ahead	of	the	other	,	walking	mechanically	.
但	坚决地	他	放置	一	脚	前方	的	这	其他	,	步行	机械地	.

但他坚定地迈出一步，机械地走着。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔ:l] [ðæt] [pʌlst] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

Opposite	**the**	**hill**	**he**	**disregarded**	**the**	**strange**	**call**	**that**	**pulsed**	**down**	**upon**	**him**	**,**
对面的	这	爬坡道	他	被忽视	这	奇怪的	称呼	那	脉冲	向下	之上	他	,

在山丘对面，他无视了那股从天而降的奇异呼唤。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] ['bɑ:di] .

long	**enough**	**to**	**rest**	**his**	**tortured**	**body**	**.**
长的	足够的	到	休息	他的	受折磨	身体	.

足够让他饱受折磨的身体得到休息。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klaɪm] .

He	**must**	**build**	**up**	**his**	**strength**	**for**	**the**	**climb**	**.**
他	必须	建造	向上	他的	力量	为了	这	爬	.

他必须积蓄力量才能攀登。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['deɪndʒər] [leɪ] [ə'hed] .

He	**realized**	**that**	**danger**	**lay**	**ahead**	**.**
他	已实现	那	危险	躺	前方	.

他意识到危险就在前方。

[wʌns] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪfs] [beɪs] , - ,

Once	**he**	**quitted**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**cliff's**	**base**	**,**	**Ouglat**	**,**
一次	他	辞职	这	黑	的	这	悬崖	根据	,	-	,

一旦他离开了悬崖底部的黑暗，奥格拉特

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] .

even	**in**	**the**	**darkness**	**that**	**lay**	**over**	**the**	**land**	**,**	**might**	**see**	**him**	**.**
甚至	在	这	黑暗	那	躺	超过	这	土地	,	可能	看	他	.

即使在笼罩大地的黑暗中，也可能看到他。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] .

That	**would**	**be**	**disastrous**	**.**
那	会	是	灾难性的	.

那将是灾难性的。

[wʌns] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

Once	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**he**	**would**	**be**	**safe**	**.**
一次	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	他	会	是	安全的	.

一旦翻过山顶，他就安全了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] , [ə; eɪ] [sɔ:ft] [gri:n] ['reɪdiəns] .

Suddenly	**the**	**landscape**	**was**	**bathed**	**in**	**light**	**,**	**a**	**soft**	**green**	**radiance**	**.**
突然	这	景观	曾是	洗澡	在	光	,	一个	柔软的	绿色的	辐射	.

突然间，大地沐浴在柔和的绿色光芒中。

[wʌn] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

One	**moment**	**it**	**had**	**been**	**pitch**	**dark**	**,**	**the**	**next**	**it**	**was**	**light**	**,**
一	片刻	它	有	到过	沥青	黑暗的	,	这	下一个	它	曾是	光	,

前一刻还漆黑一片，下一刻就亮了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɑ:n] .

as	**if**	**a**	**giant**	**search**	**-**	**light**	**had**	**been**	**snapped**	**on**	**.**
作为	如果	一个	巨大的	搜索	-	光	有	到过	啪啪	在	.

仿佛打开了一盏巨大的探照灯。

[ɪn] ['terər] , [mæl] ['ʃæf] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

In	**terror**	**,**	**Mal**	**Shaff**	**looked**	**for**	**the**	**source**	**of**	**the**	**light**	**.**
在	恐怖	,	马尔	沙夫	看起来	为了	这	来源	的	这	光	.

马尔·沙夫惊恐地寻找光源。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [ɔ:rb] ,

Just	**above**	**the**	**horizon**	**hung**	**a**	**great**	**green**	**orb**	**,**
只是	多于	这	地平线	悬挂	一个	伟大的	绿色的	球体	,

地平线上方悬挂着一个巨大的绿色球体，

[wɪtʃ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

which	**moved**	**up**	**the**	**ladder**	**of**	**the**	**sky**	**even**	**as**	**he**	**watched**	**.**
哪个	已搬	向上	这	梯子	的	这	天空	甚至	作为	他	观看	.

就在他注视下，它沿着天梯向上移动。

[ə; eɪ] [muːn] !

A	**moon**	**!**
一个	月亮	!

月亮!

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] ['sætəlaɪt] ['hɜːrtl] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɜːrld] !

A	**huge**	**green**	**satellite**	**hurtling**	**swiftly**	**around**	**this**	**cursed**	**world**	**!**
一个	巨大的	绿色的	卫星	疾驰	迅速地	大约	这	被诅咒的	世界	!

一颗巨大的绿色卫星正围绕着这个被诅咒的世界高速飞行!

[ə; eɪ] [greɪt] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɪr] [sæt][ə'pɑːn][mæl] ['ʃæf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ,

A	**great**	**,**	**overwhelming**	**fear**	**sat**	**upon**	**Mal**	**Shaff**	**and**	**with**	**a**	**high**	**,**
一个	伟大的	,	压倒	害怕	卫星	之上	马尔	沙夫	和	和	一个	高的	,

一种巨大的、难以承受的恐惧笼罩着马尔·沙夫，他感到一阵强烈的.....

[ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi] ['reɪst] ['fɔːrwərd] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd]

shrill	**scream**	**of**	**anger**	**he**	**raced**	**forward**	**,**	**forgetful**	**of**	**aching**	**body**	**and**	**outraged**
尖锐	尖叫	的	愤怒	他	比赛	向前	,	健忘	的	疼痛	身体	和	义愤填膺

[lʌŋz] .

lungs	**.**
肺	.

他愤怒地尖叫一声，向前冲去，全然不顾身体的疼痛和肺部的不适。

[hɪz; ɪz] [skriːm] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] ,

His	**scream**	**was**	**answered**	**from**	**far**	**off**	**,**
他的	尖叫	曾是	回答	从	远的	离开	,

他的呼喊声从远处传来回应，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ə; eɪ]

and	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**cliffs**	**toward**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**moor**	**a**
和	出去	的	这	阴影	的	这	悬崖	朝向	这	远的	结尾	的	这	泊	一个

[blæk] ['fɪgjər] [həːld] [ɪt'self] .

black	**figure**	**hurled**	**itself**	**.**
黑色的	数字	投掷	本身	.

从荒原远端悬崖的阴影中，一个黑影猛地冲了出来。

- [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] !

Ouglat	**was**	**on**	**the**	**trail**	**!**
-	曾是	在	这	踪迹	!

奥格拉特正在路上!

[mæl] ['ʃæf] [tɔːr] ['mædli][ʌp][ðə; ði][sloʊp] , ['tɑːpt] [ðə; ði][krest] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn]

Mal	**Shaff**	**tore**	**madly**	**up**	**the**	**slope**	**,**	**topped**	**the**	**crest**	**,**	**and**	**threw**	**himself**	**flat**	**on**
马尔	沙夫	撕裂	疯狂地	向上	这	坡	,	顶峰	这	波峰	,	和	扔	他自己	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

马尔·沙夫疯狂地冲上山坡，翻过山脊，然后重重地摔在地上。

['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

almost	**exhausted**	**.**
几乎	筋疲力尽的	.

几乎筋疲力尽。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .

A	**QUEER**	**feeling**	**stole**	**over**	**him**	**,**	**a**	**queer**	**feeling**	**of**	**well**	**-**	**being**	**.**
一个	酷儿	感觉	偷窃	超过	他	,	一个	酷儿	感觉	的	出色地	-	存在	.

一种奇特的感觉攫住了他，一种奇特的幸福感。

[nuː] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

New	**strength**	**was**	**flowing**	**into**	**him**	**,**
新的	力量	曾是	流动	进入	他	,

新的力量涌入他的体内。

[ðə; ði][oʊld] [θrɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌns] [mɔːr] .

the	**old**	**thrill**	**of**	**battle**	**was**	**pounding**	**through**	**his**	**blood**	**once**	**more**	**.**
这	老的	刺激	的	战斗	曾是	猛击	通过	他的	血	一次	更多的	.

昔日战斗的快感再次在他体内涌动。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn]

Not	**only**	**were**	**queer**	**things**	**happening**	**to**	**his**	**body**	**,**	**but**	**also**	**to**	**his**	**brain**
不是	仅有的	是	酷儿	事物	发生	到	他的	身体	,	但	还	到	他的	脑

.

:

.

不仅他的身体出现了奇怪的现象，他的大脑也出现了奇怪的现象。

[ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [lʊkt] [kwɪr] , [held][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['mɪstəri]

The	**world**	**about**	**him**	**looked**	**queer**	**,**	**held**	**a**	**sort**	**of**	**an**	**intangible**	**mystery**
这	世界	关于	他	看起来	酷儿	,	握住	一个	种类	的	一个	无形	神秘

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

he	**could**	**not**	**understand**	**.**
他	可以	不是	理解	.

他周围的世界看起来很怪异，充满了一种他无法理解的无形神秘感。

[ə; eɪ][hæf] ['kwestʃən] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

A	**half**	**question**	**formed**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**	**brain**	**.**
一个	一半	问题	形成	在	这	后退	的	他的	脑	.

他脑海深处浮现出一个半个问题。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who	**and**	**what**	**was**	**he**	**?**
WHO	和	什么	曾是	他	?

他是谁？他是什么人？

[kwɪr] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] !

Queer	**thoughts**	**to**	**be**	**thinking**	**!**
酷儿	想法	到	是	思维	!

值得思考的奇特想法！

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæl] ['ʃæf] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɪn] [mæl] ['ʃæf] ?

He	**was**	**Mal**	**Shaff**	**,**	**but**	**had**	**he**	**always**	**been**	**Mal**	**Shaff**	**?**
他	曾是	马尔	沙夫	,	但	有	他	总是	到过	马尔	沙夫	?

他就是马尔·沙夫，但他一直都是马尔·沙夫吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['brɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] , ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪz] [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

He	**remembered**	**a**	**brittle**	**column**	**of**	**light**	**,**	**creatures**	**with**	**bodies**	**unlike**	**his**	**body**
他	记得	一个	脆	柱子	的	光	,	生物	和	身体	与此不同	他的	身体

, ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

,	**walking**	**into**	**it**	**.**
,	步行	进入	它	.

他记得一道脆弱的光柱，一些身体与他不同的生物走进了光柱之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

He	**had**	**been**	**one**	**of**	**those**	**creatures**	**.**
他	有	到过	一	的	那些	生物	.

他曾经也是那种生物之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [pleɪnz] , [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][wʌn]

There	was	something	about	dimensions	,	about	different	planes	,	a	plan	for	one
那里	曾是	某物	关于	方面	,	关于	不同的	飞机	,	一个	计划	为了	一

[pleɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðər] !

plane	to	attack	another	!
飞机	到	攻击	其他	!

这其中似乎与维度、不同的平面有关，还涉及到一个平面攻击另一个平面的计划！

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊd] [legz][ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] , [lɔːŋ]

He	scrambled	to	his	bowed	legs	and	beat	his	great	chest	with	mighty	,	long
他	打乱	到	他的	鞠躬	腿	和	打	他的	伟大的	胸部	和	强大的	,	长的

- [neɪld] [hændz] .

-	nailed	hands	.
-	钉子	双手	.

他挣扎着站起身来，用他那双强壮的、长着长指甲的手捶打着他宽阔的胸膛。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [broʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə]['kɜːrd(ə)l]

He	flung	back	his	head	and	from	his	throat	broke	a	sound	to	curdle
他	扔	后退	他的	头	和	从	他的	喉	打破	一个	声音	到	凝固

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] .

the	blood	of	even	the	bravest	.
这	血	的	甚至	这	最勇敢的	.

他猛地仰起头，喉咙里发出了一声足以让最勇敢的人也感到毛骨悚然的声音。

[ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [bɪ'loʊ] - [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] ['iːkwəli]

On	the	moor	below	Ouglat	heard	the	cry	and	answered	it	with	one	equally
在	这	泊	以下	-	听到	这	哭	和	回答	它	和	一	同样地

[fə'roʊʃəs] .

ferocious	.
凶猛	.

在奥格拉特山下的荒原上，有人听到了这声呼喊，并以同样凶猛的呼喊回应。

[mæl] ['ʃæf] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [ðen] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] .

Mal	Shaff	took	a	step	forward	,	then	stopped	stock	-	still	.
马尔	沙夫	采取	一个	步	向前	,	然后	停止	库存	-	仍然	.

马尔·沙夫向前迈了一步，然后停了下来，一动不动。

[θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [went] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

Through	his	brain	went	a	sharp	command	to	return	to	the	spot	where	he
通过	他的	脑	去	一个	锋利的	命令	到	返回	到	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [stʊd] ,

had	stood	,
有	站立	,

他脑海中突然闪过一个清晰的指令，让他回到刚才站立的地方。

[tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə'tækt] .

to	wait	there	until	attacked	.
到	等待	那里	直到	遭到攻击	.

在那里等待攻击。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] .

He	stepped	back	,	shifting	his	feet	impatiently	.
他	步	后退	,	转变	他的	脚	不耐烦地	.

他后退一步，不耐烦地挪动着脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ; ['evri] ['sekənd] [freʃ] [vaɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

He	was	growing	larger	;	every	second	fresh	vitality	was	pouring	into	him	.
他	曾是	生长	更大的	;	每一个	第二	新鲜的	活力	曾是	浇注	进入	他	.

他越来越壮大；每一秒钟都有新的活力注入他的体内。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ə; eɪ] [red] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɔːrd] [fɔːrθ]

Before	his	eyes	danced	a	red	curtain	of	hate	and	his	tongue	roared	forth
前	他的	眼睛	跳舞	一个	红色的	窗帘	的	恨	和	他的	舌头	咆哮	前进

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈtʃælɪndʒz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ]

a	series	of	insulting	challenges	to	the	figure	that	was	even	now	approaching
一个	系列	的	侮辱	挑战	到	这	数字	那	曾是	甚至	现在	接近

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

the	foot	of	the	hill	.
这	脚	的	这	爬坡道	.

他的眼前仿佛飘荡着一片仇恨的红色帷幕，他的舌头咆哮着，向那个此刻正走向山脚的人影发出了一连串侮辱性的挑战。

[æz; əz] - [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈbedləm] .

As	Ouglat	climbed	the	hill	,	the	night	became	an	insane	bedlam	.
作为	-	攀登	这	爬坡道	,	这	夜晚	成为	一个	疯狂的	疯人院	.

当乌格拉特爬上山坡时，夜色变得一片混乱。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈrɔrz] [biːt] [laɪk][sɜːrf] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [blæk] [klɪfs] .

The	challenging	roars	beat	like	surf	against	the	black	cliffs	.
这	具有挑战性的	咆哮	打	喜欢	冲浪	反对	这	黑色的	悬崖	.

震耳欲聋的咆哮声如同海浪拍打着黑色的悬崖。

- [lɪps][wɜːr; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɪr] [slɪts] , [hɪz; ɪz]

Ouglat's	lips	were	flecked	with	foam	,	his	red	eyes	were	mere	slits	,	his
-	嘴唇	是	有斑点的	和	泡沫	,	他的	红色的	眼睛	是	仅仅	缝隙	,	他的

[maʊθ] [wɜːrkt] [kənˈvʌlsɪvli] .

mouth	worked	convulsively	.
嘴	工作	痉挛地	.

奥格拉特的嘴唇上沾满了泡沫，他通红的眼睛只剩下一条缝，他的嘴巴痉挛般地抽搐着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈpɑːrt] [wen] - [tʃɑːrdʒd] .

They	were	only	a	few	feet	apart	when	Ouglat	charged	.
他们	是	仅有的	一个	很少	脚	除	什么时候	-	带电	.

当奥格拉特发起冲锋时，他们之间只有几英尺的距离。

[mæl] [ˈʃæf] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

MAL	SHAFF	was	ready	for	him	.
MAL	谷壳	曾是	准备好	为了	他	.

马尔·沙夫已经做好了迎接他的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [laɪk][ðə; ðɪ] [tuː]

There	was	no	longer	any	difference	in	their	size	and	they	met	like	the	two
那里	曾是	不	更长	任何	不同之处	在	他们的	尺寸	和	他们	遇见	喜欢	这	二

[ˈfɔːrwərd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] [tiːmz] .

forward	walls	of	contending	football	teams	.
向前	墙壁	的	争吵	足球	团队	.

他们之间的体型差异已经不复存在，他们就像两支争夺冠军的足球队的前锋一样正面相遇。

[mæl] [ˈʃæf] [felt][ðə; ðɪ][sɔːft] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp]

Mal	Shaff	felt	the	soft	throat	of	the	other	under	his	fingers	and	his	grip
马尔	沙夫	毛毡	这	柔软的	喉	的	这	其他	在下面	他的	手指	和	他的	紧握

['taɪtnd] .

tightened	.
收紧	.

马尔·沙夫用手指感受着对方柔软的喉咙，他的手握得更紧了。

['mædənd] , - [ʃɑːt] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] ['æftər] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [ˈɪntuː][mæl] - ['bɑːdi] .

Maddened	,	Ouglat	shot	terrific	blow	after	terrific	blow	into	Mal	Shaff's	body	.
疯狂的	,	-	射击	了不起	吹	后	了不起	吹	进入	马尔	-	身体	.

愤怒之下，奥格拉特对着马尔·沙夫的身体猛击了一记又一记重拳。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [grɪp] .

Try	as	he	might	,	however	,	he	could	not	shake	the	other's	grip	.
尝试	作为	他	可能	,	然而	,	他	可以	不是	摇	这	其他的	紧握	.

然而，无论他怎么努力，都无法挣脱对方的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

It	was	silent	now	.
它	曾是	沉默的	现在	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['bruːdɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

The	night	seemed	brooding	,	watching	the	struggle	on	the	hilltop	.
这	夜晚	似乎	沉思	,	观看	这	斗争	在	这	山顶	.

夜色阴沉，注视着山顶上的搏斗。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [gruː] [mæl] ['ʃæf] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['əʊvətɒpt] - [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Larger	and	larger	grew	Mal	Shaff	,	until	he	overtopped	Ouglat	like	a	giant	.
更大的	和	更大的	生长	马尔	沙夫	,	直到	他	被淹没	-	喜欢	一个	巨大的	.

马尔·沙夫越长越大，直到他像巨人一样压过了奥格拉特。

[ðen] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] , [æz; əz] - [traɪd][tuː; tə]['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] ,

Then	he	loosened	his	grip	and	,	as	Ouglat	tried	to	scuttle	away	,
然后	他	松动	他的	紧握	和	,	作为	-	尝试	到	偷偷溜走	离开	,

然后他松开了手，当奥格拉特试图逃走时，

[riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

reached	down	to	grasp	him	by	the	nape	of	his	neck	.
达到	向下	到	抓牢	他	经过	这	颈背	的	他的	脖子	.

他俯身抓住他的后颈。

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

High	above	his	head	he	lifted	his	enemy	and	dashed	him	to	the	ground	.
高的	多于	他的	头	他	抬起	他的	敌人	和	虚线	他	到	这	地面	.

他将敌人高高举过头顶，然后重重地摔在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] , ['træmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , ['smæʃɪŋ]

With	a	leap	he	was	on	the	prostrate	figure	,	trampling	it	apart	,	smashing
和	一个	飞跃	他	曾是	在	这	前列腺	数字	,	践踏	它	除	,	粉碎

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

it	into	the	ground	.
它	进入	这	地面	.

他纵身一跃，扑向倒在地上的人影，将其踩得粉碎，摔得粉碎。

[wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst][ʌv; əv] - , [ðə; ði]

With	wild	cries	he	stamped	the	earth	,	treading	out	the	last	of	Ouglat	,	the
和	荒野	哭泣	他	盖章	这	地球	,	踩踏	出去	这	最后的	的	-	,	这

[blæk] ['hɔːrər] .

Black	Horror	.
黑色的	恐怖	.

他发出狂野的怒吼，跺着脚踏地，将最后的黑魔王奥格拉特踩在脚下。

[wen] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [rɪ'meɪnd] ,

When	no	trace	of	the	thing	that	had	been	Ouglat	remained	,
什么时候	不	痕迹	的	这	事物	那	有	到过	-	剩余	,

当奥格拉特的踪迹完全消失时

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['træmpld] [graʊnd] .

he	moved	away	and	viewed	the	trampled	ground	.
他	已搬	离开	和	已查看	这	践踏	地面	.

他走开，环顾四周，只见地面已被践踏。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
for the first time he noticed that the crest of the hill was crowded
为了 这 第一的 时间 他 注意到 那 这 波峰 的 这 爬坡道 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɑːnstrəs] ['fɪgjərz] .
with other monstrous figures .
和 其他 滔天 数据 .

他第一次注意到山顶上挤满了其他的怪物。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hæf][ɪn] [sər'praɪz] , [hæf][ɪn]['æŋgər] .
He glared at them , half in surprise , half in anger .
他 怒目而视 在 他们 , 一半 在 惊喜 , 一半 在 愤怒 .

他怒视着他们，一半是惊讶，一半是愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðer; ðər]['saɪlənt] [ə'proʊtʃ] .
He had not noticed their silent approach .
他 有 不是 注意到 他们的 沉默的 方法 .

他没有注意到他们悄悄靠近。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæl] ['ʃæf] ! " [kraɪd][wʌn] .
" It is Mal Shaff ! " cried one .
" 它 是 马尔 沙夫 ! " 哭 一 .

“是马尔·沙夫！”有人喊道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæl] ['ʃæf] .
" Yes , I am Mal Shaff .
" 是的 , 我 是 马尔 沙夫 .

“是的，我是马尔·沙夫。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [bʌt; bət] , [mæl] ['ʃæf] , - [dɪ'strɔɪd] [juː; jʊ][wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "
" But , Mal Shaff , Ouglat destroyed you once long ago ! "
" 但 , 马尔 沙夫 , - 损毁 你 一次 长的 前 ! "

“但是，马尔·沙夫，奥格拉特很久以前就摧毁过你！”

" [ænd; ənd][aɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæl] ['ʃæf] , " [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] - .
" And I , just now , " replied Mal Shaff , " have destroyed Ouglat .
" 和 我 , 只是 现在 , " 回复 马尔 沙夫 , " 有 损毁 - .

“而我，就在刚才，”马尔·沙夫回答说，“摧毁了奥格拉特。”

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .
" The figures were silent , shifting uneasily .
" 这 数据 是 沉默的 , 转变 不安地 .

“那些人影沉默不语，不安地挪动着身子。”

[ðen] [wʌn] [stept] ['fɔːrwərd] .
Then one stepped forward .
然后 一 步 向前 .

然后，其中一人向前迈了一步。

" [mæl] ['ʃæf] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
" Mal Shaff , " it said , " we thought you were dead .
" 马尔 沙夫 , " 它 说 , " 我们 想法 你 是 死的 .

“马尔·沙夫，”它说，“我们以为你已经死了。”

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
Apparently **it** **was** **not** **so** **.**
显然 它 曾是 不是 所以 .

显然并非如此。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd] [ə'gen] .
We **welcome** **you** **to** **our** **land** **again** **.**
我们 欢迎 你 到 我们的 土地 再次 .

我们再次欢迎您来到我们的土地。

- , [huː] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [feɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ,
Ouglat **,** **who** **once** **tried** **to** **kill** **you** **and** **apparently** **failed** **,** **you** **have** **killed** **,**
- , WHO 一次 尝试 到 杀 你 和 显然 失败的 , 你 有 被杀 ,

奥格拉特，那个曾经试图杀死你但显然失败了的人，你却杀死了他。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
which **is** **right** **and** **proper** **.**
哪个 是 正确的 和 恰当的 .

这是正确且恰当的。

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] [ɪn] [piːs] .
Come **and** **live** **with** **us** **again** **in** **peace** **.**
来 和 居住 和 我们 再次 在 和平 .

来和我们一起重新过上和平的生活吧。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] .
We **welcome** **you** **.**
我们 欢迎 你 .

欢迎您。

" [mæl] ['ʃæf] [boʊd] .
" **Mal** **Shaff** **bowed** **.**
" 马尔 沙夫 鞠躬 .

马尔·沙夫鞠了一躬。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
Gone **was** **all** **thought** **of** **the** **third** **dimension** **.**
已消失 曾是 全部 想法 的 这 第三 方面 .

第三维度的概念完全消失了。

[θruː] [mæl] - [maɪnd] ['reɪst] [streɪndʒ] , ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['dezərt]
Through **Mal** **Shaff's** **mind** **raced** **strange** **,** **haunting** **memories** **of** **a** **red** **desert**
通过 马尔 - 头脑 比赛 奇怪的 , 令人难忘 回忆 的 一个 红色的 沙漠
['skætərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['boʊldərz] ,
scattered **with** **scarlet** **boulders** **,**
疏散 和 猩红 巨石 ,

马尔·沙夫的脑海中浮现出奇怪而令人难忘的记忆：一片红色的沙漠，散落着猩红色的巨石。

[ʌv; əv]['sɪlvər] [klɪfs] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [mə'tælɪk] [stoʊn] , [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['siːz] ['bætərɪŋ] [ə'genst] ['taʊərɪŋ]
of **silver** **cliffs** **of** **gleaming** **metallic** **stone** **,** **of** **huge** **seas** **battering** **against** **towering**
的 银 悬崖 的 闪闪发光 金属 石头 , 的 巨大的 海域 殴打 反对 参天
['hedlənd,'hedlænd] .
headlands **.**
海岬 .

银色的悬崖由闪闪发光的金属石构成，巨大的海洋拍打着高耸的海岬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .
There **were** **other** **things** **,** **too** **.**
那里 是 其他 事物 , 也 .

还有其他一些事情。

[greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [wɪrd] [naɪts] [ʌv; əv][ɪn'hju:mən][dʒɔɪ] [wer]
Great palaces of shining jewels , and weird nights of inhuman joy where
伟大的 宫殿 的 灼灼 珠宝 , 和 诡异的 夜晚 的 不人道 喜悦 在哪里
['helɪʃ] [fleɪmz] [lɪt] [di:p] ,
hellish flames lit deep ,
地狱般的 火焰 点燃 深的 ,

璀璨珠宝的宏伟宫殿，以及地狱之火照亮深处的怪诞欢乐之夜。

[blæk] ['kævərnz] .
black caverns .
黑色的 洞穴 .

黑色洞穴。

[hi:; hi] [boʊd] [ə'gen] .
He bowed again .
他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" I thank you , Bathazar , " he said .
" 我 感谢 你 , - , " 他 说 .

“谢谢你，巴塔扎尔，”他说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [hi:; hi] ['ʃæmbəld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Without a backward look he shambled down the hill with the others .
没有 一个 落后 看 他 混乱 向下 这 爬坡道 和 这 其他的 .

他头也不回地和其他人一起蹒跚下了山。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] .
" YES ? " said the editor .
" 是的 ? " 说 这 编辑 .

“是吗？”编辑问道。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" What's that you say ?
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么?

['dɑ:ktər] [waɪt] [ɪz] [ded] !
Doctor White is dead !
医生 白色的 是 死的 !

怀特医生去世了!

[ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] !
A suicide !
一个 自杀 !

自杀!

[jeə] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Yeah , I understand .
是的 , 我 理解 .

是的，我明白了。

['wɜ:ri] , [heɪ] !
Worry , hey !
担心 , 嘿 !

担心，嘿!

[hɪr] , ['rɑ:bərts] , [teɪk] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
Here , Roberts , take this story .
这里 , 罗伯茨 , 拿 这 故事 .

罗伯茨，来，听我讲这个故事。

" [hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
" He handed over the phone .
" 他 递交 超过 这 电话 .

他把手机递了过去。

" [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When you write it , " he said ,
" 什么时候 你 写 它 , " 他 说 ,

“当你写下它的时候，”他说。

" [pleɪ] [ʌp][ðə; ði][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][men]
" play up the fact he was worried about not being able to bring the men
" 玩 向上 这 事实 他 曾是 担心 关于 不是 存在 有能力的 到 带来 这 男人
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
back to the third dimension .
后退 到 这 第三 方面 .

“强调他担心无法将这些人带回三维空间。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] ['endɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['hɔːrər] .
Give him plenty of praise for ending the Black Horror .
给 他 很多 的 称赞 为了 结束 这 黑色的 恐怖 .

要对他终结“黑色恐怖”给予充分的赞扬。

[its] [ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] . "
It's a big story . "
它是 一个 大的 故事 . "

这是个大新闻。

" [ʃʊr] , " [sed] ['rɑːbərts] , [ðen] [spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] : " [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [ʃuːt] [ðə; ði][wɜːrks] .
" Sure , " said Roberts , then spoke into the phone : " All right , Bill , shoot the works .
" 当然 , " 说 罗伯茨 , 然后 辐 进入 这 电话 : " 全部 正确的 , 账单 , 射击 这 作品 .

“当然，”罗伯茨说，然后对着电话说：“好的，比尔，尽管拍吧。”

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
" Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Stories June 1932 .
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 六月 - .

“转录者注：本电子文本摘自 1932 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt]
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记

已修正一些拼写和排版错误，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神